叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅各弟兄(brother Jacob) 000001

2. 雅各弟兄(brother Jacob) 000002

3. 雅各弟兄(brother Jacob) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅各弟兄(Brother Jacob)
第1/3页

['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb]
Brother **Jacob**
兄弟 雅各布

雅各弟兄

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eliət]
by **George** **Eliot**
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [feɪ'tælətiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Among **the** **many** **fatalities** **attending** **the** **bloom** **of** **young** **desire** **,**
之中 这 许多 死亡人数 参加 这 盛开 的 年轻的 欲望 ,

在伴随青春欲望而来的诸多死亡事件中，

[ðæt] [ɒv; əv] ['blaɪndli] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [laɪn] [hæz; həz] [nɒt] , [pə'hæps] , [biːn]
that **of** **blindly** **taking** **to** **the** **confectionery** **line** **has** **not** **,** **perhaps** **,** **been**
那 的 盲目地 采取 到 这 糖果 线 有 不是 , 也许 , 到过
[sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] .
sufficiently **considered** **.**
足够 经过考虑的 .

或许，盲目地进入糖果生产线这种做法还没有得到充分考虑。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['jəʊmən] ,
How **is** **the** **son** **of** **a** **British** **yeoman** **,**
如何 是 这 儿子 的 一个 英国 乡绅 ,

一位英国自耕农的儿子是怎样的人？

[huː] [hæz; həz] [biːn] [fed] ['prɪnsəpli] [ɒn] [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] [jiːst] ['dʌmplɪŋz] ,
who **has** **been** **fed** **principally** **on** **salt** **pork** **and** **yeast** **dumplings** **,**
WHO 有 到过 美联储 主要 在 盐 猪肉 和 酵母 饺子 ,

他主要以咸猪肉和发酵饺子为食，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sə'taɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['stʌmək] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ɒv; əv]
to know that there is satiety for the human stomach even in a paradise of
到 知道 那 那里 是 饱腹感 为了 这 人类 胃 甚至 在 一个 天堂 的
[glɑːs] [dʒ'ɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃʊgəd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [l'əʊzəndʒɪz] ,
glass jars full of sugared almonds and pink lozenges ,
玻璃 罐子 满的 的 糖 杏仁 和 粉色的 锭剂 ,

要知道，即使在装满糖渍杏仁和粉红色润喉糖的玻璃罐天堂里，人类的胃也能获得饱腹感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [weə(r)] [plʌm] - [bʌnz] [æt; ət]
and that the tedium of life can reach a pitch where plum - buns at
和 那 这 乏味 的 生活 能 抵达 一个 沥青 在哪里 李子 - 面包 在
[dɪ'skreʃn] [siːs] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] ?
discretion cease to offer the slightest excitement ?
审慎 停止 到 提供 这 丝毫 激动 ?

生活的乏味程度竟能达到如此地步，以至于随意享用的李子面包也无法带来丝毫的乐趣?

[ɔː(r)] [haʊ] ,
Or how ,
或者 如何 ,

或者说，如何?

[æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [prɪns] [huːm] [ɔːl]
at the tender age when a confectioner seems to him a very prince whom all
在 这 投标 年龄 什么时候 一个 糖果商 似乎 到 他 一个 非常 王子 谁 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] ['envi] — [huː] ['brekfəst] [ɒn] [ˌmækə'ruːn] ,
the world must envy — who breakfasts on macaroons ,
这 世界 必须 嫉妒 — WHO 早餐 在 马卡龙 ,

在他年幼的时候，糕点师在他眼中就像一位王子，令全世界都羡慕不已——这位王子早餐吃的是杏仁饼。

[daɪnz] [ɒn] [mə'ræŋz] , [sʌps] [ɒn] [twelfθ] - [keɪk] ,
dines on meringues , sups on twelfth - cake ,
餐厅 在 蛋白酥皮 , 主食 在 第十二 - 蛋糕 ,

享用蛋白酥皮大餐，啜饮十二分之一蛋糕，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['aʊəz] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - ['kændi] [ɔː(r)] ['pepəmɪnt] — [haʊ] [ɪz] [hiː; hi]
and fills up the intermediate hours with sugar - candy or peppermint — how is he
和 填充 向上 这 中间的 小时 和 糖 - 糖果 或者 薄荷 — 如何 是 他
[tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sæd] ['wɪzdəm] ,
to foresee the day of sad wisdom ,
到 预见 这 天 的 伤心 智慧 ,

他用糖果或薄荷糖打发时间——他又怎能预见到悲悯智慧之日呢?

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['səʊʃəli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
when he will discern that the confectioner's calling is not socially influential ,
什么时候 他 将要 辨别 那 这 糖果商 呼叫 是 不是 社会 有影响 ,

当他意识到糕点师这个职业在社会上没有影响力时，

[ɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
or favourable to a soaring ambition ?
或者 有利 到 一个 翱翔 志向 ?

或者说，这有利于远大的抱负?

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒiːniəs] ,
I have known a man who turned out to have a metaphysical genius ,
我 有 已知 一个 男人 WHO 转向 出去 到 有 一个 形而上学的 天才 ,

我认识一个人，后来发现他具有形而上学的天赋。

[ɪn'kɔːʃəsli] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['bɔɪənsi] , [kə'mens] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
incautiously , in the period of youthful buoyancy , commence his career as a
不谨慎地 , 在 这 时期 的 青春 浮力 , 开始 他的 职业 作为 一个
['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ;
dancing - master ;
跳舞 - 掌握 ;

在年少轻狂的年纪，他贸然开始了舞蹈教师的职业生涯；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [juːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] [baɪ]
and you may imagine the use that was made of this initial mistake by
和 你 可能 想象 这 使用 那 曾是 制成 的 这 最初的 错误 经过
[ə'pəʊnənts] [huː] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
opponents who felt themselves bound to warn the public against his doctrine of
对手 WHO 毛毡 他们自己 边界 到 警告 这 民众 反对 他的 教义 的
[ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
the Inconceivable .
这 不可思议 .

你可以想象，反对者们是如何利用这个最初的错误，他们觉得自己有义务警告公众提防他那不可思议的理论。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] - ['lesnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]
He could not give up his dancing - lessons , because he made his bread by
他 可以 不是 给 向上 他的 跳舞 - 课程 , 因为 他 制成 他的 面包 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他不能放弃舞蹈课，因为他靠舞蹈课谋生。

[ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔːlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bred]
and metaphysics would not have found him in so much as salt to his bread
和 形而上学 会 不是 有 成立 他 在 所以 很多 作为 盐 到 他的 面包
.
.
.

形而上学对他来说就像面包上的盐一样，毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fekʃənəri]
It was really the same with Mr . David Faux and the confectionery
它 曾是 真的 这 相同的 和 先生 . 大卫 假 和 这 糖果
['bɪznəs] .
business .
商业 .

大卫·福克斯先生和他的糖果生意的情况也确实如此。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [kləʊz] [baɪ] - ,
His uncle , the butler at the great house close by Brigford ,
他的 叔叔 , 这 管家 在 这 伟大的 房子 关闭 经过 - ,

他的叔叔是布里格福德附近那座大宅的管家，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pet] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] ,
had made a pet of him in his early boyhood ,
有 制成 一个 宠物 的 他 在 他的 早期的 童年 ,

在他幼年时期，就把他当成了宠物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fekʃənəz] - [ʃɒps] [ɪn] [ðæt]
and it was on a visit to this uncle that the confectioners ' shops in that
和 它 曾是 在 一个 访问 到 这 叔叔 那 这 糖果商 - 商店 在 那
['brɪliənt] [taʊn] [hæd; həd] ,
brilliant town had ,
杰出的 镇 有 ,

正是在拜访这位叔叔期间，那个繁华小镇上的糖果店才有了今天的景象。

[ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , ['faɪəd][hɪz; ɪz]['tendə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
on a single day , fired his tender imagination .
在 一个 单身的 天 , 被解雇 他的 投标 想像力 .

仅仅一天，就点燃了他稚嫩的想象力。

[hiː; hi] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns]
He carried home the pleasing illusion that a confectioner must be at once
他 携带 家 这 令人愉悦 错觉 那 一个 糖果商 必须 是 在 一次
[ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [men] ,
the happiest and the foremost of men ,
这 最快乐 和 这 首先 的 男人 ,

他把那种令人愉悦的错觉带回了家，那就是糕点师一定是世界上最幸福、最杰出的人。

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
since the things he made were not only the most beautiful to behold ,
自从 这 事物 他 制成 是 不是 仅有的 这 最多 美丽的 到 看哪 ,

因为他制作的东西不仅赏心悦目，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] ['iːtɪŋ] ,
but the very best eating ,
但 这 非常 最好的 吃 ,

但最好的饮食，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdə(r)] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and such as the Lord Mayor must always order largely for his private
和 这样的 作为 这 主 市长 必须 总是 命令 很大程度上 为了 他的 私人的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;
recreation ;
娱乐 ;

而市长通常会下令举办一些活动，主要是为了他的私人娱乐；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪd] ,
so that when his father declared he must be put to a trade ,
所以 那 什么时候 他的 父亲 声明 他 必须 是 放 到 一个 贸易 ,

所以当他父亲宣布他必须去学一门手艺时，

['deɪvɪd] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ræʃnəs]
David chose his line without a moment's hesitation ; and , with a rashness
大卫 选择 他的 线 没有 一个 瞬间 犹豫 ; 和 , 和 一个 鲁莽
[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] ,
inspired by a sweet tooth ,
灵感 经过 一个 甜的 齿 ,

大卫毫不犹豫地选择了这条线；而且，出于对甜食的嗜好，他鲁莽地……

['wedɪd] [hɪm'self] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə] [kən'fekʃənəri] .
wedded himself irrevocably to confectionery .
已婚 他自己 不可逆转地 到 糖果 .

他从此与糖果行业结下了不解之缘。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuːθ] [lɒst] [ɪts] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [blæŋk] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [ɔːl]
Soon , however , the tooth lost its relish and fell into blank indifference ; and all
很快 , 然而 , 这 齿 丢失的 它是 尽情享用 和 跌倒 进入 空白的 漠不关心 ; 和 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

然而不久之后，这颗牙齿便失去了兴趣，变得漠不关心；与此同时，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'spændɪd] , [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tʊk] [njuː] [ʃeɪps] ,
his mind expanded , his ambition took new shapes ,
他的 头脑 扩展 , 他的 志向 采取 新的 形状 ,

他的视野开阔了，他的抱负也呈现出新的面貌。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] [hæd; həd]
which could hardly be satisfied within the sphere his youthful ardour had
哪个 可以 几乎 是 使满意 之内 这 领域 他的 青春 热情 有
['tʃəʊzn] .
chosen .
选定 .

这在他年轻时所热衷的领域内几乎无法得到满足。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] ?
But what was he to do ?
但 什么 曾是 他 到 做 ?

但他又能怎么办呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
He was a young man of much mental activity , and , above all ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 很多 精神的 活动 , 和 , 多于 全部 ,

他是一位思维活跃的年轻人，而且，最重要的是，

['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kən'traɪvəns] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
gifted with a spirit of contrivance ; but then ,
天才 和 一个 精神 的 装置 ; 但 然后 ,

他天生具有谋略精神；但是，

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [wʊd] [nɒt] [tel] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
his faculties would not tell with great effect in any other medium than that of
他的 学院 会 不是 告诉 和 伟大的 影响 在 任何 其他 中等的 比 那 的
['kændid] ['ʃʊgər] ,
candied sugars ,
脯 糖 ,

除了糖果这种媒介之外，他的才能在其他任何媒介中都无法得到充分的展现。

[kən'sɜːvz] , [ænd; ənd] ['peɪstri] .
conserves , and pastry .
保护 , 和 糕点 .

蜜饯和糕点。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['prəʊses][ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
Say what you will about the identity of the reasoning process in all branches of
说 什么 你 将要 关于 这 身份 的 这 推理 过程 在 全部 分支 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

你可以随意评价所有思想分支中推理过程的同一性，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [maɪnd] ,
or about the advantage of coming to subjects with a fresh mind ,
或者 关于 这 优势 的 未来 到 主题 和 一个 新鲜的 头脑 ,

或者说，以全新的视角看待问题的好处，

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə]['peɪstri] ,
the adjustment of butter to flour , and of heat to pastry ,
这 调整 的 黄油 到 面粉 , 和 的 热 到 糕点 ,

黄油与面粉的配比，以及热力与面团的融合，

[ɪz][nɒt][ðə; ði][best][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,
is not the best preparation for the office of prime minister ; besides ,
是 不是 这 最好的 准备 为了 这 办公室 的 主要的 部长 ; 除了 ,

这并非担任总理一职的最佳准备；此外，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pɜːfɪktli] - ['ɔːgənaɪzd] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['bæriəz] .
in the present imperfectly - organized state of society , there are social barriers .
在 这 展示 不完美地 - 组织 状态 的 社会 , 那里 是 社会的 障碍 .

在当前组织不完善的社会状态下，存在着社会障碍。

['deɪvɪd][kʊd; kəd][ɪn'vent] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][drɒp] - [keɪks] ,
David could invent delightful things in the way of drop - cakes ,
大卫 可以 发明 愉快 事物 在 这 方式 的 降低 - 蛋糕 ,

大卫能发明出各种美味的简易蛋糕，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪdɪst] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ;
and he had the widest views of the sugar department ;
和 他 有 这 最宽 浏览 的 这 糖 部门 ;

他对糖业部门的情况了如指掌；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [felt]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
but in other directions he certainly felt hampered by the want of knowledge
但 在 其他 方向 他 当然 毛毡 受阻 经过 这 想 的 知识
[ænd; ənd] ['præktɪkl] [skɪl] ;
and practical skill ;
和 实际的 技能 ;

但在其他方面，他确实感到因缺乏知识和实践技能而受到阻碍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [ˌɪnkən'viːniəntli] ['kɔnstitjuːt] ,
and the world is so inconveniently constituted ,
和 这 世界 是 所以 不方便地 构成 ,

世界的结构如此不便，

[ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɪz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn]
that the vague consciousness of being a fine fellow is no guarantee of success in
那 这 模糊的 意识 的 存在 一个 美好的 同伴 是 不 保证 的 成功 在
['eni] [laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
any line of business .
任何 线 的 商业 .

仅仅模糊地意识到自己是个好人并不能保证在任何行业取得成功。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [prest] [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]
This difficulty pressed with some severity on Mr . David Faux , even before his
这 困难 按下 和 一些 严重性 在 先生 . 大卫 假 , 甚至 前 他的
[ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] [endid] .
apprenticeship was ended .
学徒制 曾是 结束 .

甚至在学徒期结束之前，这个困难就给大卫·福克斯先生带来了相当大的压力。

[hɪz; ɪz][səʊl] [sweld] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]
His soul swelled with an impatient sense that he ought to become something
他的 灵魂 肿胀 和 一个 不耐烦 感觉 那 他 应该 到 变得 某物
['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt]
very remarkable — that it was quite out of the question for him to put
非常 卓越 — 那 它 曾是 相当 出去 的 这 问题 为了 他 到 放
[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [lɒt] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [dɪd] :
up with a narrow lot as other men did :
向上 和 一个 狭窄的 很多 作为 其他 男人 做过 :

他心中涌起一股急切的渴望，觉得自己应该成就一番伟业——像其他人一样安于现状，对他来说绝对是不可能的：

[hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ək'sept] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
he scorned the idea that he could accept an average .
他 被鄙视 这 主意 那 他 可以 接受 一个 平均的 .

他鄙视接受平均水平的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪm] : ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz]
He was sure there was nothing average about him : even such a person as
他 曾是 当然 那里 曾是 没有什么 平均的 关于 他 : 甚至 这样的 一个 人 作为
['mɪsɪz] . ['tɪbɪts] ,
Mrs . Tibbits ,
太太 . 蒂比特斯 ,

他确信自己绝非平庸之辈：即使是像蒂比特斯太太那样的人，也比不上他。

[ðə; ði] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] , [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)]
the washer - woman , perceived it , and probably had a preference for
这 垫圈 - 女士 , 感知 它 , 和 大概 有 一个 偏爱 为了
[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] .
his linen .
他的 亚麻布 .

洗衣妇察觉到了这一点，可能更喜欢他的亚麻布。

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [aʊt] ['dʒɪndʒəbred] [nʌts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ]
At that particular period he was weighing out gingerbread nuts ; but such
在 那 特别的 时期 他 曾是 称重 出去 姜饼 坚果 ; 但 这样的
[æn; ən] [ə'nɒməli] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] .
an anomaly could not continue .
一个 异常 可以 不是 继续 .

当时他正在称量姜饼坚果；但这种反常现象不能继续下去。

[nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]
No position could be suited to Mr . David Faux that was not in the
不 位置 可以 是 适合 到 先生 . 大卫 假 那 曾是 不是 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
highest degree easy to the flesh and flattering to the spirit .
最高 程度 简单的 到 这 肉 和 奉承 到 这 精神 .

对于大卫·福克斯先生来说，任何职位都不可能合适，除非它能极大地满足他的肉体需求，并让他感到精神愉悦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
If he had fallen on the present times , and enjoyed the advantages of
如果 他 有 倒下 在 这 展示 时代 , 和 享受 这 优势 的
[ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['ɪnstɪtjuːt] ,
a Mechanic's Institute ,
一个 机械师 研究所 ,

如果他生在当今时代，并能享受到技工学院的种种优势，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rɪ'vjuːz] ;
he would certainly have taken to literature and have written reviews ;
他 会 当然 有 已采取 到 文学 和 有 书面 评论 ;

他肯定会喜欢文学，并且会写书评；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪbərəl] .
but his education had not been liberal .
但 他的 教育 有 不是 到过 自由主义 .

但他接受的教育并不自由开放。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,
He had read some novels from the adjoining circulating library ,
他 有 读 一些 小说 从 这 相邻的 循环 图书馆 ,

他从隔壁的流通图书馆借阅了一些小说。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ,
and had even bought the story of Inkle and Yarico ,
和 有 甚至 买 这 故事 的 袜子 和 - ,

甚至还买下了英克尔和亚里科的故事。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɪŋk(ə)l] ;
which had made him feel very sorry for poor Mr . Inkle ;
哪个 有 制成 他 感觉 非常 对不起 为了 贫穷的 先生 . 袜子 ;

这让他非常同情可怜的英克尔先生；

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri]
so that his ideas might not have been below a certain mark of the literary
所以 那 他的 想法 可能 不是 有 到过 以下 一个 肯定 标记 的 这 文学
['kɔːlɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

因此，他的思想或许不低于文学创作的某个标准；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .
but his spelling and diction were too unconventional .
但 他的 拼写 和 措辞 是 也 非传统 .

但他的拼写和用词太不寻常了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
When a man is not adequately appreciated or comfortably placed in his own
什么时候 一个 男人 是 不是 充分 感谢 或者 舒适地 放置 在 他的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当一个人在自己的国家得不到应有的赏识或舒适的生活时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tə'wɔːdz] ['fɒrən] [klaim] ;
his thoughts naturally turn towards foreign climes ;
他的 想法 自然 转动 向 外国的 气候 ;

他的思绪自然而然地转向了异国他乡；

[ænd; ənd]['deɪvɪdz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and David's imagination circled round and round the utmost limits of his
和 大卫的 想像力 圈起来 圆形的 和 圆形的 这 极致 限制 的 他的
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
geographical knowledge ,
地理 知识 ,

于是，大卫的想象力在他地理知识的极限范围内不断盘旋。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti] ['vɪzɪdʒ] , ['lɪplɪs]
in search of a country where a young gentleman of pasty visage , lipless
在 搜索 的 一个 国家 在哪里 一个 年轻的 绅士 的 糊状物 面容 , 无唇
[maʊθ] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] [heə(r)] ,
mouth , and stumpy hair ,
嘴 , 和 矮墩墩 头发 ,

寻找一个国家，那里住着一位面色苍白、嘴唇扁平、头发稀疏的年轻绅士，

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
would be likely to be received with the hospitable enthusiasm which he had
会 是 可能 到 是 已收到 和 这 好客 热情 哪个 他 有
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
a right to expect .
一个 正确的 到 预计 .

他很可能会受到他理应期待的热情接待。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Having a general idea of America as a country where the population was
拥有 一个 一般的 主意 的 美国 作为 一个 国家 在哪里 这 人口 曾是
['tʃiːfli] [blæk] ,
chiefly black ,
主要 黑色的 ,

对美国的一个大致印象是，这是一个人口主要以黑人为主的国家，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [prəˈpɪʃəs] [ˌdestɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈemɪɡrənt] [huː] ,
it appeared to him the most propitious destination for an emigrant who ,
它 出现 到 他 这 最多 吉祥 目的地 为了 一个 移民 WHO ,
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

在他看来，对于一个首先……的移民来说，这似乎是最理想的目的地。

[hæd; həd] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈwaɪtnəs] ;
had the broad and easily recognizable merit of whiteness ;
有 这 广阔 和 容易地 可识别的 优点 的 白人 ;

具有广泛且易于识别的优点，即白色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ˈɡrædʒuəli] [tʊk] [sʌtʃ] [strɒŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ˈseɪtn] [siːzd] [ðə; ði]
and this idea gradually took such strong possession of him that Satan seized the
和 这 主意 逐步地 采取 这样的 强的 拥有 的 他 那 撒但 查获 这
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [səˈdʒestɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈemɪɡreɪt] [ˈʌndə(r)] [ˈiːzɪə]
opportunity of suggesting to him that he might emigrate under easier
机会 的 建议 到 他 那 他 可能 移民 在下面 更轻松
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

这个想法逐渐在他心中根深蒂固，以至于撒旦抓住机会，暗示他可以在更容易的环境下移民。

[ɪf] [hiː; hi] [səˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [tɪl] .
if he supplied himself with a little money from his master's till .
如果 他 供应 他自己 和 一个 小的 钱 从 他的 硕士学位 直到 .

如果他能从主人的钱箱里偷点钱给自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [huːz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ]
But that evil spirit , whose understanding , I am convinced , has been much
但 那 邪恶的 精神 , 谁 理解 , 我 是 确信 , 有 到过 很多
[ˌəʊvəˈreɪtɪd] ,
overrated ,
被高估了 ,

但我确信，人们对那个邪灵的理解能力大大高估了。

[kwaɪt] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
quite wasted his time on this occasion .
相当 浪费 他的 时间 在 这 场合 .

他这次完全是浪费时间。

[ˈdeɪvɪd] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈmʌni]
David would certainly have liked well to have some of his master's money
大卫 会 当然 有 喜欢 出色地 到 有 一些 的 他的 硕士学位 钱
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

大卫当然很希望自己口袋里能揣着他主人的一些钱。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)]
if he had been sure his master would have been the only man to suffer
如果 他 有 到过 当然 他的 掌握 会 有 到过 这 仅有的 男人 到 遭受
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;

如果他确信他的主人会是唯一为此受苦的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [juːθ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][rʌn][nəʊ][rɪsks][ɒn]
but he was a cautious youth , and quite determined to run no risks on
但 他 曾是 一个 谨慎 青年 ， 和 相当 决定 到 跑步 不 风险 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
his own account .
他的 自己的 帐户 .

但他是个谨慎的年轻人，决心不冒任何风险。

[səʊ][hiː; hi] [steɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
So he stayed out his apprenticeship ,
所以 他 入住 出去 他的 学徒制 ，

所以他放弃了学徒生涯。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
and committed no act of dishonesty that was at all likely to be
和 坚定的 不 行为 的 不诚实 那 曾是 在 全部 可能 到 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ，

而且没有做出任何可能被发现的不诚实行为。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
reserving his plan of emigration for a future opportunity .
预订 他的 计划 的 移民 为了 一个 未来 机会 .

他将移民计划留待将来有机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
And the circumstances under which he carried it out were in this wise .
和 这 情况 在下面 哪个 他 携带 它 出去 是 在 这 明智的 .

他实施这一行为的情况是这样的。

['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [biːnz] ,
Having been at home a week or two partaking of the family beans ,
拥有 到过 在 家 一个 星期 或者 二 参与 的 这 家庭 豆子 ，

在家待了一两个星期，吃着家里做的豆子，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
he had used his leisure in ascertaining a fact which was of considerable
他 有 用过的 他的 闲暇 在 确定 一个 事实 哪个 曾是 的 大量
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] ,
importance to him ,
重要性 到 他 ，

他利用闲暇时间查明了一个对他来说非常重要的事实。

['neɪmli] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn] ['gini] ['peɪnfəli] [seɪvd] [frɒm; frəm]
namely , that his mother had a small sum in guineas painfully saved from
即 ， 那 他的 母亲 有 一个 小的 和 在 几内亚 痛苦地 已保存 从
[hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['pɜːkwɪzɪts] ,
her maiden perquisites ,
她 少女 特权 ，

也就是说，他母亲辛苦攒下了一笔小小的金币，那是她少女时代的收入。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [hæd; həd]
and kept in the corner of a drawer where her baby - linen had
和 保留 在 这 角落 的 一个 抽屉 在哪里 她 婴儿 - 亚麻布 有
[ri'pəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] — ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]['deɪvɪd][hæd; həd]['teɪkən]
reposed for the last twenty years — ever since her son David had taken
安息 为了 这 最后的 二十 年 — 曾经 自从 她 儿子 大卫 有 已采取
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ，

并被放在抽屉角落里，那里存放着她过去二十年来的婴儿床单——自从她的儿子大卫会走路以来，就一直放在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
with a slight promise of bow - legs which had not been altogether unfulfilled .
和 一个 轻微 承诺 的 弓 - 腿 哪个 有 不是 到过 共 未实现的 .

略微有些罗圈腿的迹象，而且并没有完全消失。

['mɪstə(r)] . [fəʊ] , ['siːniə(r)] , [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] ['veri] ['fræŋkli] ,
Mr . Faux , senior , had told his son very frankly ,
先生 . 假 , 高级的 , 有 讲述 他的 儿子 非常 坦率地说 ,

老福克斯先生曾非常坦率地告诉他的儿子：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [set] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [baɪ][hɪm] :
that he must not look to being set up in business by him :
那 他 必须 不是 看 到 存在 放 向上 在 商业 经过 他 :

他绝不能指望靠他起家创业：

[wɪð] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] ['ɪdiət] ,
with seven sons , and one of them a very healthy and well - developed idiot ,
和 七 儿子们 , 和 一 的 他们 一个 非常 健康 和 出色地 - 发达 笨蛋 ,

他有七个儿子，其中一个非常健康且发育良好，但却是个白痴。

[huː] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ['evri] [deɪ] ,
who consumed a dumpling about eight inches in diameter every day ,
WHO 消耗 一个 饺子 关于 八 英寸 在 直径 每一个 天 ,

他每天都要吃一个直径约八英寸的饺子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ə'piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
it was pretty well if they got a hundred apiece at his death .
它 曾是 漂亮的 出色地 如果 他们 得到 一个 百 一块 在 他的 死亡 .

如果他们每人能在他去世时得到一百块钱，那就相当不错了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][tuː; tə][duː; də] ?
Under these circumstances , what was David to do ?
在下面 这些 情况 , 什么 曾是 大卫 到 做 ?

在这种情况下，大卫该怎么办？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌni] ;
It was certainly hard that he should take his mother's money ;
它 曾是 当然 难的 那 他 应该 拿 他的 母亲的 钱 ;

他拿走母亲的钱，这当然很艰难；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ,
but he saw no other ready means of getting any ,
但 他 锯 不 其他 准备好 方法 的 获得 任何 ,

但他认为没有其他便捷的获取途径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌinkən'viːnjəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and it was not to be expected that a young man of his merit should put up with inconveniences that could be avoided .
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 一个 年轻的 男人 的 他的 优点 应该 放 向上 和 不便之处 那 可以 是 避免 .

像他这样有才华的年轻人，不应该忍受那些可以避免的不便。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] : [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
Besides , it is not robbery to take property belonging to your mother : she doesn't prosecute you .
除了 , 它 是 不是 抢劫 到 拿 财产 属于 到 你的 母亲 : 她 不 起诉 你 .

此外，拿走属于你母亲的财物并不构成抢劫罪：她不会起诉你。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
And David was very well behaved to his mother ;
和 大卫 曾是 非常 出色地 表现 到 他的 母亲 ;

大卫对母亲非常懂事;

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['spiːkɪŋ] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
he comforted her by speaking highly of himself to her ,
他 安慰 她 经过 请讲 高度 的 他自己 到 她 ,

他通过赞扬自己来安慰她。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][v'aɪsɪz][hiː; hi] [sɔː] ['præktɪst] [baɪ]
and assuring her that he never fell into the vices he saw practised by
和 保证 她 那 他 绝不 跌倒 进入 这 恶习 他 锯 已实践 经过
['ʌðə(r)] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
other youths of his own age ,
其他 青年 的 他的 自己的 年龄 ,

并向她保证，他从未沾染过他所看到的同龄年轻人所沉迷的恶习。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
and that he was particularly fond of honesty .
和 那 他 曾是 特别 喜爱 的 诚实 .

而且他特别喜欢诚实。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] ['gini] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]
If his mother would have given him her twenty guineas as a reward of
如果 他的 母亲 会 有 给定 他 她 二十 几内亚 作为 一个 报酬 的
[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
this noble disposition ,
这 高贵 处置 ,

如果他母亲因此将自己的二十几尼赠予他，作为对他高尚品格的奖励，

[hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['stəʊlən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
he really would not have stolen them from her ,
他 真的 会 不是 有 被盗 他们 从 她 ,

他真的不会从她那里偷东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
and it would have been more agreeable to his feelings .
和 它 会 有 到过 更多的 同意 到 他的 情怀 .

而且这样做更符合他的心意。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] [laɪk] ['deɪvɪdz] , [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pleʒəz]
Nevertheless , to an active mind like David's , ingenuity is not without its pleasures
尽管如此 , 到 一个 积极的 头脑 喜欢 大卫的 , 独创性 是 不是 没有 它是 快乐
:
:
:

然而，对于像大卫这样思维活跃的人来说，发挥创造力并非没有乐趣:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stelθɪli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
it was rather an interesting occupation to become stealthily acquainted with
它 曾是 相当 一个 有趣的 职业 到 变得 悄悄地 熟人 和
[ðə; ði] [wɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪmp(ə)l] [kiː] ([nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [tʃʌbz]
the wards of his mother's simple key (not in the least like Chubb's
这 病房 的 他的 母亲的 简单的 钥匙 (不是 在 这 至少 喜欢 丘布的
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]) ,
patent) ,
专利) ,

偷偷摸摸地了解他母亲那把简单钥匙所代表的利益，是一件相当有趣的事情（这与丘布的专利完全不同）。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][wʌn][ðæt] [wʊd] [duː; də][ɪts][wɜːk] ['iːkwəli] [wel] ;
and to get one that would do its work equally well ;
和 到 得到 一 那 会 做 它是 工作 同样地 出色地 ;
并且要找到一个能够同样出色地完成这项工作的；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and also to arrange a little drama by which he would escape suspicion ,
和 还 到 安排 一个 小的 戏剧 经过 哪个 他 会 逃脱 怀疑 ,
而且他还安排了一场小闹剧，以此摆脱嫌疑。

[ænd; ənd] [rʌn] [nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [deθ] ,
and run no risk of forfeiting the prospective hundred at his father's death ,
和 跑步 不 风险 的 放弃 这 预期 百 在 他的 父亲的 死亡 ,
而且不会有因父亲去世而失去预期一百块遗产的风险。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
which would be convenient in the improbable case of his not making a large
哪个 会 是 方便的 在 这 不太可能 案件 的 他的 不是 制作 一个 大的
['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɪndiz] .
fortune in the “ Indies .
财富 在 这 “ 印第斯 .
如果他在“印度”没能发大财，那将是一件很方便的事，尽管这种情况发生的概率很小。

” [fɜːst] , [hiː; hi] [spəʊk] ['friːli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃɔːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl]
” First , he spoke freely of his intention to start shortly for Liverpool
” 第一的 , 他 辐 自由 的 他的 意图 到 开始 不久 为了 利物浦
[ænd; ənd] [teɪk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ;
and take ship for America ;
和 拿 船 为了 美国 ;
“首先，他坦率地表示，他打算不久后启程前往利物浦，然后乘船前往美国；

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɒst][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðə(r)][sʌm; səm][peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)]['dʒeɪkəb][ðə; ði]
a resolution which cost his good mother some pain , for , after Jacob the
一个 解决 哪个 成本 他的 好的 母亲 一些 疼痛 , 为了 , 后 雅各布 这
['ɪdiət] ,
idiot ,
笨蛋 ,
这个决定让他的善良母亲颇为伤心，因为，在傻瓜雅各布之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌnz][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [mɔː(r)]
there was not one of her sons to whom her heart clung more
那里 曾是 不是 一 的 她 儿子们 到 谁 她 心 紧紧抓住 更多的
[ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] - [bɔːn] ,
than to her youngest - born ,
比 到 她 最小的 - 出生 ,
在所有儿子中，她最爱的莫过于她的小儿子。

['deɪvɪd] .
David .
大卫 .
大卫。

[nekst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Next , it appeared to him that Sunday afternoon ,
下一个 , 它 出现 到 他 那 星期日 下午 ,
接下来，在那个星期天的下午，他突然意识到：

[wen] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪk'sept] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
when everybody was gone to church except Jacob and the cowboy ,
什么时候 大家 曾是 已消失 到 教会 除了 雅各布 和 这 牛仔 ,
除了雅各布和牛仔之外，所有人都去教堂了。

[wɒz; wəz][səʊ] ['sɪŋgjələli] ['feɪvərəb(ə)l] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
was so singularly favourable an opportunity for sons who wanted to
曾是 所以 单独地 有利 一个 机会 为了 儿子们 WHO 通缉 到
[ə'prəʊpriət] [ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['gini] ,
appropriate their mothers ' guineas ,
合适的 他们的 母亲们 - 几内亚 ,

对于那些想要侵吞母亲金银的儿子来说，这是一个极其难得的机会。

[ðæt] [hiː; hi][hɑːf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kaɪndli] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]
that he half thought it must have been kindly intended by Providence for
那 他 一半 想法 它 必须 有 到过 亲切地 故意的 经过 普罗维登斯 为了
[sʌtʃ] [pɜːpəsɪz] .
such purposes .
这样的 目的 .

他当时甚至觉得，这一定是上帝的旨意。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] ;
Especially the third Sunday in Lent ;
尤其 这 第三 星期日 在 大斋期 ;

尤其是四旬斋的第三个星期日；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒeɪkəb][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɒndərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
because Jacob had been out on one of his occasional wanderings for
因为 雅各布 有 到过 出去 在 一 的 他的 偶然 漫游 为了
[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ;
the last two days ;
这 最后的 二 天 ;

因为雅各布这两天又一次外出游荡了；

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dred] [ænd; ənd]
and David , being a timid young man , had a considerable dread and
和 大卫 , 存在 一个 胆小 年轻的 男人 , 有 一个 大量 恐惧 和
['heɪtrɪd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
hatred of Jacob ,
仇恨 的 雅各布 ,

而大卫，作为一个胆怯的年轻人，对雅各充满了恐惧和憎恨。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [went] [ə'baʊt] [hə'bɪtʃuəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
as of a large personage who went about habitually with a pitchfork in his
作为 的 一个 大的 人士 WHO 去 关于 习惯性地 和 一个 叉 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

就像一个身材魁梧的人，习惯性地手里拿着一把干草叉四处走动。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] , [ðen] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]
Nothing could be easier , then , than for David on this Sunday afternoon to
没有什么 可以 是 更轻松 , 然后 , 比 为了 大卫 在 这 星期日 下午 到
[dɪ'klaɪn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
decline going to church ,
衰退 去 到 教会 ,

那么，对于大卫来说，在这个星期天的下午，拒绝去教堂做礼拜再容易不过了。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [lʌnz] ,
on the ground that he was going to tea at Mr . Lunn's ,
在 这 地面 那 他 曾是 去 到 茶 在 先生 . 伦恩的 ,

他声称要去伦恩先生家喝茶。

[huːz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] [fleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,
whose pretty daughter Sally had been an early flame of his , and ,
谁 漂亮的 女儿 莎莉 有 到过 一个 早期的 火焰 的 他的 , 和 ,

他那漂亮的女儿莎莉曾是他早期的恋人，而且，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
when the church - goers were at a safe distance ,
什么时候 这 教会 - 去者 是 在 一个 安全的 距离 ,

当信徒们保持安全距离时，

[tuː; tə]['æbstrækt][ðə; ði] ['gini] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wʊdn] [bɒks][ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
to abstract the guineas from their wooden box and slip them into a
到 抽象的 这 几内亚 从 他们的 木制的 盒子 和 滑 他们 进入 一个
[smɔːl]['kænvəs][bæg] — ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
small canvas bag — nothing easier than to call to the cowboy that he was
小的 帆布 包 — 没有什么 更轻松 比 到 称呼 到 这 牛仔 那 他 曾是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

将几尼罗河金币从木盒中取出，装进一个小帆布袋里——没有什么比叫牛仔说他要走了更容易的了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [træmp] .
and tell him to keep an eye on the house for fear of Sunday tramps .
和 告诉 他 到 保持 一个 眼睛 在 这 房子 为了 害怕 的 星期日 流浪汉 .

并告诉他要看好房子，以免周日有流浪汉出没。

['deɪvɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [tuː] ,
David thought it would be easy , too ,
大卫 想法 它 会 是 简单的 , 也 ,

大卫也觉得这很容易。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]['beri][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ə; eɪ][həʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
to get to a small thicket and bury his bag in a hole he had already
到 得到 到 一个 小的 灌木丛 和 埋葬 他的 包 在 一个 洞 他 有 已经
[meɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['hɒləʊ] [æʃ] ,
made and covered up under the roots of an old hollow ash ,
制成 和 涵盖 向上 在下面 这 根 的 一个 老的 空洞的 灰 ,

他走到一小片灌木丛中，把背包埋进一个事先挖好的洞里，洞口被一棵老空心白蜡树的根部覆盖住。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd]
and he had , in fact , found the hole without a moment's difficulty , had
和 他 有 , 在 事实 , 成立 这 洞 没有 一个 瞬间 困难 , 有
[ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
uncovered it ,
裸露 它 ,

事实上，他毫不费力地就找到了那个洞，把它挖了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt]['dʒentli][tuː; tə][drɒp][ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and was about gently to drop the bag into it ,
和 曾是 关于 轻轻地 到 降低 这 包 进入 它 ,

正要轻轻地把包放进去，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] ['rʌslɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beləʊ]
when the sound of a large body rustling towards him with something like a bellow
什么时候 这 声音 的 一个 大的 身体 沙沙声 向 他 和 某物 喜欢 一个 下面
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə]['deɪvɪd] ,
was such a surprise to David ,
曾是 这样的 一个 惊喜 到 大卫 ,

大卫听到一个庞大的身影伴着类似吼叫的声音朝他走来，这让他感到非常惊讶。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['gɪftɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'traɪvəns] , [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['əʊnli] [prɪ'peəd]
who , as a gentleman gifted with much contrivance , was naturally only prepared
WHO , 作为 一个 绅士 天才 和 很多 装置 , 曾是 自然 仅有的 准备
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
for what he expected ,
为了 什么 他 预期的 ,

他是一位足智多谋的绅士，自然只为自己预料到的事情做好了准备。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][bæg]['dʒentli][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
that instead of dropping the bag gently he let it fall so as to make it
那 反而 的 下降 这 包 轻轻地 他 让 它 落下 所以 作为 到 制作 它

[ʌn'twɪst] [ænd; ənd]['vɒmɪt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['gini] .
untwist and vomit forth the shining guineas .
解开 和 呕吐 前进 这 灼灼 几内亚 .

他没有轻轻地放下袋子，而是让它掉下来，使袋子解开，吐出闪亮的几尼金币。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['brʌðə(r)]['dʒeɪkəb][kləʊz][ə'pɒn]
In the same moment he looked up and saw his dear brother Jacob close upon
在 这 相同的 片刻 他 看起来 向上 和 锯 他的 亲爱的 兄弟 雅各布 关闭 之上

[hɪm] ,
him ,
他 ,

就在同一时刻，他抬起头，看见他亲爱的哥哥雅各布正向他走来。

['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [smuːð] [prɒŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [əd'vɑːns]
holding the pitchfork so that the bright smooth prongs were a yard in advance
保持 这 叉 所以 那 这 明亮的 光滑的 叉状物 是 一个 院子 在 进步

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,
of his own body ,
的 他的 自己的 身体 ,

他握着干草叉，使光滑明亮的叉齿比自己的身体向前伸出一码。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] ['deɪvɪdz] .
and about a foot off David's .
和 关于 一个 脚 离开 大卫的 .

比大卫的脚大约一英尺远。

([ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ai][wʌns] [nə'reɪtɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
(A learned friend , to whom I once narrated this history ,
(一个 学习 朋友 , 到 谁 我 一次 旁白 这 历史 ,

（我曾向一位博学的朋友讲述过这段历史，）

[əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪdz] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [prɒŋz] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
observed that it was David's guilt which made these prongs formidable ,
观察到 那 它 曾是 大卫的 有罪 哪个 制成 这些 叉状物 强大 ,

有人指出，正是大卫的罪恶感使得这些惩罚措施如此可怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [menz] [nɪl] [kɑːnstʃə]['siːbiː] ” [strɪps] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɒv; əv] [ɔːl] [t'ɛɹəz] .
and that the “ mens nil conscia sibi ” strips a pitchfork of all terrors .
和 那 这 “ 男士 零 康西亚 西比 ” 条状物 一个 叉 的 全部 恐怖 .

“mens nil conscia sibi” 使叉子不再令人恐惧。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][səʊ]['væljuəb(ə)l] ,
I thought this idea so valuable ,
我 想法 这 主意 所以 有价值的 ,

我觉得这个想法非常有价值。

[ðæt] [ai] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .)
that I obtained his leave to use it on condition of suppressing his name .)
那 我 获得 他的 离开 到 使用 它 在 状况 的 抑制 他的 姓名 .)

我已获得他的许可，可以在隐去他姓名的前提下使用它。）

[ˌnevəðə'les] , ['deɪvɪd][dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ;
Nevertheless , David did not entirely lose his presence of mind ;
尽管如此 , 大卫 做过 不是 完全 失去 他的 在场 的 头脑 ;

然而，大卫并没有完全失去理智；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] ['bækwəd] ;
for in that case he would have sunk on the earth or started backward ;
为了 在 那 案件 他 会 有 沉没 在 这 地球 或者 开始 落后 ;

因为那样的话，他要么会沉入地底，要么会向后倒退；

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒeɪkəb] , [huː] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp]
whereas he kept his ground and smiled at Jacob , who nodded his head up
然而 他 保留 他的 地面 和 微笑 在 雅各布 , WHO 点头 他的 头 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

而他则保持原地不动，对着雅各布微笑，雅各布则上下点头。

[ænd; ənd] [sed] , “ - , - !
and said , “ Hoich , Zavy !
和 说 , “ - , - !

然后说道：“霍伊奇，扎维！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [ɪ'kwɪvək(ə)l]['mænə(r)] .
” in a painfully equivocal manner .
” 在 一个 痛苦地 模棱两可 方式 .

“以一种令人痛苦的模棱两可的方式。”

['deɪvɪdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [lɪps] [ðeɪ]
David's heart was beating audibly , and if he had had any lips they
大卫的 心 曾是 殴打 可听见的 , 和 如果 他 有 有 任何 嘴唇 他们
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [peɪl] ;
would have been pale ;
会 有 到过 苍白 ;

大卫的心跳声清晰可闻，如果他有嘴唇的话，嘴唇也一定是苍白的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pærəlaɪzd] , [wɒz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd] .
but his mental activity , instead of being paralysed , was stimulated .
但 他的 精神的 活动 , 反而 的 存在 瘫痪 , 曾是 刺激 .

但他的精神活动非但没有停滞，反而得到了激发。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [preŋ] ([hiː; hi]['ɔːlweɪz] [preɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
While he was inwardly praying (he always prayed when he was much
尽管 他 曾是 内心 祈祷 (他 总是 祈祷 什么时候 他 曾是 很多
['fraɪt(ə)nd]) — “ [əʊ] ,
frightened) — “ Oh ,
害怕) — “ 哦 ,

当他内心默默祈祷时（他一感到非常害怕就会祈祷）——“哦，

[seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][get]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [ə'gen] !
save me this once , and I'll never get into danger again !
节省 我 这 一次 , 和 患病的 绝不 得到 进入 危险 再次 !

救我这一次，我以后就不会再陷入危险了！

” — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
” — he was thrusting his hand into his pocket in search of a box of
” — 他 曾是 推进 他的 手 进入 他的 口袋 在 搜索 的 一个 盒子 的
['jeləʊ] [l'əʊzəndʒɪz] ,
yellow lozenges ,
黄色的 锭剂 ,

——他把手伸进口袋，摸索着寻找一盒黄色润喉糖。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] - [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he had brought with him from Brigford among other delicacies of the
哪个 他 有 带来 和 他 从 - 之中 其他 美味佳肴 的 这
[seɪm] ['pɔːtəb(ə)l][kaɪnd] ,
same portable kind ,
相同的 便携的 种类 ,

这些都是他从布里格福德带来的，以及其他一些同类便携式美食。

[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [kən'silieit] [praʊd] ['bju:ti] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['bju:ti]
as a means of conciliating proud beauty , and more particularly the beauty
作为 一个 方法 的 和解 自豪的 美丽 , 和 更多的 特别 这 美丽
[ɒv; əv] [mɪs] ['seərə] [lʌn] .
of Miss Sarah Lunn .
的 错过 莎拉 伦恩 .

以此来安抚骄傲的美，尤其是莎拉·伦小姐的美。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['delɪkəsi] [hæd; həd][hi:; hi]['evə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeɪkəb] ,
Not one of these delicacies had he ever offered to poor Jacob ,
不是 一 的 这些 美味佳肴 有 他 曾经 提供 到 贫穷的 雅各布 ,

这些美味佳肴，他从未给可怜的雅各布尝过。

[fɔ:(r); fə(r)]['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][dʒ'u:dʒu:bz][ænd; ənd] ['bɑ:li] -
for David was not a young man to waste his jujubes and barley -
为了 大卫 曾是 不是 一个 年轻的 男人 到 浪费 他的 枣子 和 大麦 -
['ʃʊgə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
sugar in giving pleasure to people from whom he expected nothing .
糖 在 给予 乐趣 到 人们 从 谁 他 预期的 没有什么 .

因为大卫不是个年轻人，他不会浪费自己的红枣和大麦糖去取悦那些对他不抱任何期望的人。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət] [wɪð] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:k] [ɪz][æz; əz] [wel] [wɜ:θ]
But an idiot with equivocal intentions and a pitchfork is as well worth
但 一个 笨蛋 和 模棱两可 意图 和 一个 叉 是 作为 出色地 值得
['flætərɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒəʊlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən] .
flattering and cajoling as if he were Louis Napoleon .
奉承 和 哄骗 作为 如果 他 是 路易斯 拿破仑 .

但是，对于一个动机不明、拿着干草叉的白痴，奉承和哄骗的程度，与对待路易·拿破仑一样值得。

[səʊ]['deɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtju:d] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv]
So David , with a promptitude equal to the occasion , drew out his box of
所以 大卫 , 和 一个 迅速 平等的 到 这 场合 , 画 出去 他的 盒子 的
['jeləʊ] ['lɒzɪndʒɪz] ,
yellow lozenges ,
黄色的 锭剂 ,

于是，大卫迅速地拿出了他的黄色润喉糖盒，这与当时的场合十分相符。

['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
lifted the lid , and performed a pantomime with his mouth and fingers ,
抬起 这 盖 , 和 执行 一个 哑剧 和 他的 嘴 和 手指 ,

他掀开盖子，用嘴和手指做了个比划动作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['brʌðə(r)]
which was meant to imply that he was delighted to see his dear brother
哪个 曾是 意思是 到 意味着 那 他 曾是 高兴极了 到 看 他的 亲爱的 兄弟
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

这意在表明他很高兴见到他亲爱的弟弟雅各布。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['prez(ə)nt] ,
and seized the opportunity of making him a small present ,
和 查获 这 机会 的 制作 他 一个 小的 展示 ,

于是抓住机会送了他一份小礼物。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [pə'tɪkjələli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .
which he would find particularly agreeable to the taste .
哪个 他 会 寻找 特别 同意 到 这 品尝 .

他会觉得这特别符合他的口味。

['dʒeɪkəb] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪdiət] ,
Jacob , you understand , was not an intense idiot ,
雅各布 , 你 理解 , 曾是 不是 一个 激烈的 笨蛋 ,

你要明白，雅各布并不是个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt]
but within a certain limited range knew how to choose the good and reject
但 之内 一个 肯定 有限的 范围 知道 如何 到 选择 这 好的 和 拒绝
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] :
the evil :
这 邪恶的 :

但在一定范围内，他懂得如何选择善，拒绝恶：

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['lɒzɪndʒ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [test] ,
he took one lozenge , by way of test ,
他 采取 一 菱形 , 经过 方式 的 测试 ,

他吃了一片润喉糖，作为测试。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [ðen] ,
and sucked it as if he had been a philosopher ; then ,
和 真烂 它 作为 如果 他 有 到过 一个 哲学家 ; 然后 ,

他像个哲学家一样吮吸着它；然后，

[ɪn] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ekstəsi] [æt; ət] [ɪts] [njuː] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['seɪvə(r)] [æz; əz] ['kælɪˌbæn] [æt; ət]
in as great an ecstacy at its new and complex savour as Caliban at
在 作为 伟大的 一个 狂喜 在 它是 新的 和 复杂的 品尝 作为 卡利班 在
[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] - [waɪn] ,
the taste of Trinculo's wine ,
这 品尝 的 - 葡萄酒 ,

就像卡利班品尝到特林库洛的葡萄酒时那样，他对这种新奇而复杂的味道感到无比欣喜。

['tʃʌkl] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
chuckled and stroked this suddenly beneficent brother , and held out his hand
轻笑 和 抚摸 这 突然 仁慈的 兄弟 , 和 握住 出去 他的 手
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ;
for more ;
为了 更多的 ;

他轻笑一声，抚摸着这位突然变得仁慈的兄弟，并伸出手想要更多；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , ['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'rəʊʃəs] [ɔː(r)] ['niːdləsli]
for , except in fits of anger , Jacob was not ferocious or needlessly
为了 , 除了 在 适合 的 愤怒 , 雅各布 曾是 不是 凶猛 或者 不必要的
['predət(ə)ri] .
predatory .
掠食性 .

除了在愤怒爆发时，雅各布并不凶残或无端掠夺。

['deɪvɪdz] ['kʌrɪdʒ] [hɑːf] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ɒf] [preŋ] ; ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ləʊzəndʒɪz]
David's courage half returned , and he left off praying ; pouring a dozen lozenges
大卫的 勇气 一半 返回 , 和 他 左边 离开 祈祷 ; 浇注 一个 打 锭剂
['ɪntuː] ['dʒeɪkəbz] [pɑːm] ,
into Jacob's palm ,
进入 雅各布的 棕榈 ,

大卫的勇气恢复了一半，他停止了祷告，把十二块润喉糖倒在雅各的手掌里。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and trying to look very fond of him .
和 尝试 到 看 非常 喜爱 的 他 .

并努力表现得非常喜欢他。

[hiː; hi] [kən'ɡrætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['sæli] [lʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He congratulated himself that he had formed the plan of going to see Miss Sally Lunn this afternoon ,
他 恭喜 他自己 那 他 有 形成 这 计划 的 去 到 看 错过 莎莉 伦恩 这 下午 ,

他暗自庆幸自己今天下午制定了去拜访莎莉·伦小姐的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðiːz] [prə'pɪʃiətri] ['delɪkəsi] :
and that , as a consequence , he had brought with him these propitiatory delicacies :
和 那 , 作为 一个 结果 , 他 有 带来 和 他 这些 安抚 美味佳肴 :

因此，他带来了这些祭祀用的美味佳肴：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] ; [ɪn'diːd] ,
he was certainly a lucky fellow ; indeed ,
他 曾是 当然 一个 幸运的 同伴 ; 的确 ,

他真是个幸运儿；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə'prentɪsɪz] ,
it was always likely Providence should be fonder of him than of other apprentices ,
它 曾是 总是 可能 普罗维登斯 应该 是 更爱 的 他 比 的 其他 学徒 ,

上帝似乎总是更偏爱他，而不是其他学徒。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [waɪ] ,
and since he was to be interrupted , why ,
和 自从 他 曾是 到 是 中断 , 为什么 ,

既然他注定要被打断，为什么呢？

[æn; ən] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪtnəs] .
an idiot was preferable to any other sort of witness .
一个 笨蛋 曾是 优选 到 任何 其他 种类 的 证人 .

一个白痴都比任何其他类型的证人要好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['deɪvɪd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪdiəts] .
For the first time in his life , David thought he saw the advantage of idiots .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 大卫 想法 他 锯 这 优势 的 白痴 .

大卫生平第一次觉得，他看到了傻瓜的优势。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] , [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
As for Jacob , he had thrust his pitchfork into the ground ,
作为 为了 雅各布 , 他 有 推力 他的 叉 进入 这 地面 ,

至于雅各布，他已将叉子插进土里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had thrown himself down beside it ,
和 有 抛掷 他自己 向下 旁 它 ,

然后他纵身跃下，趴在了旁边。

[ɪn] ['θʌrə] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faɪv] [l'əʊzəndʒɪz][ɪn]
in thorough abandonment to the unprecedented pleasure of having five lozenges in
在 彻底 放弃 到 这 空前的 乐趣 的 拥有 五 锭剂 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] ,
his mouth at once ,
他的 嘴 在 一次 ,

他完全沉浸在口中同时含着五颗润喉糖的空前快感中，

['blɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['gʌstətɪv] ['kɒntent] .
blinking meanwhile , and making inarticulate sounds of gustative content .
眨眼 同时 , 和 制作 不善言辞 声音 的 味觉 内容 .

与此同时，它还眨着眼睛，发出含糊不清的味觉感受声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gini] ,
He had not yet given any sign of noticing the guineas ,
他 有 不是 然而 给定 任何 符号 的 注意到 这 几内亚 ,

他当时还没有表现出注意到那些金币的任何迹象。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [raɪt] [hænd][ɒn][ðem; ðəm] ,
but in seating himself he had laid his broad right hand on them ,
但 在 座位 他自己 他 有 铺设 他的 广阔 正确的 手 在 他们 ,

但他坐下时，却将他宽阔的右手放在了上面。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and unconsciously kept it in that position , absorbed in the sensations of his
和 不知不觉 保留 它 在 那 位置 , 吸收 在 这 感觉 的 他的
['pælət] .
palate .
味蕾 .

他不自觉地保持着这个姿势，沉浸在味蕾的感受中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kept] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][l'əʊzəndʒɪz][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
If he could only be kept so occupied with the lozenges as not to see the
如果 他 可以 仅有的 是 保留 所以 占领 和 这 锭剂 作为 不是 到 看 这
['gini] [bɪ'fɔː(r)]['deɪvɪd][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] !
guineas before David could manage to cover them !
几内亚 前 大卫 可以 管理 到 覆盖 他们 !

如果他能专心吃锭剂，不去注意几尼金币，大卫就能把它们藏起来了！

[ðæt] [wɒz; wəz]['deɪvɪdz] [best] [həʊp][ɒv; əv] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] [njuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gini]
That was David's best hope of safety ; for Jacob knew his mother's guineas
那 曾是 大卫的 最好的 希望 的 安全 ; 为了 雅各布 知道 他的 母亲的 几内亚
;
;
;

那是大卫获得安全的最大希望；因为雅各知道他母亲的几尼金币；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
it had been part of their common experience as boys to be allowed to
它 有 到过 部分 的 他们的 常见的 经验 作为 男孩们 到 是 允许 到
[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['hænsəm] [kɔɪnz] ,
look at these handsome coins ,
看 在 这些 英俊的 硬币 ,

小时候，他们经常有机会观赏这些漂亮的硬币，这已成为他们共同的经历。

[ænd; ənd]['ræt(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][bɒks][ɒn] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ,
and rattle them in their box on high days and holidays ,
和 嘎嘎作响 他们 在 他们的 盒子 在 高的 天 和 假期 ,

在重要的日子和节假日，把它们放在盒子里摇晃。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['dʒeɪkəbz] ['nærəʊ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
and among all Jacob's narrow experiences as to money , this was likely to
和 之中 全部 雅各布的 狭窄的 经历 作为 到 钱 , 这 曾是 可能 到
[biː; bi][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] .
be the most memorable .
是 这 最多 难忘 .

在雅各布所有关于金钱的狭隘经历中，这很可能是最令人难忘的。

" [hɪə(r)] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] ['deɪvɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɪm] ,
" Here , Jacob , " said David , in an insinuating tone , handing the box to him ,
" 这里 , 雅各布 , " 说 大卫 , 在 一个 暗示 语气 , 处理 这 盒子 到 他 ,

"给你，雅各布,"大卫用一种暗示的语气说道，同时把盒子递给了他。

" [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'll give ' em all to you .
" 患病的 给 - 呃 全部 到 你 .

"我会把它们全都给你。"

[rʌn] ! — [meɪk] [heɪst] ! — [els] ['sʌm,bɒdiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] .
Run ! — make haste ! — else somebody'll come and take ' em .
跑步 ! — 制作 匆忙 ! — 别的 有人会 来 和 拿 - 呃 .

快跑！——赶紧！——否则有人会来把它们带走。

" ['deɪvɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['idiəts] ,
" David , not having studied the psychology of idiots ,
" 大卫 , 不是 拥有 研究 这 心理学 的 白痴 ,

"大卫没有研究过白痴的心理学，

[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [ə'pɒn][baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɪəz] .
was not aware that they are not to be wrought upon by imaginative fears .
曾是 不是 意识到的 那 他们 是 不是 到 是 锻 之上 经过 富有想象力的 恐惧 .

他们并不知道不应该被想象中的恐惧所左右。

['dʒeɪkəb] [tʊk] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ]
Jacob took the box with his left hand , but saw no necessity for running
雅各布 采取 这 盒子 和 他的 左边 手 , 但 锯 不 必要性 为了 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

雅各布用左手拿起盒子，但他觉得没有必要逃跑。

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Was ever a promising young man wishing to lay the foundation of his
曾是 曾经 一个 有前途 年轻的 男人 祝 到 躺 这 基础 的 他的
['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ə'prəʊprɪət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gini] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] - [meə(r)][æz; əz]
fortune by appropriating his mother's guineas obstructed by such a day - mare as
财富 经过 挪用 他的 母亲的 几内亚 受阻 经过 这样的 一个 天 - 母马 作为
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

曾有哪个前途无量的年轻人，想要通过侵吞母亲的几尼金币来奠定自己的财富基础，却被这样一场噩梦般的事件所阻碍？

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][mʌst; məst] [kʌm] [wen] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə]
But the moment must come when Jacob would move his right hand to
但 这 片刻 必须 来 什么时候 雅各布 会 移动 他的 正确的 手 到
[drɔː] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][bɒks] ,
draw off the lid of the tin box ,
画 离开 这 盖 的 这 锡 盒子 ,

但总有一天，雅各布会抬起右手，打开锡盒的盖子。

[ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] ['gini] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'dres]
and then David would sweep the guineas into the hole with the utmost address
和 然后 大卫 会 扫 这 几内亚 进入 这 洞 和 这 极致 地址
[ænd; ənd] ['swɪftnəs] ,
and swiftness ,
和 速度 ，

然后大卫会以极其优雅和迅速的动作将金币扫进洞里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and immediately seat himself upon them .
和 立即地 座位 他自己 之上 他们 .

他随即坐了下来。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 ， 不 ！

啊，不！

[ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːsaɪt] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] :
It's of no use to have foresight when you are dealing with an idiot :
它是 的 不 使用 到 有 远见 什么时候 你 是 处理 和 一个 笨蛋 ：

对付白痴，有先见之明毫无用处：

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] .
he is not to be calculated upon .
他 是 不是 到 是 计算 之上 .

他不可轻视。

['dʒeɪkəbz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [veɪg] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ;
Jacob's right hand was given to vague clutching and throwing ;
雅各布的 正确的 手 曾是 给定 到 模糊的 紧握 和 投掷 ；

雅各布的右手总是胡乱地抓握和投掷；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gini] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] ['peb(ə)lz] ,
it suddenly clutched the guineas as if they had been so many pebbles ,
它 突然 紧握 这 几内亚 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 鹅卵石 ，

它突然紧紧抓住那些金币，仿佛它们只是一堆鹅卵石。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [siːd]
and was raised in an attitude which promised to scatter them like seed
和 曾是 提高 在 一个 态度 哪个 承诺 到 分散 他们 喜欢 种子
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bræmbl] ,
over a distant bramble ,
超过 一个 遥远 荆棘 ，

并且从小就被灌输一种观念，这种观念注定会让他们像种子一样散落在遥远的荆棘丛中。

[wen] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['prɒmptɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [sen'seɪʃ(ə)n]
when , from some prompting or other — probably of an unwonted sensation
什么时候 ， 从 一些 提示 或者 其他 — 大概 的 一个 不寻常的 感觉
— [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['dʒeɪkəbz] [niː] ,
— it paused , descended to Jacob's knee ,
— 它 暂停 ， 下降 到 雅各布的 膝盖 ，

这时，由于某种刺激——可能是某种不寻常的感觉——它停了下来，落到了雅各的膝盖上。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] [dʌl] [aɪz] .
and opened slowly under the inspection of Jacob's dull eyes .
和 打开 缓慢地 在下面 这 检查 的 雅各布的 乏味的 眼睛 .

在雅各布呆滞的目光审视下，缓缓睁开了眼睛。

['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [di'zist] — [ə'nʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

David began to pray again , but immediately desisted — another resource having occurred to him .

大卫 开始 到 祈祷 再次 , 但 立即地 停止 — 其他 资源 拥有 发生 到 他 .

大卫又开始祷告，但随即停止了祷告——因为他想到了另一种方法。

“ ['mʌðə(r)] ! - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒeɪkəb] .

“ Mother ! zinnies ! ” exclaimed the innocent Jacob .

“ 母亲 ! - ! ” 惊呼 这 清白的 雅各布 .

“妈妈！小精灵！”天真的雅各布惊呼道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['deɪvɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , “ [bɒks] ? ”

Then , looking at David , he said , interrogatively , “ Box ? ”

然后 , 寻找 在 大卫 , 他 说 , 疑问句 , “ 盒子 ? ”

然后，他看着大卫，疑惑地问道：“盒子？”

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [sed] ['deɪvɪd] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [streɪt] .

“ Hush ! hush ! ” said David , summoning all his ingenuity in this severe strait .

“ 嘘 ! 嘘 ! ” 说 大卫 , 召唤 全部 他的 独创性 在 这 严重 海峡 .

“嘘！嘘！”大卫说道，在这危急关头，他使出了浑身解数。

“ [siː] , ['dʒeɪkəb] !

“ See , Jacob !

“ 看 , 雅各布 !

“看，雅各布！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɪn] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊzəndʒɪz] ,

” He took the tin box from his brother's hand , and emptied it of the lozenges ,

” 他 采取 这 锡 盒子 从 他的 兄弟 手 , 和 清空 它 的 这 锭剂 ,

他从哥哥手中接过锡盒，倒出了里面的润喉糖。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] , [bʌt; bət] ['siːkrətli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

returning half of them to Jacob , but secretly keeping the rest in his own hand .

返回 一半 的 他们 到 雅各布 , 但 偷偷 保持 这 休息 在 他的 自己的 手 .

他将其中一半还给了雅各布，但偷偷地把剩下的一半藏在了自己手里。

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪrz] [ðə; ði] [bɒks] , ['dʒeɪkəb] !

Then he held out the empty box , and said , “ Here's the box , Jacob !

然后 他 握住 出去 这 空的 盒子 , 和 说 , “ 这里是 这 盒子 , 雅各布 !

然后他递出空盒子，说：“盒子在这里，雅各布！”

[ðə; ði] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gini] !

The box for the guineas !

这 盒子 为了 这 几内亚 !

装几内亚的盒子！

” ['dʒentli] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['dʒeɪkəbz] [pɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] .

” gently sweeping them from Jacob's palm into the box .

” 轻轻地 扫荡 他们 从 雅各布的 棕榈 进入 这 盒子 .

“轻轻地将它们从雅各布的手掌扫进盒子里。”

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

This procedure was not objectionable to Jacob ; on the contrary ,

这 程序 曾是 不是 令人反感的 到 雅各布 ; 在 这 相反 ,

雅各布并不反对这种做法；相反，

[ðə; ði] [ˈgini] [klɪŋk] [səʊ] [ˈplezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,

the guineas clinked so pleasantly as they fell , that he wished for a repetition of the sound ,

这 几内亚 叮当 所以 愉快 作为 他们 跌倒 , 那 他 希望 为了 一个 重复 的 这 声音 ,

金币落地时发出清脆悦耳的叮当声，他希望这种声音能再响一次。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈræt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈgliːfəli] .

and seizing the box , began to rattle it very gleefully .

和 抓住 这 盒子 , 开始 到 嘎嘎作响 它 非常 兴高采烈地 .

他一把抓起盒子，兴高采烈地摇晃起来。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

David , seizing the opportunity ,

大卫 , 抓住 这 机会 ,

大卫抓住了机会，

[dɪˈpɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv][lˈəʊzəndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [swept] [sʌm; səm] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

deposited his reserve of lozenges in the ground and hastily swept some earth over them .

已存 他的 预订 的 锭剂 在 这 地面 和 草草 扫荡 一些 地球 超过 他们 .

他将自己储备的润喉糖埋在地上，然后匆匆地用泥土盖住。

“ [lʊk] , [ˈdʒeɪkəb] !

“ Look , Jacob !

“ 看 , 雅各布 !

“看，雅各布！”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

” he said , at last .

” 他 说 , 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ˈdʒeɪkəb] [pɔːzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈklɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

Jacob paused from his clinking , and looked into the hole ,

雅各布 暂停 从 他的 叮当声 , 和 看起来 进入 这 洞 ,

雅各布停止了叮叮当当的敲击声，看向洞口。

[waɪl] [ˈdeɪvɪd][bɪˈgæn][tuː; tə] [skrætʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

while David began to scratch away the earth , as if in doubtful expectation .

尽管 大卫 开始 到 划痕 离开 这 地球 , 作为 如果 在 疑 期待 .

大卫开始刨土，仿佛怀着忐忑不安的期待。

[wen] [ðə; ði][lˈəʊzəndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,

When the lozenges were laid bare , he took them out one by one ,

什么时候 这 锭剂 是 铺设 裸 , 他 采取 他们 出去 一 经过 一 ,

当那些锭剂被摊开出来后，他一个接一个地拿出来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] .

and gave them to Jacob .

和 给予 他们 到 雅各布 .

然后把它们给了雅各。

“ [hʌʃ] !

“ Hush !

“ 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [tel] ['nəʊbədi] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] — [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
" he said , in a loud whisper , " Tell nobody — all for Jacob — hush — sh — sh !
" 他 说 , 在 一个 大声 耳语 , " 告诉 无人 — 全部 为了 雅各布 — 嘘 — 什 — 什 !

他大声低语道："不要告诉任何人——一切都是为了雅各布——嘘——嘘——嘘！"

[pʊt] ['gini] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] — [ðel] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] !
Put guineas in the hole — they'll come out like this !
放 几内亚 在 这 洞 — 他们会 来 出去 喜欢 这 !

把几内亚放进洞里——它们就会像这样出来！

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['les(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,
" To make the lesson more complete , he took a guinea , and lowering it into the hole ,
" 到 制作 这 课 更多的 完全的 , 他 采取 一个 几内亚 , 和 降低 它 进入 这 洞 ,

"为了使这堂课更加完整，他拿出一枚金币，把它放进洞里，

[sed] , " [pʊt][ɪn][səʊ] .
said , " Put in so .
说 , " 放 在 所以 .

他说："放进去。"

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst] ['lɒzɪndʒ] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [səʊ] ,
" Then , as he took the last lozenge out , he said , " Come out so ,
" 然后 , 作为 他 采取 这 最后的 菱形 出去 , 他 说 , " 来 出去 所以 ,

"然后，当他取出最后一粒润喉糖时，他说：'出来吧，

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['lɒzɪndʒ] ['ɪntuː]['dʒeɪkəbz][hɒ'spɪtəb(ə)l] [maʊθ] .
" and put the lozenge into Jacob's hospitable mouth .
" 和 放 这 菱形 进入 雅各布的 好客 嘴 .

然后将锭剂放入雅各布的口中。

['dʒeɪkəb] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] ,
Jacob turned his head on one side , looked first at his brother and then at the hole ,
雅各布 转向 他的 头 在 一 边 , 看起来 第一的 在 他的 兄弟 和 然后 在 这 洞 ,

雅各布把头转向一边，先看了看他的哥哥，然后又看了看那个洞。

[laɪk][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [leɪd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['gini] [ɪn][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
like a reflective monkey , and , finally , laid the box of guineas in the hole with much decision .
喜欢 一个 反光的 猴 , 和 , 最后 , 铺设 这 盒子 的 几内亚 在 这 洞 和 很多 决定 .

像一只沉思的猴子，最后，它果断地把那盒几内亚金币放进了洞里。

['deɪvɪd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪ] [kɔɪnz] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði][lɪd] ,
David made haste to add every one of the stray coins , put on the lid ,
大卫 制成 匆忙 到 添加 每一个 一 的 这 流浪 硬币 , 放 在 这 盖 ,

大卫赶紧把所有散落的硬币都放进去，盖上盖子。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ɜːθ] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːt] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] —
and covered it well with earth , saying in his meet coaxing tone —
和 涵盖 它 出色地 和 地球 , 说 在 他的 见面 哄骗 语气 —

他用泥土把它盖好，用温和的劝说语气说道——

“ [teɪk] - [em] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['dʒeɪkəb] ; [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeɪkəb] !
“ Take ' m out to - morrow , Jacob ; all for Jacob !
“ 拿 - 米 出去 到 - 明天 , 雅各布 ; 全部 为了 雅各布 !

“明天带他们出去，雅各布；一切都是为了雅各布！”

[hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] !
Hush — sh — sh !
嘘 — 什 — 什 !

嘘——嘘——嘘！

” ['dʒeɪkəb] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌns] [ɪn'dɪfrənt] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] - ['teɪstɪd] ['fetɪʃ] ,
” Jacob , to whom this once indifferent brother had all at once become a sort of sweet - tasted fetish ,
” 雅各布 , 到 谁 这 一次 冷漠 兄弟 有 全部 在 一次 变得 一个 种类 的 甜的 - 尝过 恋物癖 ,

“雅各布，这个曾经对他漠不关心的哥哥，突然间变成了他心中某种甜蜜的迷恋对象。”

[strəʊkt] ['deɪvɪdz] [best] [kəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'hiːsɪv] ['fɪŋgəz] ,
stroked David's best coat with his adhesive fingers ,
抚摸 大卫的 最好的 外套 和 他的 粘合剂 手指 ,

他用粘人的手指抚摸着大卫最好的外套，

[ænd; ənd] [ðen] [hʌgd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪŋgld] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['maɪldə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .
and then hugged him with an accompaniment of that mingled chuckling and gurgling by which he was accustomed to express the milder passions .
和 然后 拥抱 他 和 一个 伴奏 的 那 混合 轻笑 和 淙淙 经过 哪个 他 曾是 习惯 到 表达 这 较温和 激情 .

然后，他一边发出那种混合着轻笑和咕哝声的拥抱，一边表达着他惯常用来表达较温和情感的方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːs(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['brʌðərz] [tʃiːk] ,
But if he had chosen to bite a small morsel out of his beneficent brother's cheek ,
但 如果 他 有 选定 到 咬 一个 小的 小块 出去 的 他的 仁慈的 兄弟 脸颊 ,

但如果他选择从他仁慈的哥哥脸颊上咬下一小块肉，

['deɪvɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
David would have been obliged to bear it .
大卫 会 有 到过 有义务 到 熊 它 .

大卫不得不承受这一切。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [pɔːz] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'traɪvəns] .
And here I must pause , to point out to you the short - sightedness of human contrivance .
和 这里 我 必须 暂停 , 到 观点 出去 到 你 这 短的 - 视力 的 人类 装置 .

在此我必须停下来，向你们指出人类发明创造的短视之处。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] ,
This ingenious young man , Mr . David Faux ,
这 巧妙 年轻的 男人 , 先生 . 大卫 假 ,

这位才华横溢的年轻人，大卫·福克斯先生，

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
thought he had achieved a triumph of cunning when he had
想法 他 有 已达成 一个 胜利 的 狡猾 什么时候 他 有
[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˌruːdɪˈmentri] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv]
associated himself in his brother's rudimentary mind with the flavour of
联系 他自己 在 他的 兄弟 基本的 头脑 和 这 味道 的
[ˈjeləʊ] [lˈəʊzəndʒɪz] .
yellow lozenges .
黄色的 锭剂 .

他以为自己耍了个花招，成功地在弟弟懵懂的头脑中将自己与黄色锭剂的味道联系起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈɪdiət]
But he had yet to learn that it is a dreadful thing to make an idiot
但 他 有 然而 到 学习 那 它 是 一个 可怕 事物 到 制作 一个 笨蛋
[fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
fond of you ,
喜爱 的 你 ,

但他当时还不明白，让一个傻瓜喜欢上你是一件多么可怕的事情。

[wen] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌdɪspəˈzɪʃn] :
when you yourself are not of an affectionate disposition :
什么时候 你 你自己 是 不是 的 一个 亲热 处置 :

当你自己并非性情温和时：

[ɪˈspeʃəli] [æn; ən][ˈɪdiət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːk] — [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [frend] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [baɪ]
especially an idiot with a pitchfork — obviously a difficult friend to shake off by
尤其 一个 笨蛋 和 一个 叉 — 明显地 一个 难的 朋友 到 摇 离开 经过
[rʌf] [ˈjuːsɪdʒ] .
rough usage .
粗糙的 用法 .

尤其是一个拿着干草叉的白痴——显然，用粗暴的方式很难摆脱这样的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [kənˈtraɪvəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [jʌŋ]
It may seem to you rather a blundering contrivance for a clever young
它 可能 似乎 到 你 相当 一个 笨拙 装置 为了 一个 聪明的 年轻的
[mæn][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈgini] .
man to bury the guineas .
男人 到 埋葬 这 几内亚 .

你或许会觉得，一个聪明的年轻人想出这么个笨拙的办法来埋葬几尼金币。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] ,
But , if everything had turned out as David had calculated ,
但 , 如果 一切 有 转向 出去 作为 大卫 有 计算 ,

但是，如果一切都像大卫计划的那样发展，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts] .
you would have seen that his plan was worthy of his talents .
你 会 有 已见 那 他的 计划 曾是 值得 的 他的 天赋 .

你会发现他的计划与他的才能相符。

[ðə; ði] [ˈgini] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
The guineas would have lain safely in the earth while the theft was discovered ,
这 几内亚 会 有 莱恩 安全 在 这 地球 尽管 这 盗窃 曾是 发现 ,

如果盗窃案没有被发现，这些金币就会安全地留在土里。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] [ˈkɒnʃəs] [ˈɪnəs(ə)ns] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪŋgəd] [æt; ət]
and David , with the calm of conscious innocence , would have lingered at
和 大卫 , 和 这 冷静的 的 有意识的 无辜 , 会 有 徘徊不去 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

而大卫，带着一种清醒的纯真，会平静地待在家里。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [griːf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gini] ;
reluctant to say good - bye to his dear mother while she was in grief about her guineas ;
不情愿的 到 说 好的 - 再见 到 他的 亲爱的 母亲 尽管 她 曾是 在 悲伤 关于 她 几内亚 ;

他不愿在母亲因失去几尼罗鱼而悲痛欲绝时与她道别；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
till at length , on the eve of his departure ,
直到 在 长度 , 在 这 前夕 的 他的 离开 ,

直到最后，在他离开的前夜，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisin'təː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪvəsi] ,
he would have disinterred them in the strictest privacy ,
他 会 有 已挖掘 他们 在 这 最严格的 隐私 ,

他会在绝对私密的环境下将它们掘出。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .
and carried them on his own person without inconvenience .
和 携带 他们 在 他的 自己的 人 没有 不便 .

他随身携带，毫不费力。

[bʌt; bət] ['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] ,
But David , you perceive , had reckoned without his host , or , to speak more precisely ,
但 大卫 , 你 感知 , 有 估计 没有 他的 主持人 , 或者 , 到 说话 更多的 恰恰 ,

但你可以看出，大卫低估了他的主人，或者更准确地说，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪdiət] ['brʌðə(r)] — [æn; ən] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
without his idiot brother — an item of so uncertain and fluctuating a character ,
没有 他的 笨蛋 兄弟 — 一个 物品 的 所以 不确定 和 波动 一个 特点 ,

没有了他那个傻瓜弟弟——一个性格如此反复无常、难以捉摸的人——

[ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [em] . [diː] ['bælzæk] ,
that I doubt whether he would not have puzzled the astute heroes of M . de Balzac ,
那 我 怀疑 无论 他 会 不是 有 困惑 这 精明 英雄 的 M . 德 巴尔扎克 ,

我怀疑他是否能让巴尔扎克笔下那些机敏的主人公们感到困惑。

[huːz] ['fɔːsaɪt] [ɪz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
whose foresight is so remarkably at home in the future .
谁 远见 是 所以 非常 在 家 在 这 未来 .

他对未来的远见卓识令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
It was clear to David now that he had only one alternative before him :
它 曾是 清除 到 大卫 现在 那 他 有 仅有的 一 选择 前 他 :

大卫现在很清楚，他只剩下一个选择：

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['gini] ,
he must either renounce the guineas ,
他 必须 任何一个 放弃 这 几内亚 ,

他要么必须放弃这些金币，要么……

[baɪ]['kwaɪətli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [drɔː(r)] ([ə; eɪ] [kɔːs] [nɒt] [ˌʌnə'tendɪd]
by quietly putting them back in his mother's drawer (a course not unattended
经过 悄悄 推杆 他们 后退 在 他的 母亲的 抽屉 (一个 课程 不是 无人看管
[wɪð] ['dɪfɪkəlti]) ;
with difficulty) ;
和 困难) ;

他悄悄地把它们放回母亲的抽屉里（这并非易事）；

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
or he must leave more than a suspicion behind him ,
或者 他 必须 离开 更多的 比 一个 怀疑 在后面 他 ,

或者他必须留下的不仅仅是怀疑，

[baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gini] [ɪn]
by departing early the next morning without giving notice , and with the guineas in
经过 离开 早期的 这 下一个 早晨 没有 给予 注意 , 和 和 这 几内亚 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

第二天清晨，他没有事先通知，就带着几尼金币离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] ,
For if he gave notice that he was going , his mother , he knew ,
为了 如果 他 给予 注意 那 他 曾是 去 , 他的 母亲 , 他 知道 ,

因为如果他提前告知母亲他要离开，他就会知道。

[wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['fetʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['gini] [ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
would insist on fetching from her box of guineas the three she had
会 坚持 在 获取 从 她 盒子 的 几内亚 这 三 她 有
['ɔːlweɪz] ['prɒmɪst] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ;
always promised him as his share ;
总是 承诺 他 作为 他的 分享 ;

她会坚持从她的金币盒里拿出她一直答应给他的那三枚金币；

[ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
indeed , in his original plan ,
的确 , 在 他的 原来的 计划 ,

事实上，在他的最初计划中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θeft] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
he had counted on this as a means by which the theft would be discovered
他 有 计数 在 这 作为 一个 方法 经过 哪个 这 盗窃 会 是 发现
['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [ðəm'selvz] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;
under circumstances that would themselves speak for his innocence ;
在下面 情况 那 会 他们自己 说话 为了 他的 无辜 ;

他指望通过这种方式，盗窃行为会在能够证明他清白的情况下被发现；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ai] [niːd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn] , [ðæt] [wel] - [kəm'baɪnd] [plæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
but now , as I need hardly explain , that well - combined plan was completely
但 现在 , 作为 我 需要 几乎 解释 , 那 出色地 - 合并 计划 曾是 完全地
[frʌ'streɪtɪd] .
frustrated .
沮丧的 .

但现在，正如我几乎无需解释的那样，这个精心制定的计划彻底落空了。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][hæv; həv] [braib] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [pə'petʃuəl] [l'əʊzəndʒɪz] , [æn; ən] ['ɪdiəts]
Even if David could have bribed Jacob with perpetual lozenges , an idiot's
甚至 如果 大卫 可以 有 受贿 雅各布 和 永久 锭剂 , 一个 白痴的
['siːkrəsi] [ɪz][ɪt'self] [bɪ'treɪəl] .
secrecy is itself betrayal .
保密 是 本身 背叛 .

即使大卫可以用源源不断的润喉糖贿赂雅各布，但傻瓜的秘密本身就是一种背叛。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [tiː] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [lʌnz] ,
He dared not even go to tea at Mr . Lunn's ,
他 敢于 不是 甚至 去 到 茶 在 先生 . 伦恩的 ,

他甚至不敢去伦恩先生家喝茶。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] , [huː] ,
for in that case he would have lost sight of Jacob , who ,
为了 在 那 案件 他 会 有 丢失的 视线 的 雅各布 , WHO ,

因为那样的话，他就会跟丢雅各布，而雅各布……

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv]['ləʊzəndʒɪz] ,
in his impatience for the crop of lozenges ,
在 他的 不耐烦 为了 这 庄稼 的 锭剂 ,

他急于求成，盼望着锭剂的收成。

[mait] [skrætʃ] [ʌp] [ðə; ði][bɒks] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ,
might scratch up the box again while he was absent ,
可能 划痕 向上 这 盒子 再次 尽管 他 曾是 缺席的 ,

他不在的时候，可能会再次把盒子刮花。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] — [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm][æt; ət] [wʌns][ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gini] .
and carry it home — depriving him at once of reputation and guineas .
和 携带 它 家 — 剥夺 他 在 一次 的 名声 和 几内亚 .

然后把它带回家——让他立刻名誉扫地，又损失几金币。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
he must think of nothing all the rest of this day ,
他 必须 思考 的 没有什么 全部 这 休息 的 这 天 ,

他今天剩下的时间里什么都不能想。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
but of coaxing Jacob and keeping him out of mischief .
但 的 哄骗 雅各布 和 保持 他 出去 的 恶作剧 .

但要哄劝雅各，让他不惹事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ; [ˌnevəðə'les] ,
It was a fatiguing and anxious evening to David ; nevertheless ,
它 曾是 一个 令人疲惫的 和 焦虑的 晚上 到 大卫 ; 尽管如此 ,

对大卫来说，那是一个疲惫而焦虑的夜晚；然而，

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θʌm]
he dared not go to sleep without tying a piece of string to his thumb
他 敢于 不是 去 到 睡觉 没有 捆绑 一个 片 的 细绳 到 他的 拇指
[ænd; ənd] [greɪt] [təʊ] ,
and great toe ,
和 伟大的 脚趾 ,

他睡觉前一定要在拇指和大脚趾上系一根绳子，否则就不敢睡觉。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['weɪkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]
to secure his frequent waking ; for he meant to be up with the first
到 安全的 他的 频繁 醒来 ; 为了 他 意思是 到 是 向上 和 这 第一的
[piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
peep of dawn ,
窥视 的 黎明 ,

为了确保他能经常醒来；因为他打算在黎明第一声啼哭时就起床。

[ænd; ənd][biː; bi][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] - [taɪm] .
and be far out of reach before breakfast - time .
和 是 远的 出去 的 抵达 前 早餐 - 时间 .

早餐前要远远超出你的控制范围。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt]
His father , he thought , would certainly cut him off with a shilling ; but what
他的 父亲 , 他 想法 , 会 当然 切 他 离开 和 一个 先令 ; 但 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

他心想，他父亲肯定会给他一先令，但那又怎样呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]
Such a striking young man as he would be sure to be well received in the
这样的 一个 引人注目 年轻的 男人 作为 他 会 是 当然 到 是 出色地 已收到 在 这
[west] ['ɪndiz] :
West Indies :
西方 印第斯 :

像他这样一位英俊潇洒的年轻人，一定会受到西印度群岛人民的欢迎：

[ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['oʊpənɪŋz] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][kæts] .
in foreign countries there are always openings — even for cats .
在 外国的 国家 那里 是 总是 开口 — 甚至 为了 猫 .

在国外，总有工作机会——即使是猫的工作机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌprɪn'ses] - [wʊd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
It was probable that some Princess Yarico would want him to marry her ,
它 曾是 可能 那 一些 公主 - 会 想 他 到 结婚 她 ,

很有可能某个名叫雅丽可的公主会想娶他为妻。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['prez(ə)nts][ɒv; əv] ['veri] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlz] [bɪ'fɔːhænd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
and make him presents of very large jewels beforehand ; after which ,
和 制作 他 礼物 的 非常 大的 珠宝 预先 ; 后 哪个 ,

事先赠送他大量贵重珠宝；之后，

[hiː; hi] ['nidnt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [laɪkt] .
he needn't marry her unless he liked .
他 不必 结婚 她 除非 他 喜欢 .

他不必非得喜欢她才肯娶她。

['deɪvɪd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔː(r)] ,
David had made up his mind not to steal any more ,
大卫 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 偷 任何 更多的 ,

大卫下定决心不再偷东西了。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] :
even from people who were fond of him :
甚至 从 人们 WHO 是 喜爱 的 他 :

甚至连那些喜欢他的人也这样认为：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ]
it was an unpleasant way of making your fortune in a world where you
它 曾是 一个 令人不快的 方式 的 制作 你的 财富 在 一个 世界 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ] ['brʌðəz] .
were likely to surprised in the act by brothers .
是 可能 到 惊讶 在 这 行为 经过 兄弟 .

在这个世界上，你很可能会被兄弟当场抓获，这是一种令人不快的致富方式。

[sʌtʃ] [ə'lɑːmz] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['deɪvɪdz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Such alarms did not agree with David's constitution ,
这样的 警报 做过 不是 同意 和 大卫的 宪法 ,

这种警报与大卫的性格不符。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt][səʊ] [mʌtʃ] ['nɔːziə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)]
and he had felt so much nausea this evening that no doubt his liver
和 他 有 毛毡 所以 很多 恶心 这 晚上 那 不 怀疑 他的 肝
[wɒz; wəz] [ə'fektɪd] .
was affected .
曾是 做作的 .

他今晚感到非常恶心，毫无疑问，他的肝脏受到了影响。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [hɜːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]
Besides , he would have been greatly hurt not to be thought well of in the
除了 , 他 会 有 到过 非常 伤害 不是 到 是 想法 出色地 的 在 这
[wɜːld] :
world :
世界 :

此外，如果世人对他评价不高，他会非常伤心：

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,
he always meant to make a figure ,
他 总是 意思是 到 制作 一个 数字 ,

他一直都想创作一个人物形象，

[ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['mɔːsel] .
and be thought worthy of the best seats and the best morsels .
和 是 想法 值得 的 这 最好的 座位 和 这 最好的 小块 .

并被认为配得上最好的座位和最好的美食。

['ruːmineit] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fjuːtʃə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Ruminating to this effect on the brilliant future in reserve for him ,
反刍 到 这 影响 在 这 杰出的 未来 在 预订 为了 他 ,

想到自己拥有的光明未来，他不禁深思。

['deɪvɪd][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] - [strɪŋ] [kept] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
David by the help of his check - string kept himself on the alert to seize the
大卫 经过 这 帮助 的 他的 查看 - 细绳 保留 他自己 在 这 警报 到 抢占 这
[taɪm][ɒv; əv] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
time of earliest dawn for his rising and departure .
时间 的 最早 黎明 为了 他的 上升 和 离开 .

大卫借助他的警戒线，时刻保持警惕，以便抓住黎明最早的时刻起床出发。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['raizəz] ,
His brothers , of course , were early risers ,
他的 兄弟 , 的 课程 , 是 早期的 立管 ,

他的兄弟们当然都是早起的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][baɪ][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
but he should anticipate them by at least an hour and a half ,
但 他 应该 预料 他们 经过 在 至少 一个 小时 和 一个 一半 ,

但他至少应该提前一个半小时到达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
and the little room which he had to himself as only an occasional
和 这 小的 房间 哪个 他 有 到 他自己 作为 仅有的 一个 偶然
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

还有他自己独享的小房间，因为他只是偶尔会有访客来访。

[hæd; həd][ɪts] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] ,
had its window over the horse - block ,
有 它是 窗户 超过 这 马 - 堵塞 ,

它的窗户位于马厩上方，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .
so that he could slip out through the window without the least difficulty .
所以 那 他 可以 滑 出去 通过 这 窗户 没有 这 至少 困难 .

这样他就能毫不费力地从窗户溜出去。

['dʒeɪkəb] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['dʒeɪkəb] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːkwəd] [trɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
Jacob , the horrible Jacob , had an awkward trick of getting up before
雅各布 , 这 可怕 雅各布 , 有 一个 尴尬的 诡计 的 获得 向上 前
['evribɒdi] [els] ,
everybody else ,
大家 别的 ,

可怕的雅各布，那个雅各布，有个怪癖，就是总是比其他人起得早。

[tuː; tə] [stem] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][baɪ] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [bəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] “ ['djuːli] [set] ” [fɔː(r); fə(r)]
to stem his hunger by emptying the milk - bowl that was “ duly set ” for
到 干 他的 饥饿 经过 清空 这 牛奶 - 碗 那 曾是 “ 正式地 放 ” 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

为了缓解饥饿，他把“特意为他准备”的牛奶碗喝光了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] ,
but of late he had taken to sleeping in the hay - loft ,
但 的 晚的 他 有 已采取 到 睡眠 在 这 干草 - 阁楼 ,

但最近他开始睡在干草棚里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and if he came into the house ,
和 如果 他 来了 进入 这 房子 ,

如果他进了屋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
it would be on the opposite side to that from which David was making
它 会 是 在 这 对面的 边 到 那 从 哪个 大卫 曾是 制作
[hɪz; ɪz]['eksɪt] .
his exit .
他的 出口 .

它位于大卫离开的那一侧的对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ;
There was no need to think of Jacob ;
那里 曾是 不 需要 到 思考 的 雅各布 ;

根本没必要去想雅各布；

[jet] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
yet David was liberal enough to bestow a curse on him — it was the only
然而 大卫 曾是 自由主义 足够的 到 赐给 一个 诅咒 在 他 — 它 曾是 这 仅有的
[θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [bɪ'stəʊ] [grə'tjuːɪtəsli] .
thing he ever did bestow gratuitously .
事物 他 曾经 做过 赐给 免费 .

然而，大卫却慷慨地诅咒了他——这是他唯一无偿给予的东西。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz] ['redi] [pækt] ,
His small bundle of clothes was ready packed ,
他的 小的 捆 的 衣服 曾是 准备好 包装 ,

他那一小包衣服已经打包好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['tredɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [blɒk] ,
and he was soon treading lightly on the steps of the horse - block ,
和 他 曾是 很快 踩踏 轻轻 在 这 步骤 的 这 马 - 堵塞 ,

他很快便轻盈地踏上了马厩的台阶。

[suːn] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
soon walking at a smart pace across the fields towards the thicket .
很快 步行 在 一个 聪明的 步伐 穿过 这 字段 向 这 灌木丛 .

很快，他迈着轻快的步伐穿过田野，朝着灌木丛走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] ;
It would take him no more than two minutes to get out the box ;
它 会 拿 他 不 更多的 比 二 分钟 到 得到 出去 这 盒子 ;

他最多只需要两分钟就能从箱子里出来；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] [strɪp] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk]
he could make out the tree it was under by the pale strip where the bark
他 可以 制作 出去 这 树 它 曾是 在下面 经过 这 苍白 条 在哪里 这 吠
[wɒz; wəz] [ɒf] ,
was off ,
曾是 离开 ,

他能通过树皮脱落处那条浅色的痕迹辨认出它所在的树。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['dɪmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
although the dawning light was rather dimmer in the thicket .
虽然 这 黎明 光 曾是 相当 调光器 在 这 灌木丛 .

虽然灌木丛中的晨光比较昏暗。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — [bɜːnt] ['peɪstri] — [wɒz; wəz] [ðæt] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf]
But what , in the name of — burnt pastry — was that large body with a staff
但 什么 , 在 这 姓名 的 — 烧焦的 糕点 — 曾是 那 大的 身体 和 一个 职员
['plɑːntɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
planted beside it ,
已种植 旁 它 ,

但是，究竟是什么——以烤焦的糕点的名义——那个庞大的身躯，旁边还插着一根棍子？

[kləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] ?
close at the foot of the ash - tree ?
关闭 在 这 脚 的 这 灰 - 树 ?

靠近白蜡树脚下？

['deɪvɪd] [pɔːzd] ,
David paused ,
大卫 暂停 ,

大卫停顿了一下，

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] — [hiː; hi]
not to make up his mind as to the nature of the apparition — he
不是 到 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 自然 的 这 幻影 — 他
[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz]
had not the happiness of doubting for a moment that the staff was
有 不是 这 幸福 的 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 职员 曾是
['dʒeɪkəbz] ['pɪtʃfɔːk] — [bʌt; bət] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [self] - [kə'mɑːnd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
Jacob's pitchfork — but to gather the self - command necessary for
雅各布的 叉 — 但 到 收集 这 自己 - 命令 必要的 为了
[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['hʌnid] ['æksent] .
addressing his brother with a sufficiently honeyed accent .
解决 他的 兄弟 和 一个 足够 蜜 口音 .

他没有去判断那幻影的性质——他甚至没有片刻怀疑那根棍子是不是雅各布的干草叉——而是努力克制自己，用足够甜美的语气与他的兄弟交谈。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ['deɪvɪdz]
Jacob was absorbed in scratching up the earth , and had not heard David's
雅各布 曾是 吸收 在 抓挠 向上 这 地球 ， 和 有 不是 听到 大卫的
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

雅各正专心致志地刨土，没有听到大卫走近。

“ [ai] [seɪ] , ['dʒeɪkəb] , ” [sed] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,
“ I say , Jacob , ” said David in a loud whisper ,
“ 我 说 ， 雅各布 ， ” 说 大卫 在 一个 大声 耳语 ，

“我说，雅各，”大卫低声大声说道，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tɪn][bɒks][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
just as the tin box was lifted out of the hole .
只是 作为 这 锡 盒子 曾是 抬起 出去 的 这 洞 .

就在锡盒被从洞里抬出来的时候。

['dʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] - ['fleɪvəd] ['brʌðə(r)] ,
Jacob looked up , and discerning his sweet - flavoured brother ,
雅各布 看起来 向上 ， 和 有洞察力 他的 甜的 - 调味 兄弟 ，

雅各布抬起头，认出了他那味道甜美的兄弟，

[n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] [tuː; tə]['deɪvɪd][laɪk]
nodded and grinned in the dim light in a way that made him seem to David like
点头 和 咧嘴一笑 在 这 暗淡 光 在 一个 方式 那 制成 他 似乎 到 大卫 喜欢
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['diːmən] .
a triumphant demon .
一个 凯 恶魔 .

在昏暗的灯光下，他点点头，咧嘴一笑，在戴维看来，他就像一个得意洋洋的恶魔。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
If he had been of an impetuous disposition ,
如果 他 有 到过 的 一个 浮躁 处置 ，

如果他生性冲动，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [ðɪs]
he would have snatched the pitchfork from the ground and impaled this
他 会 有 抢夺 这 叉 从 这 地面 和 刺穿 这
[frə'tɜːn(ə)l]['diːmən] .
fraternal demon .
兄弟 恶魔 .

他本会从地上捡起干草叉，刺穿这个同胞恶魔。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'petʃuəs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['greɪtli]
But David was by no means impetuous ; he was a young man greatly
但 大卫 曾是 经过 不 方法 浮躁 ； 他 曾是 一个 年轻的 男人 非常
['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
given to calculate consequences ,
给定 到 计算 结果 ，

但大卫绝非鲁莽之人；他是一个非常注重权衡利弊的年轻人。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
a habit which has been held to be the foundation of virtue .
一个 习惯 哪个 有 到过 握住 到 是 这 基础 的 美德 .

人们一直认为这是美德的基础。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn]['deɪvɪd] :
But somehow it had not precisely that effect in David :
但 不知何故 它 有 不是 恰恰 那 影响 在 大卫 ：

但不知为何，这在戴维身上却并没有产生同样的效果：

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['weðə(r)] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hɑːm] [hɪm'self] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli]
he calculated whether an action would harm himself , or whether it would only
他 计算 无论 一个 行动 会 伤害 他自己 , 或者 无论 它 会 仅有的
[hɑːm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
harm other people .
伤害 其他 人们 .

他会计算某个行为是会伤害自己，还是只会伤害别人。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪr] ,
In the former case he was very timid about satisfying his immediate desires ,
在 这 以前的 案件 他 曾是 非常 胆小 关于 令人满意 他的 即时 欲望 ,

在前一种情况下，他非常胆怯，不敢满足自己的眼前欲望。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪsk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .
but in the latter he would risk the result with much courage .
但 在 这 后者 他 会 风险 这 结果 和 很多 勇气 .

但在后一种情况下，他会冒着失败的风险，展现出极大的勇气。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
“ Give it me , Jacob , ” he said , stooping down and patting his brother .
“ 给 它 我 , 雅各布 , ” 他 说 , 弯腰 向下 和 轻拍 他的 兄弟 .

“给我吧，雅各布，”他一边说着，一边弯下腰拍了拍弟弟。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
“ Let us see .
“ 让 我们 看 .

“让我们看看。”

” ['dʒeɪkəb] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][lɪd]['rɑːðə(r)] [taɪt] , [geɪv] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] .
” Jacob , finding the lid rather tight , gave the box to his brother in perfect faith .
” 雅各布 , 寻找 这 盖 相当 紧的 , 给予 这 盒子 到 他的 兄弟 在 完美的 信仰 .

雅各觉得盒子盖子有点紧，便满怀信心地把盒子交给了他的兄弟。

['deɪvɪd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
David raised the lids and shook his head ,
大卫 提高 这 盖子 和 摇晃 他的 头 ,

大卫抬起眼皮，摇了摇头。

[waɪl] ['dʒeɪkəb][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [teɪst] ['weðə(r)] [ðə; ði]
while Jacob put his finger in and took out a guinea to taste whether the
尽管 雅各布 放 他的 手指 在 和 采取 出去 一个 几内亚 到 品尝 无论 这
[ˌmetə'mɔːfəsɪs] ['ɪntuː]['ləʊzəndʒɪz][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
metamorphosis into lozenges was complete and satisfactory .
变态 进入 锭剂 曾是 完全的 和 令人满意的 .

雅各把手指伸进去，掏出一枚金币尝尝，看看变成锭剂的过程是否彻底、是否令人满意。

“ [nəʊ] , ['dʒeɪkəb] ; [tuː] [suːn] , [tuː] [suːn] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [wen] [ðə; ði] ['gɪni] [hæd; həd] [biːn]
“ No , Jacob ; too soon , too soon , ” said David , when the guinea had been
“ 不 , 雅各布 ; 也 很快 , 也 很快 , ” 说 大卫 , 什么时候 这 几内亚 有 到过
['teɪstɪd] .
tasted .
尝过 .

“不，雅各，太早了，太早了，”大卫尝过金币后说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ; [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [els] ; [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
“ Give it me ; we'll go and bury it somewhere else ; we'll put it in
“ 给 它 我 ； 出色地 去 和 埋葬 它 某处 别的 ； 出色地 放 它 在
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ，

“给我吧；我们把它埋在别的地方；我们把它埋在那边。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] ['veɪgli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
” he added , pointing vaguely toward the distance .
” 他 额外 ， 指向 依稀 朝向 这 距离 .

“他补充道，同时含糊地指向远方。”

['deɪvɪd] [skruːd] [ɒn][ðə; ði][lɪd] , [waɪl] ['dʒeɪkəb] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] , [rəʊz][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]
David screwed on the lid , while Jacob , looking grave , rose and grasped his
大卫 螺丝 在 这 盖 ， 尽管 雅各布 ， 寻找 严重 ， 玫瑰 和 抓住 他的
['pɪtʃfɔːk] .
pitchfork .
叉 .

大卫拧紧了盖子，而雅各神情严肃地站起身，拿起他的干草叉。

[ðen] , ['siːɪŋ] ['deɪvɪdz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ə'fɪʃəs] ['njuːfəndlənd] ,
Then , seeing David's bundle , he snatched it , like a too officious Newfoundland ,
然后 ， 看到 大卫的 捆 ， 他 抢夺 它 ， 喜欢 一个 也 爱管闲事的 纽芬兰 ，
然后，他看到大卫的包裹，就一把抢了过去，就像一只过于爱管闲事的纽芬兰犬。

[stʌk] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz]
stuck his pitchfork into it and carried it over his shoulder in triumph as
卡住 他的 叉 进入 它 和 携带 它 超过 他的 肩膀 在 胜利 作为
[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
he accompanied David and the box out of the thicket .
他 伴随 大卫 和 这 盒子 出去 的 这 灌木丛 .
他把干草叉插进箱子里，得意洋洋地扛在肩上，陪着大卫和箱子走出了灌木丛。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz]['deɪvɪd][tuː; tə][duː; də] ?
What on earth was David to do ?
什么 在 地球 曾是 大卫 到 做 ?

大卫到底该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] ,
It would have been easy to frown at Jacob , and kick him ,
它 会 有 到过 简单的 到 皱眉 在 雅各布 ， 和 踢 他 ，
本来可以很容易地对雅各布皱眉，然后踢他一脚，

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['deɪvɪd] [deəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði]
and order him to get away ; but David dared as soon have kicked the
和 命令 他 到 得到 离开 ； 但 大卫 敢于 作为 很快 有 踢 这
[bʊl] .
bull .
公牛 .

并命令他离开；但大卫却胆敢像踢公牛一样去踢它。

['dʒeɪkəb][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
Jacob was quiet as long as he was treated indulgently ; but on the
雅各布 曾是 安静的 作为 长的 作为 他 曾是 治疗 纵容地 ； 但 在 这
['slaɪtɪst] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
slightest show of anger ,
丝毫 展示 的 愤怒 ，

只要有人宽容对待雅各布，他就一直很安静；但只要他稍稍表现出愤怒，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
he became unmanageable ,
他 成为 难以控制 ,

他变得难以控制，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɪts][ɒv; əv]['fjʊəri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fə'mɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] .
and was liable to fits of fury which would have made him formidable even without his pitchfork .
和 曾是 容易 到 适合 的 愤怒 哪个 会 有 制成 他 强大 甚至 没有 他的 叉 .

他生性暴怒，即使没有干草叉，也足以令人畏惧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɑːstəri][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [baɪ]['kaɪndnəs][ɔː(r)] [gaɪl] .
There was no mastery to be obtained over him except by kindness or guile .
那里 曾是 不 精通 到 是 获得 超过 他 除了 经过 仁慈 或者 诡计 .

除了仁慈或诡计之外，没有任何办法能够战胜他。

['deɪvɪd][traɪd] [gaɪl] .
David tried guile .
大卫 尝试 诡计 .

大卫试图耍诡计。

“ [gəʊ] , ['dʒeɪkəb] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Go , Jacob , ” he said ,
“ 去 , 雅各布 , ” 他 说 ,

“去吧，雅各布，”他说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] — ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
when they were out of the thicket — pointing towards the house as he spoke ;
什么时候 他们 是 出去 的 这 灌木丛 — 指向 向 这 房子 作为 他 辐 ;

当他们走出灌木丛时——他一边说着，一边指着房子；

“ [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [speɪd] — [ə; eɪ] [speɪd] .
“ go and fetch me a spade — a spade .
“ 去 和 拿来 我 一个 铲 — 一个 铲 .

“去给我拿把铲子来——一把铲子。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːk] ,
But give me the bundle , ” he added , trying to reach it from the fork ,
但 给 我 这 捆 , ” 他 额外 , 尝试 到 抵达 它 从 这 叉 ,

“把那捆东西给我，”他一边说着，一边试图从叉子上够到它。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ['dʒeɪkəbz][tɔːl] ['ʃəʊldə(r)] .
where it hung high above Jacob's tall shoulder .
在哪里 它 悬挂 高的 多于 雅各布的 高的 肩膀 .

它高高地挂在雅各布高大的肩膀上。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][ɪn] [əu'bei] [æz; əz][ə; eɪ][wɒsp] [ʃəʊz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n] .
But Jacob showed as much alacrity in obeying as a wasp shows in leaving a sugar - basin .
但 雅各布 显示 作为 很多 敏捷 在 服从 作为 一个 黄蜂 演出 在 离开 一个 糖 - 盆地 .

但雅各布服从的速度，就像黄蜂离开糖盆的速度一样慢。

[nɪə(r)]['deɪvɪd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][l'əʊzəndʒɪz] : [hiː; hi] ['tʃʌkl] [ænd; ənd]
Near David , he felt himself in the vicinity of lozenges : he chuckled and
靠近 大卫 , 他 毛毡 他自己 在 这 附近 的 锭剂 : 他 轻笑 和
[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bæk] ,
rubbed his brother's back ,
摩擦 他的 兄弟 后退 ,

他感觉自己离大卫很近，就像附近有润喉糖一样：他轻笑一声，拍了拍弟弟的背。

['brændiʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['haɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .
brandishing the bundle higher out of reach .
挥舞 这 捆 更高 出去 的 抵达 .

把包裹高高举起，放在够不着的地方。

['deɪvɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [grəʊn] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][æz; əz][fɑːst]
David , with an inward groan , changed his tactics , and walked on as fast
大卫 , 和 一个 向内 呻吟 , 已更改 他的 策略 , 和 步行 在 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as he could .
作为 他 可以 .

大卫内心呻吟一声，改变了策略，加快脚步继续向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] .
It was not safe to linger .
它 曾是 不是 安全的 到 萦绕 .

继续逗留并不安全。

['dʒeɪkəb] [wʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'luːdid] .
Jacob would get tired of following him , or , at all events , could be eluded .
雅各布 会 得到 疲劳的 的 下列的 他 , 或者 , 在 全部 活动 , 可以 是 躲避 .

雅各布会厌倦跟随他，或者至少可以被摆脱。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['haɪ'rəʊd] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] ,
If they could once get to the distant highroad , a coach would overtake them ,
如果 他们 可以 一次 得到 到 这 遥远 大路 , 一个 教练 会 超过 他们 ,

如果他们能到达远处的公路，就会有马车追上他们。

['deɪvɪd] [wʊd] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz]
David would mount it , having previously by some ingenious means secured his
大卫 会 山 它 , 拥有 之前 经过 一些 巧妙 方法 安全 他的
['bʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

大卫会骑上它，他之前已经用某种巧妙的办法固定好了他的包裹。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒeɪkəb] [mait] [haʊl] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
and then Jacob might howl and flourish his pitchfork as much as he
和 然后 雅各布 可能 嗥 和 繁荣 他的 叉 作为 很多 作为 他
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

然后雅各布就可以随心所欲地嚎叫和挥舞他的干草叉了。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs]
Meanwhile he was under the fatal necessity of being very kind to this
同时 他 曾是 在下面 这 致命的 必要性 的 存在 非常 种类 到 这
['əʊgə(r)] ,
ogre ,
食人魔 ,

与此同时，他却不得不对这个食人魔非常仁慈，这让他陷入了致命的困境。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]
and of providing a large breakfast for him when they stopped at a
和 的 提供 一个 大的 早餐 为了 他 什么时候 他们 停止 在 一个
['rəʊdsaɪd] [ɪn] .
roadside inn .
路边 客栈 .

当他们停在路边客栈时，还为他准备了丰盛的早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz]['taɪəd] .
It was already three hours since they had started , and David was tired .
它 曾是 已经 三 小时 自从 他们 有 开始 , 和 大卫 曾是 疲劳的 .

从他们出发到现在已经过了三个小时，大卫已经很累了。

[wʊd] [nəʊ] [kəʊtʃ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [suːn] ?
Would no coach be coming up soon ?
会 不 教练 是 未来 向上 很快 ?

近期不会有教练过来吗?

[hiː; hi][in'kwaiə] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

[nəʊ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] .
No coach for the next two hours .
不 教练 为了 这 下一个 二 小时 .

接下来两个小时没有巴士。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæriərz] [kɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] , [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
But there was a carrier's cart to come immediately , on its way to the
但 那里 曾是 一个 承运商的 大车 到 来 立即地 , 在 它是 方式 到 这
[nekst] [taʊn] .
next town .
下一个 镇 .

但马上就有一辆货车开往下一个城镇。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] , ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt]
If he could slip out , even leaving his bundle behind , and get into the cart
如果 他 可以 滑 出去 , 甚至 离开 他的 捆 在后面 , 和 得到 进入 这 大车
[wɪ'ðaʊt] ['dʒeɪkəb] !
without Jacob !
没有 雅各布 !

如果他能溜出去，哪怕丢下他的包裹，不带雅各布就上车！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['ɒbstək(ə)l] .
But there was a new obstacle .
但 那里 曾是 一个 新的 障碍 .

但又出现了一个新的障碍。

['dʒeɪkəb][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['kændi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Jacob had recently discovered a remnant of sugar - candy in one of his
雅各布 有 最近 发现 一个 剩 的 糖 - 糖果 在 一 的 他的
['brʌðərz] [teɪl] - [p'ɒkɪts] ;
brother's tail - pockets ;
兄弟 尾巴 - 口袋 ;

雅各布最近在他哥哥的某个裤子后兜里发现了一小块糖果；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [kept] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] [ðæt] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt]

and , since then , had cautiously kept his hold on that limb of the garment

和 ， 自从 然后 ， 有 谨慎地 保留 他的 抓住 在 那 肢 的 这 服装

,

,

,

从那时起，他就一直小心翼翼地抓着那件衣服的衣角。

[pə'hæps] [wɪð] [æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

perhaps with an expectation that there would be a further development of

也许 和 一个 期待 那 那里 会 是 一个 更远 发展 的

['ʃʊgə(r)] - ['kændi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] ['ɪntəv(ə)l] .

sugar - candy after a longer or shorter interval .

糖 - 糖果 后 一个 更长 或者 较短 间隔 .

或许人们期望在更长或更短的时间间隔后，糖果能够得到进一步的发展。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɔːn] [ə; eɪ] [kəʊt] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsensi'biliti] [ðæt] [mʌst; məst]

Now every one who has worn a coat will understand the sensibilities that must

现在 每一个 一 WHO 有 磨损 一个 外套 将要 理解 这 感性 那 必须

[kiːp] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grɑːsp][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt]

keep a man from starting away in a hurry when there is a grasp on his coat

保持 一个 男人 从 开始 离开 在 一个 匆忙 什么时候 那里 是 一个 抓牢 在 他的 外套

- [teɪl] .

- tail .

- 尾巴 .

凡是穿过外套的人都会明白，当有人抓住他的外套下摆时，那种理智会阻止一个人匆忙逃走。

['deɪvɪd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wel] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

David looked forward to being well received among strangers ,

大卫 看起来 向前 到 存在 出色地 已收到 之中 陌生人 ，

大卫期待着受到陌生人的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][teɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊt] .

but it might make a difference if he had only one tail to his coat .

但 它 可能 制作 一个 不同之处 如果 他 有 仅有的 一 尾巴 到 他的 外套 .

但如果他只有一条尾巴的话，情况可能会有所不同。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

He felt himself in a cold perspiration .

他 毛毡 他自己 在 一个 寒冷的 汗 .

他感到自己冷汗涔涔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] :

He could walk no more :

他 可以 走 不 更多的 :

他再也走不动了：

[hiː; hi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][let]['dʒeɪkəb][get][ɪn] [wɪð] [hɪm] .

he must get into the cart and let Jacob get in with him .

他 必须 得到 进入 这 大车 和 让 雅各布 得到 在 和 他 .

他必须坐进马车，让雅各布也坐进去。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] : ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['brekfəst] ,

Presently a cheering idea occurred to him : after so large a breakfast ,

目前 一个 欢呼 主意 发生 到 他 : 后 所以 大的 一个 早餐 ，

这时，他突然想到一个令人振奋的主意：在享用了如此丰盛的早餐之后，

['dʒeɪkəb] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːt] ;

Jacob would be sure to go to sleep in the cart ;

雅各布 会 是 当然 到 去 到 睡觉 在 这 大车 ；

雅各布肯定会在马车里睡觉；

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['deɪvɪd] [ment] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi]
you see at once that David meant to seize his bundle , jump out , and be
你 看 在 一次 那 大卫 意思是 到 抢占 他的 捆 , 跳 出去 , 和 是
[friː] .
free .
自由的 .

你一眼就能看出大卫打算抓住他的包裹，跳出去，获得自由。

[hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [fʊl'fɪld] : ['dʒeɪkəb][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] ,
His expectation was partly fulfilled : Jacob did go to sleep in the cart ,
他的 期待 曾是 部分 已完成 : 雅各布 做过 去 到 睡觉 在 这 大车 ,

他的预期部分实现了：雅各布确实在马车里睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ætɪtjuːd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['taɪtli]
but it was in a peculiar attitude — it was with his arms tightly
但 它 曾是 在 一个 奇特 态度 — 它 曾是 和 他的 武器 紧紧
['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['brʌðərz] ['bɒdi] ;
fastened round his dear brother's body ;
系紧 圆形的 他的 亲爱的 兄弟 身体 ;

但他的姿势很奇特——他双臂紧紧地环抱着他亲爱的哥哥的身体；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)]['deɪvɪd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði][grɑːsp] ['taɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
and if ever David attempted to move , the grasp tightened with the force of
和 如果 曾经 大卫 尝试过 到 移动 , 这 抓牢 收紧 和 这 力量 的
[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
an affectionate boa - constrictor .
一个 亲热 蟒蛇 - 收缩 .

每当大卫试图移动时，那只手就会像一条充满爱意的蟒蛇一样紧紧抓住他。

" ['ti 'eɪtʃ] - - [fɒnd] [ɒn][juː; jʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['kæriə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz]
" Th ' innicent's fond on you , " observed the carrier , thinking that David was
" 钍 - - 喜爱 在 你 , " 观察到 这 载体 , 思维 那 大卫 曾是
['prɒbəbli] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['brʌðə(r)] ,
probably an amiable brother ,
大概 一个 可亲 兄弟 ,

"这孩子很喜欢你,"搬运工说道，心想大卫大概是个和蔼可亲的兄弟。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .
and wishing to pay him a compliment .
和 祝 到 支付 他 一个 赞扬 .

并想对他表示赞扬。

['deɪvɪd] [grəʊn] .
David groaned .
大卫 呻吟 .

大卫呻吟了一声。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] .
The ways of thieving were not ways of pleasantness .
这 方式 的 盗窃 是 不是 方式 的 愉悦 .

偷窃的方式并不令人愉快。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][æn; ən]['ɪdiət]['brʌðə(r)] ?
Oh , why had he an idiot brother ?
哦 , 为什么 有 他 一个 笨蛋 兄弟 ?

唉，他为什么会有个笨蛋弟弟呢？

[əʊ] , [waɪ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Oh , why , in general ,
哦 , 为什么 , 在 一般的 ,

哦，为什么，通常来说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['kɒnstitjuːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gini]
was the world so constituted that a man could not take his mother's guineas
曾是 这 世界 所以 构成 那 一个 男人 可以 不是 拿 他的 母亲的 几内亚
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ?
comfortably ?
舒适地 ?

难道这个世界如此不堪，以至于一个人连拿走母亲留下的金币都做不到吗?

['deɪvɪd] [bɪ'keɪm] ['grɪmli] ['spekjələtɪv] .
David became grimly speculative .
大卫 成为 阴沉地 推测性的 .

大卫变得阴沉而充满猜测。

['kəʊpiəs] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt]
Copious dinner at noon for Jacob ; but little dinner , because little appetite
丰富 晚餐 在 中午 为了 雅各布 ; 但 小的 晚餐 , 因为 小的 食欲
, [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] .
, for David .
, 为了 大卫 .

雅各中午享用了丰盛的晚餐；但大卫因为胃口不好，所以晚餐吃得很少。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [plaɪ] ['dʒeɪkəb] [wɪð] [bɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðɪs] [ˌlɪbə'ræləti][hiː; hi]
Instead of eating , he plied Jacob with beer ; for through this liberality he
反而 的 吃 , 他 合拢 雅各布 和 啤酒 ; 为了 通过 这 自由主义 他
[dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [həʊp] .
descried a hope .
描述 一个 希望 .

他没有给雅各布吃东西，而是用啤酒款待他；因为他通过这种慷慨表达了一种希望。

['dʒeɪkəb] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [sliːp] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] ['deɪvɪd] ,
Jacob fell into a dead sleep , at last , without having his arms round David ,
雅各布 跌倒 进入 一个 死的 睡觉 , 在 最后的 , 没有 拥有 他的 武器 圆形的 大卫 ,

雅各最终沉沉睡去，临睡前，他的双臂未能环绕着大卫。

[huː] [peɪd] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
who paid the reckoning , took his bundle , and walked off .
WHO 有薪酬的 这 清算 , 采取 他的 捆 , 和 步行 离开 .

他付清了账，拿了钱，然后走了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,
In another half - hour he was on the coach on his way to Liverpool ,
在 其他 一半 - 小时 他 曾是 在 这 教练 在 他的 方式 到 利物浦 ,

半小时后，他就坐上了前往利物浦的大巴。

['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪkɪd] .
smiling the smile of the triumphant wicked .
微笑 这 微笑 的 这 凯 邪恶 .

脸上挂着得意洋洋的邪恶笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiz] , [weə(r)] [ə; eɪ]
He was rid of Jacob — he was bound for the Indies , where a
他 曾是 摆脱 的 雅各布 — 他 曾是 边界 为了 这 印第斯 , 在哪里 一个
['gʌləb(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
gullible princess awaited him .
容易上当受骗 公主 等待中 他 .

他摆脱了雅各布——他要去印度，那里有一位容易上当的公主在等着他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] ;
He would never steal any more , but there would be no need ;
他 会 绝不 偷 任何 更多的 , 但 那里 会 是 不 需要 ;

他再也不会偷东西了，而且也没有必要了；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['prez(ə)nts] ['friːli] .
he would show himself so deserving , that people would make him presents freely .
他 会 展示 他自己 所以 值得 ， 那 人们 会 制作 他 礼物 自由 .

他会表现得如此出色，以至于人们会毫不犹豫地送他礼物。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['legəsi] ;
He must give up the notion of his father's legacy ;
他 必须 给 向上 这 概念 的 他的 父亲的 遗产 ；

他必须放弃继承父亲遗产的想法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [wɒnt] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] — [waɪ] ,
but it was not likely he would ever want that trifle ; and even if he did — why ,
但 它 曾是 不是 可能 他 会 曾经 想 那 琐事 ； 和 甚至 如果 他 做过 — 为什么 ，

但他不太可能想要那点小东西；即使他想要——为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] ['dʒeɪkəb] ,
it was a compensation to think that in being for ever divided from his family he was divided from Jacob ,
它 曾是 一个 赔偿 到 思考 那 在 存在 为了 曾经 分割 从 他的 家庭 他 曾是 分割 从 雅各布 ，

他觉得，虽然永远与家人分离，但也意味着与雅各分离，这多少算是一种补偿。

[mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['gɔːgən] [ɔː(r)] ['diːməʊ'gɔːgən] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] ['tɪmɪd] [griːn] [aɪz] .
more terrible than Gorgon or Demogorgon to David's timid green eyes .
更多的 糟糕的 比 戈耳工 或者 魔王 到 大卫的 胆小 绿色的 眼睛 .

在戴维胆怯的绿眼睛里，他比戈耳工或魔王还要可怕。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] ['dʒeɪkəb] ['eni] [mɔː(r)] !
Thank heaven , he should never see Jacob any more !
感谢 天堂 ， 他 应该 绝不 看 雅各布 任何 更多的 ！

谢天谢地，他再也见不到雅各布了！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
It was nearly six years after the departure of Mr . David Faux for the West Indies ,
它 曾是 几乎 六 年 后 这 离开 的 先生 . 大卫 假 为了 这 西方 印第斯 ，

距离大卫·福克斯先生前往西印度群岛已经过去了近六年。

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [let] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌf] [krə'væt] ,
that the vacant shop in the market - place at Grimworth was understood to have been let to the stranger with a sallow complexion and a buff cravat ,
那 这 空缺 店铺 在 这 市场 - 地方 在 - 曾是 理解 到 有 到过 让 到 这 陌生人 和 一个 黄褐色 肤色 和 一个 增幅 领结 ，

据了解，格里姆沃斯集市上那间空置的店铺租给了那位面色蜡黄、系着浅黄色领巾的陌生人。

[hu:z] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlpæk] ,
whose first appearance had caused some excitement in the bar of the Woolpack ,
谁 第一的 外貌 有 导致 一些 激动 在 这 酒吧 的 这 卷毛 ,

他首次亮相就曾在伍尔帕克酒吧引起不小的轰动。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
where he had called to wait for the coach .
在哪里 他 有 称为 到 等待 为了 这 教练 .

他打电话到那里等教练。

- , [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [aɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][set] [ʌp] ['ʃɒpˌki:pɪŋ] [ɪn] .
Grimworth , to a discerning eye , was a good place to set up shopkeeping in :
- , 到 一个 有洞察力 眼睛 , 曾是 一个 好的 地方 到 放 向上 店铺经营 在 .

在有眼光的人看来，格里姆沃斯是个开店的好地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['grəʊsə(r)][ænd; ənd]['dreɪpə(r)] ;
There was no competition in it at present ; the Church - people had their own grocer and draper ;
那里 曾是 不 竞赛 在 它 在 展示 ; 这 教会 - 人们 有 他们的 自己的 杂货商 和 德雷珀 ;

目前这方面还没有竞争对手；教会人士有自己的杂货店和布料店；

[ðə; ði] [dɪ'sentər] [hæd; həd] [ðeəz] ;
the Dissenters had theirs ;
这 异议者 有 他们的 ;

非国教徒也有他们自己的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['bʊtʃəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪnts] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt] ['refrəns] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vi:l] [swi:t] - [bredz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtn] ['kɪdniz] ,
and the two or three butchers found a ready market for their joints without strict reference to religious persuasion — except that the rector's wife had given a general order for the veal sweet - breads and the mutton kidneys ,
和 这 二 或者 三 屠夫 成立 一个 准备好 市场 为了 他们的 关节 没有 严格的 参考 到 宗教 劝说 — 除了 那 这 校长 妻子 有 给定 一个 一般的 命令 为了 这 小牛肉 甜的 - 面包 和 这 羊肉 肾脏 ,

两三个肉贩的肉块很容易卖出去，并不严格按照宗教信仰出售——除了教区长的妻子曾统一订购过小牛胸腺和羊肾。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [rɑ:d] , [ðə; ði]['bæptɪst]['mɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] ,
while Mr . Rodd , the Baptist minister , had requested that ,
尽管 先生 . 罗德 , 这 浸信会 部长 , 有 请求 那 ,

而浸信会牧师罗德先生曾提出过这样的要求：

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] ,
so far as was compatible with the fair accommodation of other customers ,
所以 远的 作为 曾是 兼容的 和 这 公平的 住宿 的 其他 顾客 ,

在不影响对其他顾客公平接待的前提下，

[ðə; ði] ['ʃi:ps] ['trɒtəz] [mait] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
the sheep's trotters might be reserved for him .
这 羊的 蹄子 可能 是 预订的 为了 他 .

羊蹄可能是专门给他留的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv]
And it was likely to be a growing place , for the trustees of
和 它 曾是 可能 到 是 一个 生长 地方 , 为了 这 受托人 的
['mɪstə(r)] . [ˌzefə'naɪə] [-] ['tʃærəti] ,
Mr . Zephaniah Crypt's Charity ,
先生 . 西番雅 墓穴的 慈善 ,

对于泽法尼亚·克里普特先生慈善机构的受托人来说，这里很可能是一个发展壮大的地方。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [baɪ] [kə'mɪʃənəz] ,
under the stimulus of a late visitation by commissioners ,
在下面 这 刺激 的 一个 晚的 探视 经过 专员 ,

在委员们迟来的视察刺激下，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [lɒŋ] - [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
were beginning to apply long - accumulating funds to the rebuilding of the
是 开始 到 申请 长的 - 累积 资金 到 这 重建 的 这
['jeləʊ] [kəʊt] [skuːl] ,
Yellow Coat School ,
黄色的 外套 学校 ,

他们开始将长期积累的资金用于重建黄衣学校，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ] ['ɡreɪtli] - [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ,
which was henceforth to be carried forward on a greatly - extended scale ,
哪个 曾是 今后 到 是 携带 向前 在 一个 非常 - 扩展 规模 ,

此后，这项工作将在更大的范围内继续推进。

[ðə; ði][tes'teɪtə(r)] ['hævɪŋ] [left][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , [bʌt; bət]['əʊnli]
the testator having left no restrictions concerning the curriculum , but only
这 测试者 拥有 左边 不 限制 有关 这 课程 , 但 仅有的
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kəʊt] .
concerning the coat .
有关 这 外套 .

遗嘱人没有对课程做出任何限制，只对外套做出了限制。

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ju'nænɪməs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The shopkeepers at Grimworth were by no means unanimous as to the
这 店主 在 - 是 经过 不 方法 一致 作为 到 这
[əd'væntɪdʒ] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðɪs] ['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ,
advantages promised by this prospect of increased population and trading ,
优势 承诺 经过 这 前景 的 增加 人口 和 贸易 ,

格里姆沃斯的店主们对于人口增长和贸易发展带来的益处并非意见一致。

['biːɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [men] , [huː] [laɪkt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]
being substantial men , who liked doing a quiet business in which they were sure
存在 重大的 男人 , WHO 喜欢 正在做 一个 安静的 商业 在 哪个 他们 是 当然
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] ,
of their customers ,
的 他们的 顾客 ,

他们都是些有担当的人，喜欢做安静的生意，并且对自己的顾客很有信心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
and could calculate their returns to a nicety .
和 可以 计算 他们的 返回 到 一个 友善 .

并且可以精确地计算出他们的收益。

[ˌhɪðə'tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [held][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɪn] -
Hitherto , it had been held a point of honour by the families in Grimworth
迄今为止 , 它 有 到过 握住 一个 观点 的 荣誉 经过 这 家庭 在 -
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

此前，它一直是格里姆沃斯教区各家族的荣誉象征。

[tuː; tə] [bai] [ðeə(r)] ['ʃʊɡə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['flænl] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
to buy their sugar and their flannel at the shop where their fathers and
到 买 他们的 糖 和 他们的 绒布 在 这 店铺 在哪里 他们的 父亲们 和
['mʌðəz] [hæd; həd] [bɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
mothers had bought before them ;
母亲们 有 买 前 他们 ;

他们去父母以前买过糖和法兰绒的商店买糖和法兰绒;

[bʌt; bət] , [ɪf] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nek] - [ænd; ænd] - [nek]
but , if newcomers were to bring in the system of neck - and - neck
但 , 如果 新来者 是 到 带来 在 这 系统 的 脖子 - 和 - 脖子
['treɪdɪŋ] ,
trading ,
贸易 ,

但是，如果新来者引入的是势均力敌的交易体系，

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] ['femənɪn] [aɪz] [baɪ] [ɡaʊn] - ['piːsɪz] [leɪd] [ɪn] [fæn] - [laɪk] [fəʊldz] , [ænd; ənd]
and solicit feminine eyes by gown - pieces laid in fan - like folds , and
和 征求 女性 眼睛 经过 袍 - 件 铺设 在 扇子 - 喜欢 折叠 , 和
[səː'maunt] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ,
surmounted by artificial flowers ,
克服 经过 人造的 花朵 ,

将裙摆折叠成扇形，并饰以人造花朵，以吸引女性的目光。

['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [tʃɑːm] ([fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [wɒt] ['hjuːmən] ['fɪɡə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [ɡaʊn] [sɪt]
giving them a factitious charm (for on what human figure would a gown sit
给予 他们 一个 虚假的 魅力 (为了 在 什么 人类 数字 会 一个 袍 坐
[laɪk] [ə; eɪ] [fæn] ,
like a fan ,
喜欢 一个 扇子 ,

赋予它们一种虚假的魅力（因为哪件礼服会像扇子一样披在人的身上呢?

[ɔː(r)] [wɒt] ['fiːmeɪl] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] - ['æstə(r)] ?) , [ɔː(r)] ,
or what female head was like a bunch of China - asters ?) , or ,
或者 什么 女性 头 曾是 喜欢 一个 束 的 中国 - 紫菀 ?) , 或者 ,

或者，哪个女性头像像一堆中国紫菀？），或者，

[ɪf] [njuː] ['ɡrəusəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [ænd; ənd]
if new grocers were to fill their windows with mountains of currants and
如果 新的 杂货商 是 到 充满 他们的 视窗 和 山脉 的 醋栗 和
['ʃʊɡə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

如果新开的杂货店把橱窗里堆满了葡萄干和糖，

[meɪd] [sɪ'dʌktɪv] [baɪ] ['kɒntrɑːst] [ænd; ənd] ['tɪkɪts] , — [wɒt] [sɪ'kjʊərəti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
made seductive by contrast and tickets , — what security was there for
制成 诱人的 经过 对比 和 门票 , — 什么 安全 曾是 那里 为了
- ,
Grimworth ,
- ,

对比和门票使之更具诱惑力——格里姆沃斯有什么安全保障呢?

[ðæt] [ə; eɪ] ['veɪɡrənt] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ʃɒpɪŋ] , [wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ,
that a vagrant spirit in shopping , once introduced ,
那 一个 流浪汉 精神 在 购物 , 一次 介绍 ,

购物时遇到的那种游荡的精灵，一旦被引入，

[wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['kæri] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['mɑːkɪt] [taʊn]
would not in the end carry the most important families to the larger market town
会 不是 在 这 结尾 携带 这 最多 重要的 家庭 到 这 更大的 市场 镇
[ɒv; əv] - ,
of Cattleton ,
的 - ,

最终，它并没有把最重要的家族成员带到更大的集镇卡特尔顿。

[weə(r)] , ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜːnz] ,
where , business being done on a system of small profits and quick returns ,
在哪里 , 商业 存在 完毕 在 一个 系统 的 小的 利润 和 快的 返回 ,

在那里，商业运作以小利润和快速回报为导向。

[ðə; ði] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] , [ænd; ənd] [gʊdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [mait] [biː; bi]
the fashions were of the freshest , and goods of all kinds might be
这 时尚 是 的 这 最新鲜的 , 和 商品 的 全部 种类 可能 是
[bɔːt] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ?
bought at an advantage ?
买 在 一个 优势 ?

当时的服装款式最新颖，各种商品都能以优惠的价格买到?

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [prɪ'dɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [æt; ət] - ,
With this view of the times predominant among the tradespeople at Grimworth ,
和 这 看法 的 这 时代 主要的 之中 这 工匠 在 - ,

这种时代观点在格里姆沃斯的工匠中普遍存在。

[ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæləʊ] -
their uncertainty concerning the nature of the business which the sallow -
他们的 不确定 有关 这 自然 的 这 商业 哪个 这 黄褐色 -
[kəm'plekʃənd] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ʃɒp] ,
complexioned stranger was about to set up in the vacant shop ,
肤色 陌生人 曾是 关于 到 放 向上 在 这 空缺 店铺 ,

他们不确定这位面色蜡黄的陌生人将在空置的店铺里开展什么业务。

['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] ['sæŋgwɪn] .
naturally gave some additional strength to the fears of the less sanguine .
自然 给予 一些 额外的 力量 到 这 恐惧 的 这 较少的 乐观 .

这自然加剧了那些悲观者的恐惧。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['dreɪpəri] ,
If he was going to sell drapery ,
如果 他 曾是 去 到 卖 布料 ,

如果他打算卖窗帘的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [diːl] [ɪn] ['ʃəʊi] [ænd; ənd]
it was probable that a pale - faced fellow like that would deal in showy and
它 曾是 可能 那 一个 苍白 - 面对 同伴 喜欢 那 会 交易 在 炫耀 和
[ɪn'fɪəriə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] — ['prɪntɪd] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['mʌzlɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðeə(r)] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]
inferior articles — printed cottons and muslins which would leave their dye in the
下 文章 — 打印 棉花 和 细棉布 哪个 会 离开 他们的 染料 在 这
[wɒʃ] - [tʌb] ,
wash - tub ,
洗 - 浴缸 ,

像他这样面色苍白的人，很可能贩卖的是华而不实的劣质商品——印花棉布和细棉布，这些布料洗完后会在洗衣盆里留下染料。

[dʒɔb] ['lɪnɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [nɒts] , [ænd; ənd] ['flænl] [ðæt] [wʊd] [suːn] [lʊk] [laɪk] [gɔːz] .
jobbed linen full of knots , and flannel that would soon look like gauze .
工作 亚麻布 满的 的 绳结 , 和 绒布 那 会 很快 看 喜欢 纱布 .

做旧的亚麻布上满是结头，法兰绒很快就会像纱布一样。

[ɪf] ['grəʊsəri] ,
If grocery ,
如果 杂货店 ，

如果是杂货店，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði]
then it was to be hoped that no mother of a family would trust the
然后 它 曾是 到 是 希望 那 不 母亲 的 一个 家庭 会 相信 这
[tiːz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'traɪd]['grəʊsə(r)] .
teas of an untried grocer .
茶 的 一个 未经尝试 杂货商 .

那么，人们就会希望没有哪个母亲会信任一个未经检验的杂货商的茶叶。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['pæriʃ] [æz; əz] ['treɪdzmən] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
Such things had been known in some parishes as tradesmen going about
这样的 事物 有 到过 已知 在 一些 教区 作为 商人 去 关于
['kænvəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [wɪð] [kɑːdz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] :
canvassing for custom with cards in their pockets :
拉票 为了 风俗 和 牌 在 他们的 口袋 :

在一些教区，这种现象早已为人所知，商贩们会带着名片四处招揽生意：

[wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
when people came from nobody knew where , there was no knowing what they
什么时候 人们 来了 从 无人 知道 在哪里 , 那里 曾是 不 会心 什么 他们
[maɪt] [duː; də] .
might do .
可能 做 .

当人们从无人知晓的地方来到这里时，谁也无法预料他们会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːfət] , [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd]
It was a thousand pities that Mr . Moffat , the auctioneer and
它 曾是 一个 千 可惜 那 先生 . 莫法特 , 这 拍卖 和
['brəʊkə(r)] ,
broker ,
经纪人 ,

莫法特先生，这位拍卖师兼经纪人，实在令人惋惜。

[hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
had died without leaving anybody to follow him in the business ,
有 死亡 没有 离开 任何人 到 跟随 他 在 这 商业 ,

他去世时没有留下任何人继承他的事业。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kliːvz] [trʌ'stiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ə; eɪ]
and Mrs . Cleve's trustee ought to have known better than to let a
和 太太 . 克利夫斯 受托人 应该 到 有 已知 更好的 比 到 让 一个
[ʃɒp] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
shop to a stranger .
店铺 到 一个 陌生人 .

克利夫太太的受托人应该更清楚，把店铺租给陌生人是不明智的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Even the discovery that ovens were being put up on the premises , and that
甚至 这 发现 那 烤箱 是 存在 放 向上 在 这 前提 , 和 那
[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ,
the shop was ,
这 店铺 曾是 ,

甚至发现有人在店内安装烤箱，而且这家店……

[ɪn][fækt] , ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [ænd; ənd] ['peɪstri] - [kʊks] ['bɪznəs] ,
in fact , being fitted up for a confectioner and pastry - cook's business ,
在 事实 , 存在 适配 向上 为了 一个 糖果商 和 糕点 - 库克的 商业 ,
[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] - ,
hitherto unknown in Grimworth ,
迄今为止 未知 在 - ,

事实上，这里正在筹备一家糖果糕点店，这在格里姆沃思以前是闻所未闻的。

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ['feɪvə(r)] ,
did not quite suffice to turn the scale in the newcomer's favour ,
做过 不是 相当 足够了 到 转动 这 规模 在 这 新人的 偏爱 ,

但这还不足以扭转局势，让新来者占上风。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊlpæk] [dɪ'fendɪd] [hɪm] ['wɔːmli] ,
though the landlady at the Woolpack defended him warmly ,
尽管 这 房东 在 这 卷毛 辩护 他 热情地 ,

尽管伍尔帕克旅馆的女老板热情地维护了他，

[sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
said he seemed to be a very clever young man , and from what she
说 他 似乎 到 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 , 和 从 什么 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
could make out ,
可以 制作 出去 ,

她说他看起来是个非常聪明的年轻人，而且据她观察，

[keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] ; [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːpəlz]
came of a very good family ; indeed , was most likely a good many people's
来了 的 一个 非常 好的 家庭 ; 的确 , 曾是 最多 可能 一个 好的 许多 人们的
[b'ɛtəz] .
betters .
博彩公司 .

出身名门；事实上，他很可能比很多人都优越。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
It certainly made a blaze of light and colour ,
它 当然 制成 一个 火焰 的 光 和 颜色 ,

它确实闪耀着耀眼的光芒和绚丽的色彩。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
almost as if a rainbow had suddenly descended into the market - place ,
几乎 作为 如果 一个 彩虹 有 突然 下降 进入 这 市场 - 地方 ,
[wen] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
when , one fine morning ,
什么时候 , 一 美好的 早晨 ,

仿佛一道彩虹突然降临到集市上，在一个晴朗的早晨，

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz]
the shutters were taken down from the new shop , and the two windows
这 百叶窗 是 已采取 向下 从 这 新的 店铺 , 和 这 二 视窗
[dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .
displayed their decorations .
显示 他们的 装饰 .

新店的卷帘门被取了下来，两扇窗户里展示着它们的装饰。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veəriəgeɪtɪd] [tɪnts] [ɒv; əv] ['kɒləd] [ænd; ənd] ['mɑːbld] [miːts] ,
On one side , there were the variegated tints of collared and marbled meats ,
在 一 边 , 那里 是 这 斑 色调 的 项圈 和 大理石纹 肉类 ,

一边是色泽斑驳的带皮和大理石纹的肉，

[set] [ɒf] [baɪ] [braɪt] [griːn] [liːvz] , [ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [ɒv; əv] [gleɪzd] [paɪz] ,
set off by bright green leaves , the pale brown of glazed pies ,
放 离开 经过 明亮的 绿色的 树叶 , 这 苍白 棕色的 的 釉面 馅饼 ,

鲜亮的绿叶衬托着淡棕色的釉面馅饼，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bɒtld] [fruːts] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪl] [ɒv; əv] [glɑːs] —
the rich tones of sauces and bottled fruits enclosed in their veil of glass —
这 富有的 音调 的 酱汁 和 瓶装 水果 内 在 他们的 面纱 的 玻璃 —
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntə(r)] ;
altogether a sight to bring tears into the eyes of a Dutch painter ;
共 一个 视线 到 带来 眼泪 进入 这 眼睛 的 一个 荷兰语 画家 ;

浓郁的酱汁和瓶装水果被玻璃罩包裹着——这景象足以让一位荷兰画家热泪盈眶；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['delɪkət] [hjʊ]
and on the other , there was a predominance of the more delicate hues
和 在 这 其他 , 那里 曾是 一个 优势 的 这 更多的 精美的 色调
[ɒv; əv] [pɪŋk] ,
of pink ,
的 粉色的 ,

另一方面，柔和的粉红色调则占据主导地位。

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['lɒzɪndʒɪz] , ['kændɪz] ,
and white , and yellow , and buff , in the abundant lozenges , candies ,
和 白色的 , 和 黄色的 , 和 增幅 , 在 这 丰富 锭剂 , 糖果 ,
[swiːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['aɪsɪŋ] ,
sweet biscuits and icings ,
甜的 饼干 和 糖霜 ,

还有白色的、黄色的、淡黄色的，这些都出现在大量的锭剂、糖果、甜饼干和糖霜中。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪliəs] ['pɜːs(ə)n] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['blendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
which to the eyes of a bilious person might easily have been blended into a
哪个 到 这 眼睛 的 一个 胆汁 人 可能 容易地 有 到过 混合 进入 一个
['lændskeɪp] [ɪn] ['tɜːrnərz] ['leɪtɪst] [staɪl] .
faëry landscape in Turner's latest style .
仙女 景观 在 特纳的 最新的 风格 .

在心怀怨恨的人看来，这幅画很容易被误认为是特纳最新风格的仙境风景。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['tʃɪldrən] !
What a sight to dawn upon the eyes of Grimworth children !
什么 一个 视线 到 黎明 之上 这 眼睛 的 - 孩子们 !

格林沃斯的孩子们眼前出现了多么壮观的景象啊！

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ðeə(r)] ['æpitait] ['biːɪŋ]
They almost forgot to go to their dinner that day , their appetites being
他们 几乎 忘了 到 去 到 他们的 晚餐 那 天 , 他们的 食欲 存在
[pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ;
preoccupied with imaginary sugar - plums ;
心事重重 和 假想 糖 - 李子 ;

那天他们差点忘了吃饭，因为他们满脑子都是想象中的糖梅仙子；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [pʌntʃ] , ['setɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
and I think even Punch , setting up his tabernacle in the market - place ,
和 我 思考 甚至 冲床 , 环境 向上 他的 圣幕 在 这 市场 - 地方 ,

我认为就连潘趣在集市上搭建他的小亭子时，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] ,
would not have succeeded in drawing them away from those shop - windows ,
会 不是 有 成功了 在 绘画 他们 离开 从 那些 店铺 - 视窗 ,

即使这样也无法将他们从商店橱窗前吸引过来。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
where they stood according to gradations of size and strength ,
在哪里 他们 站立 根据 到 渐变 的 尺寸 和 力量 ,

他们根据体型和力量的强弱排列成不同的位置。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ['biːɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the biggest and strongest being nearest the window ,
这 最大 和 最强 存在 最近的 这 窗户 ,

最大最强壮的那只离窗户最近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [rəʊz] ['lɪftɪŋ] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz]
and the little ones in the outermost rows lifting wide - open eyes and mouths
和 这 小的 一个 在 这 最外层 行 举重 宽的 - 打开 眼睛 和 嘴
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒ'ɑːz] ,
towards the upper tier of jars ,
向 这 上 层级 的 罐子 ,

最外侧几排的小家伙们睁大眼睛，张开嘴巴，望着上层的罐子。

[laɪk] [smɔːl] [bɜdz] [æt; ət] [miːl] - [taɪm] .
like small birds at meal - time .
喜欢 小的 鸟类 在 一顿饭 - 时间 .

就像小鸟觅食一样。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɪn'hæbətənt] [pɪʃ] [ænd; ənd] [pʃɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
The elder inhabitants pished and pshawed a little at the folly of the new
这 长老 居民 已完成 和 呸 一个 小的 在 这 蠢事 的 这 新的
['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɪn] [gʊdz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ;
shopkeeper in venturing on such an outlay in goods that would not keep ;
店主 在 冒险 在 这样的 一个 支出 在 商品 那 会 不是 保持 ;

老居民们对新店主冒险购买不易保存的商品，不禁嗤之以鼻，觉得他真是愚蠢至极。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
to be sure , Christmas was coming ,
到 是 当然 , 圣诞节 曾是 未来 ,

圣诞节确实要来了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['haʊswaɪf] [ɪn] - [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]
but what housewife in Grimworth would not think shame to furnish forth her
但 什么 家庭主妇 在 - 会 不是 思考 耻辱 到 提供 前进 她
['teɪb(ə)l] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊm] - [kʊkt] ?
table with articles that were not home - cooked ?
桌子 和 文章 那 是 不是 家 - 煮熟 ?

但是，格里姆沃斯哪位家庭主妇会觉得用非自家烹制的菜肴来招待客人不是一种耻辱呢?

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ,
Mr . Edward Freely , as he called himself , was deceived ,
先生 . 爱德华 自由 , 作为 他 称为 他自己 , 曾是 受骗 ,

爱德华·弗里利先生（他自称如此）被骗了。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] - ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .
if he thought Grimworth money was to flow into his pockets on such terms .
如果 他 想法 - 钱 曾是 到 流动 进入 他的 口袋 在 这样的 条款 .

如果他认为按照这样的条件，格林沃斯的钱就会源源不断地流入他的口袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各弟兄(Brother Jacob)
第2/3页

['edwəd] ['friːli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][gɪlt] ['lɛtəz] [ɒn][ə; eɪ][ˌmæzə'riːn] [graʊnd] ['əʊvə(r)]
Edward Freely was the name that shone in gilt letters on a mazarine ground over
爱德华 自由 曾是 这 姓名 那 闪耀 在 镀金 信件 在 一个 马扎林 地面 超过
[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ʃɒp] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,
the doorplace of the new shop — a generous - sounding name ,
这 - 的 这 新的 店铺 — 一个 慷慨的 - 听起来 姓名 ,

新店门口上方，深蓝色底面上用金色字母镌刻着“爱德华·弗里利”的名字——听起来是个慷慨大方的名字。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [ɪm'prɒvɪdənt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][æn; ən]
that might have belonged to the open - hearted , improvident hero of an
那 可能 有 属于 到 这 打开 - 心地 , 不谨慎的 英雄 的 一个
[əʊld] ['kɒmədi] ,
old comedy ,
老的 喜剧 ,

那东西或许属于一部老喜剧中那位心地善良、不拘小节的英雄。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['reɪnɪŋ] ['ʃʊgəd] ['ɑːməndz] , [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['mænə] - [gɪft] ,
who would have delighted in raining sugared almonds , like a new manna - gift ,
WHO 会 有 高兴极了 在 下雨 糖 杏仁 , 喜欢 一个 新的 吗哪 - 礼物 ,

谁会乐于见到像天降甘霖一样的糖渍杏仁雨呢?

[ə'mʌŋ] [ðæt] [smɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
among that small generation outside the windows .
之中 那 小的 一代 外部 这 视窗 .

在窗外那一小群人之中。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪmpʌls] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [djuː]
But Mr . Edward Freely was a man whose impulses were kept in due
但 先生 . 爱德华 自由 曾是 一个 男人 谁 冲动 是 保留 在 到期的
[səˌbɔːdɪ'neɪʃn] :
subordination :
从属关系 :

但爱德华·弗里利先生是一个能很好地克制自己冲动的人：

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːts] [ænd; ənd] ['peɪstri] [mʌst; məst]['əʊnli][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
he held that the desire for sweets and pastry must only be satisfied
他 握住 那 这 欲望 为了 糖果 和 糕点 必须 仅有的 是 使满意
[ɪn][ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃiəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
in a direct ratio with the power of paying for them .
在 一个 直接的 比率 和 这 力量 的 付费 为了 他们 .

他认为，对甜食和糕点的渴望只能与支付能力成正比地得到满足。

[ɪf] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] [ɪn] - [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ɪn][ɪts]['taɪni][fɪst]
If the smallest child in Grimworth would go to him with a halfpenny in its tiny fist
如果 这 最小 孩子 在 - 会 去 到 他 和 一个 半便士 在 它是 微小的 拳头
,
,
,

如果格林沃斯最小的孩子手里攥着半便士硬币去找他，

[hiː; hi] [wʊd] , ['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːfpeni] , [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] “ [rɒk] .
he would , after ringing the halfpenny , deliver a just equivalent in “ rock .
他 会 , 后 铃声 这 半便士 , 递送 一个 只是 相等的 在 “ 岩石 .

他敲响半便士后，会以“石头”的形式给予等值的报酬。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃiːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃaɪld] — [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] ,
” He was not a man to cheat even the smallest child — he often said so ,
” 他 曾是 不是 一个 男人 到 欺骗 甚至 这 最小 孩子 — 他 经常 说 所以 ,

“他连最小的孩子都不会欺骗——他经常这么说。”

[əb'zɜːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,
observing at the same time that he loved honesty , and also that he was very tender - hearted ,
观察 在 这 相同的 时间 那 他 喜爱 诚实 , 和 还 那 他 曾是 非常 投标 - 心地 ,

同时注意到他热爱诚实，而且心地非常温柔。

[ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɪd] .
though he didn't show his feelings as some people did .
尽管 他 没有 展示 他的 情怀 作为 一些 人们 做过 .

虽然他不像有些人那样表露自己的感情。

['aɪðə(r)][ɪn] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)]['hɪd(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv] ['siːkwəns] ,
Either in reward of such virtue , or according to some more hidden law of sequence ,
任何一个 在 报酬 的 这样的 美德 , 或者 根据 到 一些 更多的 隐 法律 的 顺序 ,

或许是为了奖赏这种美德，或许是根据某种更为隐秘的规律，

['mɪstə(r)] . - ['bɪznəs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['predʒədɪs] , ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] .
Mr . Freely's business , in spite of prejudice , started under favourable auspices .
先生 . - 商业 , 在 尽管如此 的 偏见 , 开始 在下面 有利 庇护 .

尽管面临偏见，弗里利先生的生意还是在有利的环境下起步的。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kʌstəməz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
For Mrs . Chaloner , the rector's wife , was among the earliest customers at the shop ,
为了 太太 . 查洛纳 , 这 校长 妻子 , 曾是 之中 这 最早 顾客 在 这 店铺 ,

查洛纳夫人，也就是牧师的妻子，是这家店最早的顾客之一。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [njuː] [pə'rɪʃənə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dekərəs] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ;
thinking it only right to encourage a new parishioner who had made a decorous appearance at church ;
思维 它 仅有的 正确的 到 鼓励 一个 新的 教区居民 WHO 有 制成 一个 得体 外貌 在 教会 ;

认为鼓励一位举止得体的新教友是理所应当的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [ə; eɪ][məʊst]['sɪv(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
and she found Mr . Freely a most civil , obliging young man ,
和 她 成立 先生 . 自由 一个 最多 民用 , 乐于助人 年轻的 男人 ,

她发现弗里利先生是一位非常有礼貌、乐于助人的年轻人。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] ; [wel] - ['prɪnsəpld] , [tuː] ,
and intelligent to a surprising degree for a confectioner ; well - principled , too ,
和 聪明的 到 一个 奇怪 程度 为了 一个 糖果商 ; 出色地 - 有原则的 , 也 ,

而且作为一名糕点师，他的智力水平出乎意料地高；同时，他也很有原则。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] [tʃuːzɪŋ] ['ʃʊgər] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [mʌtʃ]
for in giving her useful hints about choosing sugars he had thrown much
为了 在 给予 她 有用 提示 关于 选择 糖 他 有 抛掷 很多

[lait] [ɒn][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['treɪdzmən] .
light on the dishonesty of other tradesmen .
光 在 这 不诚实 的 其他 商人 .

因为他在给她挑选糖的有用建议时，也揭露了其他商人的不诚实行为。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
Moreover , he had been in the West Indies ,
而且 , 他 有 到过 在 这 西方 印第斯 ,

此外，他曾去过西印度群岛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
and had seen the very estate which had been her poor
和 有 已见 这 非常 财产 哪个 有 到过 她 贫穷的

['grænd,fɑːðərz] ['prɒpəti] ;
grandfather's property ;
祖父的 财产 ;

她亲眼目睹了她可怜的祖父曾经拥有的那片庄园；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgroʊz]
and he said the missionaries were the only cause of the negro's
和 他 说 这 传教士 是 这 仅有的 原因 的 这 黑人的

[ˌdɪskən'tent] — [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] .
discontent — an observing young man , evidently .
不满 — 一个 观察 年轻的 男人 , 显然 .

他还说，传教士是黑人不满的唯一原因——显然，这是一个观察力敏锐的年轻人。

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ['ɔːdəd] [waɪn] - ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ,
Mrs . Chaloner ordered wine - biscuits and olives ,
太太 . 查洛纳 订购 葡萄酒 - 饼干 和 橄榄 ,

查洛纳夫人点了葡萄酒、饼干和橄榄。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ə; eɪ] [greɪt]
and gave Mr . Freely to understand that she should find his shop a great
和 给予 先生 . 自由 到 理解 那 她 应该 寻找 他的 店铺 一个 伟大的

[kən'viːniəns] .
convenience .
方便 .

并让弗里利先生明白，她会觉得他的商店非常方便。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɑːdɪŋ] - [mɪl] ,
So did the doctor's wife , and so did Mrs . Gate , at the large carding - mill ,
所以 做过 这 医生的 妻子 , 和 所以 做过 太太 . 门 , 在 这 大的 卡片整理 - 磨 ,

医生的妻子也一样，大型梳棉厂的盖特太太也一样。

[huː] , ['hævɪŋ] [haɪ] [kə'nekʃənz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
who , having high connexions frequently visiting her ,
WHO , 拥有 高的 连接 频繁地 访问 她 ,

他与她关系密切，经常拜访她，

[mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌrætə'fɪə] [ænd; ənd] [ˌmækə'ruːn]
might be expected to have a large consumption of ratafias and macaroons
可能 是 预期的 到 有 一个 大的 消耗 的 拉塔菲亚斯 和 马卡龙

.
.
.

预计他们会大量食用拉塔菲亚蛋糕和马卡龙。

[ðə; ði] [les] [ˌærɪstə'krætɪk]['meitrən][ɒv; əv] - [si:md] ['laɪkli] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)]
The less aristocratic matrons of Grimworth seemed likely at first to justify their
这 较少的 贵族 女舍监 的 - 似乎 可能 在 第一的 到 证明合法 他们的
['hʌzbəndz] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['prɑːfɪts][ɒn][drɒp] -
husbands ' confidence that they would never pay a percentage of profits on drop -
丈夫们 - 信心 那 他们 会 绝不 支付 一个 百分比 的 利润 在 降低 -
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

格里姆沃斯那些出身不太显赫的太太们起初似乎很有可能印证了她们丈夫的自信，即她们永远不会为廉价蛋糕支付利润分成。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ,
instead of making their own ,
反而 的 制作 他们的 自己的 ,

而不是自己制作，

[ɔː(r)][get] [ʌp][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ['haʊskiːpɪŋ] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['kɒləd]
or get up a hollow show of liberal housekeeping by purchasing slices of collared
或者 得到 向上 一个 空洞的 展示 的 自由主义 家政 经过 购买 切片 的 项圈
[miːt] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
meat when a neighbour came in for supper .
肉 什么时候 一个 邻居 来了 在 为了 晚餐 .

或者，当邻居来吃晚饭时，买几片鸭胸肉，装出一副大方节俭的样子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɑːsk][tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mænəz]
But it is my task to narrate the gradual corruption of Grimworth manners
但 它 是 我的 任务 到 叙事 这 逐渐地 腐败 的 - 礼仪
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] — [ə; eɪ] ['melənkəli] [tɑːsk] ,
from their primitive simplicity — a melancholy task ,
从 他们的 原始 简单 — 一个 忧郁 任务 ,

但我的任务是叙述格里姆沃斯风俗从原始的纯朴逐渐堕落的过程——这是一项令人伤感的任务。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [ɔː(r)] ['daʊnfɔːl]
if it were not cheered by the prospect of the fine peripateia or downfall
如果 它 是 不是 欢呼 经过 这 前景 的 这 美好的 - 或者 倒台
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tʃekt] .
by which the progress of the corruption was ultimately checked .
经过 哪个 这 进步 的 这 腐败 曾是 最终 已检查 .

如果不是因为腐败的蔓延最终被遏制，那么它就会因最终的垮台或垮台的前景而感到振奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['vetnri] ['sɜːdʒənz] [waɪf] , [huː] [fɜːst] [geɪv] [wei]
It was young Mrs . Steene , the veterinary surgeons wife , who first gave way
它 曾是 年轻的 太太 . - , 这 兽医 外科医生 妻子 , WHO 第一的 给予 方式
[tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
to temptation .
到 诱惑 .

最先屈服于诱惑的是年轻的斯蒂恩太太，她是兽医的妻子。

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
I fear she had been rather over - educated for her station in life ,
我 害怕 她 有 到过 相当 超过 - 受过教育 为了 她 车站 在 生活 ,

我担心她接受的教育对于她当时的社会地位来说有点过剩了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['lɑːlə] [rʊk] , [ðə; ði][kɔː'seə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for she knew by heart many passages in Lalla Rookh , the Corsair , and the
为了 她 知道 经过 心 许多 段落 在 拉拉 鲁克 , 这 海盗 , 和 这
[siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒrɪnθ] ,
Siege of Corinth ,
围城 的 科林斯 ,

因为她能背诵《拉拉·鲁克，海盗与科林斯围城战》中的许多段落。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
which had given her a distaste for domestic occupations ,
哪个 有 给定 她 一个 厌恶 为了 国内的 职业 ,

这让她对家务劳动产生了厌恶感。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
and caused her a withering disappointment at the discovery that Mr .
和 导致 她 一个 枯萎 失望 在 这 发现 那 先生 .
- , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
Steene , since his marriage ,
- , 自从 他的 婚姻 ,

令她感到无比失望的是，她发现斯蒂恩先生自从结婚后就……

[hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['bʊlbʊl] ,
had lost all interest in the " bulbul ,
有 丢失的全部 兴趣 在 这 " 鹎 ,

我对"布尔布尔"完全失去了兴趣。

" ['əʊpənli] [prɪ'fɜːd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['spævɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] ['neɪbə(r)] ,
" openly preferred discussing the nature of spavin with a coarse neighbour ,
" 公然 首选 讨论 这 自然 的 斯帕文 和 一个 粗 邻居 ,

"宁愿公开与粗鲁的邻居讨论骨刺的性质，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['æŋgri] [ɪf] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] ['wɔːtəri] — [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
and was angry if the pudding turned out watery — indeed , was simply a
和 曾是 生气的 如果 这 布丁 转向 出去 水状的 — 的确 , 曾是 简单地 一个
[tɒp] - ['buːtɪd] " [vet] . " ,
top - booted " vet . " ,
顶部 - 已启动 " 兽医 . " ,

如果布丁太稀，他就会生气——事实上，他简直就是个穿着高筒靴的"老油条"。

[huː] [keɪm] [ɪn] ['hʌŋgri] [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ;
who came in hungry at dinner - time ;
WHO 来了 在 饥饿的 在 晚餐 - 时间 ;

晚餐时间饿着肚子进来的人；

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [tɜːnd] [kɔː'seə(r)][aʊt][ɒv; əv][pjʊə(r)] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)]
and not in the least like a nobleman turned Corsair out of pure scorn for
和 不是 在 这 至少 喜欢 一个 贵族 转向 海盗 出去 的 纯的 轻蔑 为了
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

一点也不像一个贵族出于对种族的蔑视而沦为海盗。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] ,
or like a renegade with a turban and crescent ,
或者 喜欢 一个 叛逆者 和 一个 头巾 和 新月 ,

或者像一个头戴头巾、胸前佩戴新月形徽章的叛逆者，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
unless it were in the irritability of his temper .
除非 它 是 在 这 易怒 的 他的 脾气 .

除非是因为他脾气暴躁。

[ænd; ənd] [skɔːn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn] [tɒp] - [buːts] !
And scorn is such a very different thing in top - boots !
和 轻蔑 是 这样的 一个 非常 不同的 事物 在 顶部 - 靴子 !

而穿着高筒靴的人们所感受到的蔑视，与平常的蔑视截然不同！

[ðɪs] ['bruːt(ə)l][mæn][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] ,
This brutal man had invited a supper - party for Christmas eve ,
这 野蛮 男人 有 受邀 一个 晚餐 - 派对 为了 圣诞节 前夕 ,

这个残暴的男人邀请大家在圣诞夜举办晚宴，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [mɪns] - [paɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
when he would expect to see mince - pies on the table .
什么时候 他 会 预计 到 看 剁碎 - 馅饼 在 这 桌子 .

他本以为桌上会摆着肉馅饼。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪns] - [miːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ]
Mrs . Steene had prepared her mince - meat , and had devoted much
太太 . - 有 准备 她 剁碎 - 肉 , 和 有 奉献 很多
['bʌtə(r)] , [faɪn] ['flaʊə(r)] ,
butter , fine flour ,
黄油 , 美好的 面粉 ,

斯蒂恩太太已经准备好了肉馅，还用了大量的黄油和精面粉。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv][paɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
and labour , to the making of a batch of pies in the morning ;
和 劳动 , 到 这 制作 的 一个 批 的 馅饼 在 这 早晨 ;

以及辛勤劳动，比如早上制作一批馅饼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] ['hevi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
but they proved to be so very heavy when they came out of the oven ,
但 他们 已证实 到 是 所以 非常 重的 什么时候 他们 来了 出去 的 这 烤箱 ,

但出炉后却发现它们非常重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [wɪð] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
that she could only think with trembling of the moment when her husband
那 她 可以 仅有的 思考 和 发抖 的 这 片刻 什么时候 她 丈夫
[ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
should catch sight of them on the supper - table .
应该 抓住 视线 的 他们 在 这 晚餐 - 桌子 .

她不禁颤抖着想到，丈夫会在餐桌上看到他们这一幕。

[hiː; hi] [wʊd] [stɔːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
He would storm at her , she was certain ; and before all the company ;
他 会 风暴 在 她 , 她 曾是 肯定 ; 和 前 全部 这 公司 ;

她确信他会当着所有人的面冲她大发雷霆；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][help] ['kraɪɪŋ] :
and then she should never help crying :
和 然后 她 应该 绝不 帮助 哭泣 :

然后她就再也不应该忍不住哭泣了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bʊlbʊl]
it was so dreadful to think she had come to that , after the bulbul
它 曾是 所以 可怕 到 思考 她 有 来 到 那 , 后 这 鹎
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
and everything !
和 一切 !

想到她竟然落得如此下场，真是太可怕了，想想之前还有那只夜莺和其他的一切！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌns][ʃiː; ʃi] [mait] [send]
Suddenly the thought darted through her mind that this once she might send
突然 这 想法 飞镖 通过 她 头脑 那 这 一次 她 可能 发送
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪz][frɒm; frəm] - :
for a dish of mince - pies from Freely's :
为了 一个 盘子 的 剁碎 - 馅饼 从 - :

她脑海中突然闪过一个念头：这次或许可以从弗里利餐厅订一份肉馅饼吧。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] .
she knew he had some .
她 知道 他 有 一些 .

她知道他有一些。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hevi] [mɪns] - [paɪz] ?
But what was to become of the eighteen heavy mince - pies ?
但 什么 曾是 到 变得 的 这 十八 重的 剁碎 - 馅饼 ?

那么，那十八个沉甸甸的肉馅饼又该何去何从呢？

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] —
Oh , it was of no use thinking about that ; it was very expensive —
哦 , 它 曾是 的 不 使用 思维 关于 那 ; 它 曾是 非常 昂贵的 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

哦，想这些也没用；它非常昂贵——的确如此。

['meɪkɪŋ] [mɪns] - [paɪz][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)]
making mince - pies at all was a great expense , when they were not sure
制作 剁碎 - 馅饼 在 全部 曾是 一个 伟大的 费用 , 什么时候 他们 是 不是 当然
[tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wel] :
to turn out well :
到 转动 出去 出色地 :

制作肉馅饼本身就是一笔很大的开销，而且还不能保证做出来好吃：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] .
it would be much better to buy them ready - made .
它 会 是 很多 更好的 到 买 他们 准备好 - 制成 .

最好还是买现成的。

[juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] [weɪst] .
You paid a little more for them , but there was no risk of waste .
你 有薪酬的 一个 小的 更多的 为了 他们 , 但 那里 曾是 不 风险 的 浪费 .

虽然价格稍贵一些，但完全没有浪费的风险。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ɪ'nʌf] .
Such was the sophistry with which this misguided young woman — enough .
这样的 曾是 这 诡辩 和 哪个 这 错误的 年轻的 女士 — 足够的 .

这就是这位误入歧途的年轻女子所使用的诡辩——够了。

['mɪsɪz] . - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪns] - [paɪz] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
Mrs . Steene sent for the mince - pies , and , I am grieved to add ,
太太 . - 发送 为了 这 剁碎 - 馅饼 , 和 , 我 是 伤心 到 添加 ,

斯蒂恩太太叫人去买肉馅饼，我很遗憾地补充一点，

['gɑːb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
garbled her household accounts in order to conceal the fact from her
混乱 她 家庭 账户 在 命令 到 隐藏 这 事实 从 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她篡改了家里的账目，以向丈夫隐瞒事实。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [step][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,
This was the second step in a downward course ,
这 曾是 这 第二 步 在 一个 向下 课程 ,

这是下滑进程中的第二步。

[ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
all owing to a young woman's being out of harmony with her circumstances ,
全部 欠款 到 一个 年轻的 女性的 存在 出去 的 和谐 和 她 情况 ,

这一切都源于一位年轻女子与自身处境的不协调。

[ˈjɜːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈrenigeid] [ænd; ənd] [ˈbʊlbʊl] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [kleɪmz] [frɒm; frəm]
yearning after renegades and bulbuls , and being subject to claims from
渴望 后 叛逆者 和 白头翁 , 和 存在 主题 到 索赔 从
[ə; eɪ] [ˈvetnri] [ˈsɜːdʒən] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪz] .
a veterinary surgeon fond of mince - pies .
一个 兽医 外科医生 喜爱 的 剁碎 - 馅饼 .

渴望叛逆者和红耳鹎，并受到一位喜爱肉馅饼的兽医的索赔。

[ðə; ði] [θɜːd] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈhɑːd(ə)n] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːt] [mɪns]
The third step was to harden herself by telling the fact of the bought mince
这 第三 步 曾是 到 硬化 她自己 经过 讲述 这 事实 的 这 买 剁碎
- [paɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntɪmət] [frend] [ˈmɪsɪz] . [məʊl] ,
- pies to her intimate friend Mrs . Mole ,
- 馅饼 到 她 亲密的 朋友 太太 . 痣 ,

第三步是把自己买肉馅饼的事告诉她的密友莫尔太太，以此来增强自己的意志力。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜːˈself] [ɪn]
who had already guessed it , and who subsequently encouraged herself in
WHO 有 已经 猜对了 它 , 和 WHO 随后 鼓励 她自己 在
[ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv] [ˈdʒeli] ,
buying a mould of jelly ,
购买 一个 模具 的 果冻 ,

她早就猜到了，随后鼓励自己去买了一盒果冻。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [skɪl] ,
instead of exerting her own skill ,
反而 的 施力 她 自己的 技能 ,

而不是发挥她自己的技能，

[baɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] “ [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ” [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
by the reflection that “ other people ” did the same sort of thing .
经过 这 反射 那 “ 其他 人们 ” 做过 这 相同的 种类 的 事物 .

通过反思发现“其他人”也做过类似的事情。

[ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [spred] ;
The infection spread ;
这 感染 传播 ;

感染扩散了；

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɔː(r)] [kliːk] [ɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] “ [ˈbaɪɪŋ] [æt; ət]
soon there was a party or clique in Grimworth on the side of “ buying at
很快 那里 曾是 一个 派对 或者 集团 在 - 在 这 边 的 “ 购买 在
- ” ;
Freely's ” ;
- ” ;

很快，格里姆沃斯就出现了一个支持“在弗里利百货公司购物”的派系或小团体；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhʌzbəndz] , [kept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and many husbands , kept for some time in the dark on this point ,
和 许多 丈夫们 , 保留 为了 一些 时间 在 这 黑暗的 在 这 观点 ,

而许多丈夫，在这件事上却被蒙在鼓里很长时间。

[ˈɪnəsntli] [swˈɒləʊd] [æt; ət] [tuː] [ˈmauθful] [ə; eɪ] [tɑːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ]
innocently swallowed at two mouthfuls a tart on which they were paying a
天真地 吞咽 在 二 一口一口 一个 酸 在 哪个 他们 是 付费 一个
[ˈprɒfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pə(r)] [sent] . ,
profit of a hundred per cent . ,
利润 的 一个 百 每 中心 . ,

他们天真无邪地只吃了两口就吞下了一块馅饼，而这块馅饼的利润高达百分之百。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəsntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv]

and as innocently encouraged a fatal disingenuousness in the partners of

和 作为 天真地 鼓励 一个 致命的 虚伪 在 这 合作伙伴 的

[ðeə(r)]['buzəm][baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['peɪstri] .

their bosoms by praising the pastry .

他们的 胸部 经过 赞扬 这 糕点 .

并且无意中通过称赞糕点，助长了伴侣之间致命的虚伪。

['ʌðə(r)z] , [mɔː(r)] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['friːkwənt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn] ['wɒʃɪŋ] -

Others , more keen - sighted , winked at the too frequent presentation on washing -

其他的 , 更多的 敏锐的 - 目击者 , 眨眼 在 这 也 频繁 推介会 在 洗涤 -

[deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪm'prɒmptjuː] ['sʌpəz] ,

days , and at impromptu suppers ,

天 , 和 在 即兴 晚餐 ,

另一些人则眼光更敏锐，他们暗自窃喜这种在洗衣日和即兴晚餐上过于频繁的表演。

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [spaɪst] - [biːf] ,

of superior spiced - beef ,

的 优越的 加香料 - 牛肉 ,

上等香料牛肉，

[wɪtʃ] ['flætəd] [ðeə(r)] ['pælət] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] ['remnənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn]

which flattered their palates more than the cold remnants they had formerly been

哪个 受宠若惊 他们的 味蕾 更多的 比 这 寒冷的 残余物 他们 有 以前 到过

[kən'tentɪd] [wɪð] .

contented with .

满足 和 .

这比他们以前满足于的冷剩菜更能满足他们的味蕾。

['evri] ['haʊswaɪf] [huː] [hæd; həd][wʌns] “ [bɔːt] [æt; ət] - ” [felt] [ə; eɪ]['siːkrət][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Every housewife who had once “ bought at Freely's ” felt a secret joy when she

每一个 家庭主妇 WHO 有 一次 “ 买 在 - ” 毛毡 一个 秘密 喜悦 什么时候 她

[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['præktɪs] ,

detected a similar perversion in her neighbour's practice ,

检测到 一个 相似的 变态 在 她 邻居 实践 ,

每个曾经在弗里利家“买过东西”的家庭主妇，当发现邻居也有类似的变态行为时，都会暗自感到一丝喜悦。

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mistrisiz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [held] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

and soon only two or three old - fashioned mistresses of families held out in the

和 很快 仅有的 二 或者 三 老的 - 造型 情妇们 的 家庭 握住 出去 在 这

['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ,

protest against the growing demoralization ,

反对 反对 这 生长 士气低落 ,

很快，只剩下两三个老派的家庭女主人坚持抗议日益严重的道德沦丧。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] , “ [ai][kænt]['ɒfə(r)][juː; jʊ]

saying to their neighbours who came to sup with them , “ I can't offer you

说 到 他们的 邻居 WHO 来了 到 上 和 他们 , “ 我 不能 提供 你

\- [biːf] ,

Freely's beef ,

\- 牛肉 ,

他们对前来与他们共进晚餐的邻居说：“我不能给你们提供弗里利牛肉，

[ɔː(r)] - ['tʃiːzkeɪk] ; ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [həʊm] - [meɪd] ;

or Freely's cheesecakes ; everything in our house is home - made ;

或者 - 芝士蛋糕 ; 一切 在 我们的 房子 是 家 - 制成 ;

或者弗里利牌芝士蛋糕；我们家所有东西都是自制的；

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] ['hɑːdli] [hæv; həv]['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pleɪn] ['peɪstri] .

I'm afraid you'll hardly have any appetite for our plain pastry .

我是 害怕的 你会 几乎 有 任何 食欲 为了 我们的 清楚的 糕点 .

恐怕您对我们的原味糕点没什么胃口。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ， [huːz] [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ， [huː] [kept][nəʊ]
” The doctor , whose cook was not satisfactory , the curate , who kept no
” 这 医生 ， 谁 厨师 曾是 不是 令人满意的 ， 这 策展 ， WHO 保留 不
[kʊk] ，
cook ,
厨师 ，

“医生的厨师不称职，牧师没有雇佣厨师，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['eɪdʒənt] ， [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɒn]['viːvɑːnt] ，
and the mining agent , who was a great bon vivant ,
和 这 矿业 代理人 ， WHO 曾是 一个 伟大的 邦 活的 ，

还有那位矿业代理人，他是个十足的享乐主义者。

['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,
even began to rely on Freely for the greater part of their dinner ,
甚至 开始 到 依靠 在 自由 为了 这 更大的 部分 的 他们的 晚餐 ，

甚至开始在晚餐的大部分时间里都依赖弗里利。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['brɪljənsi] .
when they wished to give an entertainment of some brilliancy .
什么时候 他们 希望 到 给 一个 娱乐 的 一些 才华横溢 .

当他们想要奉献一场精彩绝伦的娱乐表演时。

[ɪn] [ʃɔːt] ，
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)]['fænsɪf(ə)l]['vaɪəndz][wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] [aʊt]
the business of manufacturing the more fanciful viands was fast passing out
这 商业 的 制造业 这 更多的 奇幻的 菜肴 曾是 快速地 通过 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][haɪndz][ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən][ɪn] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ，
of the hinds of maids and matrons in private families ,
的 这 雌鹿 的 女佣 和 女舍监 在 私人的 家庭 ，

制作更精致菜肴的生意正迅速从私人家庭的女佣和女主人手中转移出去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɔːgən] .
and was becoming the work of a special commercial organ .
和 曾是 成为 这 工作 的 一个 特别的 商业的 器官 .

并逐渐演变成某个特殊商业机构的作品。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]
I am not ignorant that this sort of thing is called the inevitable course of
我 是 不是 无知 那 这 种类 的 事物 是 称为 这 不可避免的 课程 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ，
civilization ,
文明 ，

我并非不知道这类事情被称为文明发展的必然进程。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ，
division of labour , and so forth ,
分配 的 劳动 ， 和 所以 前进 ，

劳动分工等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]
and that the maids and matrons may be said to have had their
和 那 这 女佣 和 女舍监 可能 是 说 到 有 有 他们的
[hændz][set] [friː] [frɒm; frəm] ['kʊkəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][sʌm; səm]
hands set free from cookery to add to the wealth of society in some
双手 放 自由的 从 烹饪 到 添加 到 这 财富 的 社会 在 一些
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

可以说，女仆和女舍监们从烹饪中解放出来，以其他方式为社会财富做出贡献。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] - , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] ,
Only it happened at Grimworth , which , to be sure , was a low place ,
仅有的 它 发生 在 - , 哪个 , 到 是 当然 , 曾是 一个 低的 地方 ,

只不过这件事发生在格里姆沃斯，那的确是个地势低洼的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd]['meitrən][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ɔːl]['betə(r)]
that the maids and matrons could do nothing with their hands at all better
那 这 女佣 和 女舍监 可以 做 没有什么 和 他们的 双手 在 全部 更好的
[ðæn; ðən] ['kʊkɪŋ] :
than cooking :
比 烹饪 :

那些女佣和女管家除了做饭之外，什么都不会做：

[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['hevi] [keɪks] [ænd; ənd] ['leðəri] ['peɪstri] .
not even those who had always made heavy cakes and leathery pastry .
不是 甚至 那些 WHO 有 总是 制成 重的 蛋糕 和 皮革状的 糕点 .

即使是那些一直以来都制作厚重蛋糕和硬皮糕点的人也不例外。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
And so it came to pass ,
和 所以 它 来了 到 经过 ,

事情就这样发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'pærənt]
that the progress of civilization at Grimworth was not otherwise apparent
那 这 进步 的 文明 在 - 曾是 不是 否则 明显
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃmənt] [ɒv; əv] [men] ,
than in the impoverishment of men ,
比 在 这 贫困 的 男人 ,

格里姆沃斯文明的进步除了体现在人们的贫困化之外，并没有其他明显的证据。

[ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪtnɪŋ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
the gossiping idleness of women , and the heightening prosperity of Mr .
这 八卦 懒惰 的 女性 , 和 这 提高 繁荣 的 先生 .
['edwəd] ['friːli] .
Edward Freely .
爱德华 自由 .

女人们闲散闲聊，以及爱德华·弗里利先生日益增长的财富。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kəʊt] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ]
The Yellow Coat School was a double source of profit to the calculating
这 黄色的 外套 学校 曾是 一个 双倍的 来源 的 利润 到 这 计算
[kən'fekʃənə(r)] ;
confectioner ;
糖果商 ;

对于精于算计的糖果商来说，黄衣学校是双重利润来源；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]
for he opened an eating - room for the superior workmen employed on
为了 他 打开 一个 吃 - 房间 为了 这 优越的 工人 受雇 在
[ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,
the new school ,
这 新的 学校 ，

因为他为新学校的优秀工人们开设了一间餐厅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]
and he accommodated the pupils at the old school by giving great attention
和 他 已安排 这 学生 在 这 老的 学校 经过 给予 伟大的 注意力
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] - ['ʃʊgə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
to the fancy - sugar department .
到 这 想要 - 糖 部门 .

他非常重视花式糖部门，以此来照顾老学校的学生。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] - ['teɪstɪd] [swɒnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [waɪt] [ʃeɪps]
When I think of the sweet - tasted swans and other ingenious white shapes
什么时候 我 思考 的 这 甜的 - 尝过 天鹅 和 其他 巧妙 白色的 形状
[krʌntʃt] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
crunched by the small teeth of that rising generation ,
嘎吱作响 经过 这 小的 牙齿 的 那 上升 一代 ，

当我想到那些被年轻一代稚嫩的牙齿咬碎的、味道甜美的天鹅和其他精巧的白色形状时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kæl'keərɪəs] [fuːd] [hæz; həz] [biːn]
I am glad to remember that a certain amount of calcareous food has been
我 是 高兴的 到 记住 那 一个 肯定 数量 的 钙质 食物 有 到过
[held] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [huːz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [fɔːmd] ;
held good for young creatures whose bones are not quite formed ;
握住 好的 为了 年轻的 生物 谁 骨头 是 不是 相当 形成 ；

我很高兴地想起，一定量的含钙食物对骨骼尚未完全发育的幼小动物是有益的；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðiːz] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['fleɪvə(r)] [wɪtʃ]
for I have observed these delicacies to have an inorganic flavour which
为了 我 有 观察到 这些 美味佳肴 到 有 一个 无机物 味道 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɛkteɪtərz]
would have recommended them greatly to that young lady of the Spectator's
会 有 受到推崇的 他们 非常 到 那 年轻的 女士 的 这 观众的
[ə'kweɪntəns] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːt] [ɒn] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [paɪps] .
acquaintance who habitually made her dessert on the stems of tobacco - pipes .
熟人 WHO 习惯性地 制成 她 甜点 在 这 茎 的 烟草 - 管道 .

因为我观察到这些美味佳肴有一种不自然的味道，这很可能会受到《旁观者》杂志认识的那位年轻女士的喜爱，她习惯用烟斗柄来制作甜点。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] -
As for the confectioner himself , he made his way gradually into Grimworth
作为 为了 这 糖果商 他自己 ， 他 制成 他的 方式 逐步地 进入 -
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ，

至于那位糖果商本人，他逐渐将生意打入了格里姆沃斯镇的千家万户。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kə'mɒdətiz] [dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] .
as his commodities did , in spite of some initial repugnance .
作为 他的 商品 做过 ， 在 尽管如此 的 一些 最初的 厌恶 .

尽管最初有人对此感到反感，但他的商品最终还是成功了。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd]
Somehow or other , his reception as a guest seemed a thing that required
不知何故 或者 其他 , 他的 接待 作为 一个 客人 似乎 一个 事物 那 必需的
['dʒʌstɪfaɪɪŋ] ,
justifying ,
证明其合理性 ,

不知何故，他作为客人受到的接待似乎需要加以解释。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪstri] .
like the purchasing of his pastry .
喜欢 这 购买 的 他的 糕点 .

比如购买他的糕点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
In the first place , he was a stranger , and therefore open to suspicion ;
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 一个 陌生人 , 和 所以 打开 到 怀疑 ;

首先，他是个陌生人，因此容易引起怀疑；

['sekəndli] , [ðə; ði] [kən'fekʃənəri] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [æt; ət] - ,
secondly , the confectionery business was so entirely new at Grimworth ,
第二 , 这 糖果 商业 曾是 所以 完全 新的 在 - ,

其次，糖果生意在格里姆沃斯还是一个全新的行业。

[ðæt] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ræŋk][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [æsə'teind] .
that its place in the scale of rank had not been distinctly ascertained .
那 它是 地方 在 这 规模 的 秩 有 不是 到过 明显地 已确定 .

它在等级体系中的位置尚未明确确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] ['dreipəz] [ænd; ənd]['grəusəz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld]
There was no doubt about drapers and grocers , when they came of good old
那里 曾是 不 怀疑 关于 窗帘 和 杂货商 , 什么时候 他们 来了 的 好的 老的
- ['fæmɪlɪz] ,
Grimworth families ,
- 家庭 ,

毫无疑问，那些布商和杂货商都是来自格林沃斯老家的好人家。

[laɪk]['mɪstə(r)] . [lʌf] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] : [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːlfri] , [huː]
like Mr . Luff and Mr . Prettyman : they visited with the Palfreys , who
喜欢 先生 . 卢夫 和 先生 . 漂亮人 : 他们 到访 和 这 帕尔弗雷 , WHO
[fɑːmd] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
farmed their own land ,
农场 他们的 自己的 土地 ,

就像卢夫先生和普雷蒂曼先生一样：他们拜访了帕尔弗雷一家，帕尔弗雷一家耕种着自己的土地。

[pleɪd] ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪst] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
played many a game at whist with the doctor , and condescended a little
玩 许多 一个 游戏 在 惠斯特 和 这 医生 , 和 居高临下的 一个 小的
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - ['mɜːtʃənt] ,
towards the timber - merchant ,
向 这 木材 - 商人 ,

他经常和医生玩惠斯特牌，对木材商人则略显居高临下。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kəʊl] - [treɪd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)]
who had lately taken to the coal - trade also , and had got new furniture
WHO 有 最近 已采取 到 这 煤炭 - 贸易 还 , 和 有 得到 新的 家具
;
;
;

最近也开始从事煤炭贸易的人，添置了新家具；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
but whether a confectioner should be admitted to this higher level of
但 无论 一个 糖果商 应该 是 承认 到 这 更高 等级 的
[rɪˌspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,

但是，糕点师是否应该被允许获得这种更高的社会尊重呢？

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'mʌŋ] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['beɪkəz] ,
or should be understood to find his associates among butchers and bakers ,
或者 应该 是 理解 到 寻找 他的 同事 之中 屠夫 和 面包师 ,

或者应该理解为他在屠夫和面包师中寻找同伴，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [nəʊ] [lait] .
was a new question on which tradition threw no light .
曾是 一个 新的 问题 在 哪个 传统 扔 不 光 .

这是一个传统无法解答的新问题。

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
His being a bachelor was in his favour ,
他的 存在 一个 学士 曾是 在 他的 偏爱 ,

他单身这件事对他有利。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] ,
and would perhaps have been enough to turn the scale ,
和 会 也许 有 到过 足够的 到 转动 这 规模 ,

或许这足以扭转乾坤。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] - ['ʌðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [prɪ'tenʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [æn; ən]
even if Mr . Edward Freely's other personal pretensions had been of an
甚至 如果 先生 . 爱德华 - 其他 个人的 虚荣心 有 到过 的 一个
[ɪn'taɪəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɑːst] .
entirely insignificant cast .
完全 微不足道 投掷 .

即使爱德华·弗里利先生的其他个人野心完全微不足道。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
But so far from this , it very soon appeared that he was a remarkable
但 所以 远的 从 这 , 它 非常 很快 出现 那 他 曾是 一个 卓越
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

但与此截然相反，他很快就展现出一位杰出青年的风采。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['wʌndər] [baɪ] [siː]
who had been in the West Indies , and had seen many wonders by sea
WHO 有 到过 在 这 西方 印第斯 , 和 有 已见 许多 奇迹 经过 海
[ænd; ənd] [lænd] ,
and land ,
和 土地 ,

他们曾到过西印度群岛，见识过许多海陆奇观，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [dɪsdɪmoʊnəz] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv]
so that he could charm the ears of Grimworth Desdemonas with stories of
所以 那 他 可以 魅力 这 耳朵 的 - 苔丝狄蒙娜 和 故事 的
[streɪndʒ] ['fɪʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [ʃɑːks] ,
strange fishes , especially sharks ,
奇怪的 鱼 , 尤其 鲨鱼 ,

这样他就可以向格林沃斯·德斯德蒙纳斯讲述奇异的鱼类，特别是鲨鱼的故事，以此来博取他的好感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm][baɪ] ['breɪvli] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌst]
which he had stabbed in the nick of time by bravely plunging overboard just
哪个 他 有 刺伤 在 这 缺口 的 时间 经过 勇敢地 骤降 落水 只是
[æz; əz][ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [kʊks] [meit] ;
as the monster was turning on his side to devour the cook's mate ;
作为 这 怪物 曾是 转弯 在 他的 边 到 吞食 这 库克的 伴侣 ;

就在怪物侧身要吞噬厨工的那一刻，他勇敢地跳入海中，及时刺死了它；

[ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['fiːvə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz]
of terrible fevers which he had undergone in a land where the wind blows
的 糟糕的 发烧 哪个 他 有 经历 在 一个 土地 在哪里 这 风 打击
[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [æt; ət][wʌns] ;
from all quarters at once ;
从 全部 四分之一 在 一次 ;

他曾在狂风从四面八方同时吹来的地方患过可怕的高烧；

[ɒv; əv] [raʊndz] [ɒv; əv] [təʊst] [kʌt] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bredfruːt] [triːz] ; [ɒv; əv] [təʊz] ['bɪtn] [ɒf]
of rounds of toast cut straight from the breadfruit trees ; of toes bitten off
的 回合 的 吐司 切 直的 从 这 面包果 树木 ; 的 脚趾 被咬 离开
[baɪ][lænd] - [kræbz] ;
by land - crabs ;
经过 土地 - 螃蟹 ;

从面包树上直接切下的圆形吐司；被陆蟹咬掉的脚趾；

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɒnəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [wɒt]
of large honours that had been offered to him as a man who knew what
的 大的 荣誉 那 有 到过 提供 到 他 作为 一个 男人 WHO 知道 什么
[wɒz; wəz] [wɒt] ,
was what ,
曾是 什么 ,

他曾因明辨是非而获得过许多荣誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] ;
and was therefore particularly needed in a tropical climate ;
和 曾是 所以 特别 需要 在 一个 热带 气候 ;

因此在热带气候下尤其需要它；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːəʊl] [eə'res; 'eərəs] [huː] [hæd; həd] [wept] ['bɪtəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and of a Creole heiress who had wept bitterly at his departure .
和 的 一个 克里奥尔语 女继承人 WHO 有 哭泣 苦涩地 在 他的 离开 .

还有一位克里奥尔女继承人，在他离开时痛哭流涕。

[sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['tælənts][æz; əz] [ðiːz] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv]
Such conversational talents as these , we know , will overcome disadvantages of
这样的 对话 天赋 作为 这些 , 我们 知道 , 将要 克服 缺点 的
[kəm'plekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['taʊəz] ,
complexion ; and young Towers ,
肤色 ; 和 年轻的 塔楼 ,

我们知道，像这样的谈话天赋可以弥补肤色的劣势；而年轻的托尔斯，

[huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][pɪŋk] , [set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][frɪndʒ][ɒv; əv][dɑːk] ['wɪskə(r)] ,
whose cheeks were of the finest pink , set off by a fringe of dark whisker ,
谁 脸颊 是 的 这 最好的 粉色的 , 放 离开 经过 一个 边缘 的 黑暗的 胡须 ,

他的双颊泛着最柔和的粉红色，一圈深色的胡茬更衬托出这番美景。

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæləʊ] ['mɪstə(r)] . ['friːli] .
was quite eclipsed by the presence of the sallow Mr . Freely .
曾是 相当 日食 经过 这 在场 的 这 黄褐色 先生 . 自由 .

弗利利先生面色蜡黄，完全掩盖了他的光芒。

[səʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
So exceptional a confectioner elevated the business ,
所以 非凡的 一个 糖果商 升高 这 商业 ,

一位技艺精湛的糕点师提升了整个行业的水平。

[ænd; ənd] [mait] [wel] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɑ:ts] ['flʌtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and might well begin to make disengaged hearts flutter a little .
和 可能 出色地 开始 到 制作 脱离 心 扑 一个 小的 .

而且很可能会让那些冷漠的心怦怦直跳。

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ðeə(r)]
Fathers and mothers were naturally more slow and cautious in their
父亲们 和 母亲们 是 自然 更多的 慢的 和 谨慎 在 他们的
[ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] ['merɪts] .
recognition of the newcomer's merits .
认出 的 这 新人的 优点 .

父母们在认可新来者的优点时，自然会更加缓慢和谨慎。

" [hi:z] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] , [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['grəʊsə(r)] .
" He's an amusing fellow , " said Mr . Prettyman , the highly respectable grocer .
" 他是 一个 有趣 同伴 , " 说 先生 . 漂亮人 , 这 高度 可敬 杂货商 .

"他是个很有趣的人，"德高望重的杂货商普雷蒂曼先生说道。

(['mɪsɪz] . ['prɪtiˌmæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] ['fʌðərˌgɪl] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] ['mærid]
(Mrs . Prettyman was a Miss Fothergill , and her sister had married
(太太 . 漂亮人 曾是 一个 错过 福瑟吉尔 , 和 她 姐姐 有 已婚
[ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜ:sə(r)] .)
a London mercer .)
一个 伦敦 默瑟 .)

（普雷蒂曼夫人原姓福瑟吉尔，她的妹妹嫁给了伦敦的一位布商。）

" [hi:z] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [æt; ət]
" He's an amusing fellow ; and I've no objection to his making one at
" 他是 一个 有趣 同伴 ; 和 我已经 不 异议 到 他的 制作 一 在
[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [klʌb] ;
the Oyster Club ;
这 牡蛎 俱乐部 ;

"他是个很有趣的人；我不反对他在牡蛎俱乐部做一件事；

[bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɔ:s] .
but he's a bit too fond of riding the high horse .
但 他是 一个 少量 也 喜爱 的 骑术 这 高的 马 .

但他有点太喜欢摆架子了。

[hi:z] [ʌn'kɒmənli] ['nəʊɪŋ] , [aɪl] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hi:; hi] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz]
He's uncommonly knowing , I'll allow ; but how came he to go to the Indies
他是 不寻常地 会心 , 患病的 允许 ; 但 如何 来了 他 到 去 到 这 印第斯
?
?
?

我承认他见多识广；但他怎么会去印度呢？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] .
I should like that answered .
我 应该 喜欢 那 回答 .

我希望这个问题能得到解答。

[ɪts] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] .
It's unnatural in a confectioner .
它是 不自然 在 一个 糖果商 .

在糖果店里，这很不自然。

[aɪm] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'jɒnd] ['siːz] ,
I'm not fond of people that have been beyond seas ,
我是 不是 喜爱 的 人们 那 有 到过 超过 海域 ,

我不太喜欢去过海外的人。

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] .
if they can't give a good account how they happened to go .
如果 他们 不能 给 一个 好的 帐户 如何 他们 发生 到 去 .

如果他们无法合理解释自己是如何去的。

[wen] [fəʊks] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] ['lɪt(ə)l] ['kredɪt] ['nɪərə(r)] [həʊm] — [ðæts]
When folks go so far off , it's because they've got little credit nearer home — that's
什么时候 各位 去 所以 远的 离开 , 它是 因为 他们有 得到 小的 信用 更近 家 — 那就是
[maɪ] [ə'pɪnjən] .
my opinion .
我的 观点 .

我认为，人们之所以会走得太远，是因为他们在本地缺乏信誉。

[haʊ'evə(r)] , [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] [rʌm] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hænd] [ænd; ənd]
However , he's got some good rum ; but I don't want to be hand and
然而 , 他是 得到 一些 好的 朗姆酒 ; 但 我 不 想 到 是 手 和
[glʌv] [wɪð] [hɪm] ,
glove with him ,
手套 和 他 ,

不过，他那儿确实有些好朗姆酒；但我不想跟他走得太近。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'klaud] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
" It was this kind of dim suspicion which beclouded the view of Mr .
" 它 曾是 这 种类 的 暗淡 怀疑 哪个 阴暗的 这 看法 的 先生 .
- ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'tjuərə] [maɪndz] [ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] [mʌnθs] [ɒv; əv]
Freely's qualities in the maturer minds of Grimworth through the early months of
- 品质 在 这 成熟 思想 的 - 通过 这 早期的 几个月 的
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
his residence there .
他的 住宅 那里 .

“正是这种模糊的怀疑，在弗里利先生刚到格里姆沃斯居住的几个月里，蒙蔽了当地成熟人士对他品格的看法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [ðə; ði] [sə'spiʃən] ['ɔːlsəʊ]
But when the confectioner ceased to be a novelty , the suspicions also
但 什么时候 这 糖果商 停止 到 是 一个 新奇 , 这 怀疑 还
[siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒv(ə)l] ,
ceased to be novel ,
停止 到 是 小说 ,

但当糖果商不再是新鲜事物时，人们的怀疑也随之不再新鲜了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
and people got tired of hinting at them ,
和 人们 得到 疲劳的 的 暗示 在 他们 ,

人们渐渐厌倦了暗示，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'fjuːt, riː-] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]
especially as they seemed to be refuted by his advancing prosperity and
尤其 作为 他们 似乎 到 是 驳斥 经过 他的 前进 繁荣 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

尤其是当他日益增长的财富和地位似乎驳斥了这些说法时。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;

Mr . Freely was becoming a person of influence in the parish ;

先生 . 自由 曾是 成为 一个 人 的 影响 在 这 教区 ;

弗里利先生在教区里逐渐成为一位有影响力的人物;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

he was found useful as an overseer of the poor ,

他 曾是 成立 有用 作为 一个 监工 的 这 贫穷的 ,

人们发现他很适合担任穷人的监护人。

['hævɪŋ] [greɪt] ['fɜːmnəs] [ɪn] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [peɪn] , [wɪtʃ] ['fɜːmnəs] , [hiː; hi] [sed] ,

having great firmness in enduring other people's pain , which firmness , he said ,

拥有 伟大的 硬度 在 持久 其他 人们的 疼痛 , 哪个 硬度 , 他 说 ,

他说，这种坚韧体现在他能够非常坚定地忍受他人的痛苦上。

[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [bə'nevələns] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

was due to his great benevolence ; he always did what was good for

曾是 到期的 到 他的 伟大的 仁 ; 他 总是 做过 什么 曾是 好的 为了

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .

people in the end .

人们 在 这 结尾 .

这都源于他极大的仁慈；他最终总是做对人们有益的事。

['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sɪ'lektɪd] [hɪm][æz; əz]['klɜːrdʒimənz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [fɔː(r); fə(r)]

Mr . Chaloner had even selected him as clergyman's churchwarden , for

先生 . 查洛纳 有 甚至 已选 他 作为 神职人员的 教堂执事 , 为了

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi][mæn] ,

he was a very handy man ,

他 曾是 一个 非常 便利 男人 ,

查洛纳先生甚至选他担任牧师的教堂执事，因为他是个非常能干的人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪnjən] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜːtʃ] ['bɪznəs]

and much more of Mr . Chaloner's opinion in everything about church business

和 很多 更多的 的 先生 . - 观点 在 一切 关于 教会 商业

[ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldə] [pə'rɪʃənə(r)] .

than the older parishioners .

比 这 老 教区居民 .

查洛纳先生在教会事务的各个方面都比年长的教友们更有发言权。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] ['tʃɜːtʃmən] ,

Mr . Freely was a very regular churchman ,

先生 . 自由 曾是 一个 非常 常规的 牧师 ,

弗里利先生是一位非常虔诚的教徒，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [klʌb] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

but at the Oyster Club he was sometimes a little free in his conversation

但 在 这 牡蛎 俱乐部 他 曾是 有时 一个 小的 自由的 在 他的 对话

,

,

,

但在牡蛎俱乐部，他有时谈话会比较随意。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][sʌl'tænɪk][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

more than hinting at a life of Sultanic self - indulgence which he had

更多的 比 暗示 在 一个 生活 的 苏丹的 自己 - 放纵 哪个 他 有

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

passed in the West Indies ,

通过了 在 这 西方 印第斯 ,

这不仅暗示了他在西印度群岛过着苏丹式的奢靡生活，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bɪtəli] ,
shaking his head now and then and smiling rather bitterly ,
摇晃 他的 头 现在 和 然后 和 微笑 相当 苦涩地 ,

他时不时地摇摇头，脸上带着一丝苦涩的微笑。

[æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðeɪ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
as men are wont to do when they intimate that they have become a
作为 男人 是 惯于 到 做 什么时候 他们 亲密的 那 他们 有 变得 一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [flæt] [ænd; ənd]
little too wise to be instructed about a world which has long been flat and
小的 也 明智的 到 是 指示 关于 一个 世界 哪个 有 长的 到过 平坦的 和

[steɪl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
stale to them .
陈旧 到 他们 .

男人常常这样暗示自己已经变得过于自以为是，不愿接受关于这个对他们来说早已变得平淡乏味的世界的教导。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [seks]
For some time he was quite general in his attentions to the fair sex
为了 一些 时间 他 曾是 相当 一般的 在 他的 注意 到 这 公平的 性别

,
,
,

有一段时间，他对女性的关注相当泛泛。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [ðə; ði]
combining the gallantries of a lady's man with a severity of criticism on the
结合 这 英勇 的 一个 女士的 男人 和 一个 严重性 的 批评 在 这

['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] ['æbsənt] [belz] ,
person and manners of absent belles ,
人 和 礼仪 的 缺席的 美女 ,

他既有风流倜傥的绅士风度，又对缺席的佳丽们的品行举止毫不留情地加以批评。

[wɪtʃ] [tend] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['femənɪn] [brest] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
which tended rather to stimulate in the feminine breast the desire to conquer
哪个 倾向于 相当 到 刺激 在 这 女性 胸部 这 欲望 到 征服

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [fæ'stɪdiəs] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
the approval of so fastidious a judge .
这 赞同 的 所以 挑剔 一个 法官 .

这反而会激发女性内心深处想要赢得如此挑剔的法官认可的渴望。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [tʃɑːms] [ænd; ənd]
Nothing short of the very best in the department of female charms and
没有什么 短的 的 这 非常 最好的 在 这 部门 的 女性 魅力 和

['vɜːtjuːz] [kʊd; kəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] ,
virtues could suffice to kindle the ardour of Mr . Edward Freely ,
美德 可以 足够了 到 点燃 这 热情 的 先生 . 爱德华 自由 ,

只有拥有最顶级的女性魅力和美德，才能点燃爱德华·弗里利先生的热情。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊəriənt] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði]
who had become familiar with the most luxuriant and dazzling beauty in the
WHO 有 变得 熟悉的 和 这 最多 茂盛的 和 耀眼的 美丽 在 这

[west] ['ɪndiz] .
West Indies .
西方 印第斯 .

他们早已领略了西印度群岛最奢华、最迷人的美景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
It may seem incredible that a confectioner should have ideas and conversation
它 可能 似乎 极好的 那 一个 糖果商 应该 有 想法 和 对话
[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
so much resembling those to be met with in a higher walk of life ,
所以 很多 类似 那些 到 是 遇见 和 在 一个 更高 走 的 生活 ,

一个糕点师的想法和谈话内容竟然与更高层次的人生境遇如此相似，这或许令人难以置信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪəli] ['trævld] ,
but it must be remembered that he had not merely travelled ,
但 它 必须 是 记得 那 他 有 不是 仅仅 旅行 ,

但必须记住，他不仅仅是旅行了，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [baʊ; bəʊ] - [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləʊ] , [smɔːl] - ['fiːtʃəd] ['vɪzɪdʒ] ,
he had also bow - legs and a sallow , small - featured visage ,
他 有 还 弓 - 腿 和 一个 黄褐色 , 小的 - 特色 面容 ,

他还有罗圈腿，面色蜡黄，五官细小。

[səʊ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [hæd; həd] [stæmpt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv]
so that nature herself had stamped him for a fastidious connoisseur of
所以 那 自然 她自己 有 盖章 他 为了 一个 挑剔 行家 的
[ðə; ði] [feə(r)] [seks] .
the fair sex .
这 公平的 性别 .

所以，大自然似乎已经把他塑造成了一个对女性挑剔的鉴赏家。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [klɪə(r)] [ðæt] ['kjuːpɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['ærəʊ]
At last , however , it seemed clear that Cupid had found a sharper arrow
在 最后的 , 然而 , 它 似乎 清除 那 丘比特 有 成立 一个 更锐利 箭
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

然而，最终看来，丘比特似乎找到了一支比以往更锋利的箭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hɑːt] [wɒz; wəz] [pɪəst] .
and that Mr . Freely's heart was pierced .
和 那 先生 . - 心 曾是 穿孔 .

弗里利先生的心脏被刺穿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] - .
It was the general talk among the young people at Grimworth .
它 曾是 这 一般的 讲话 之中 这 年轻的 人们 在 - .

这是格里姆沃斯年轻人之间普遍谈论的话题。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʌv] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
But was it really love , and not rather ambition ?
但 曾是 它 真的 爱 , 和 不是 相当 志向 ?

但这真的是爱情，还是野心？

[mɪs] ['fʊliˌlʌv] , [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Miss Fullilove , the timber - merchant's daughter , was quite sure that if she
错过 富利洛夫 , 这 木材 - 商人的 女儿 , 曾是 相当 当然 那 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['peni] ['pɔːlfri] ,
were Miss Penny Palfrey ,
是 错过 一分钱 帕尔弗雷 ,

木材商的女儿富利洛夫小姐非常肯定，如果她是佩妮·帕尔弗雷小姐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ;
she would be cautious ;
她 会 是 谨慎 ;

她会很谨慎；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [wen] [men] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
it was not a good sign when men looked so much above themselves for a
它 曾是 不是 一个 好的 符号 什么时候 男人 看起来 所以 很多 多于 他们自己 为了 一个
[waɪf] .
wife .
妻子 .

男人择偶标准过高，这并非好兆头。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [mɪs] [pəˈneləpi] [ˈpɔːlfri] ,
For it was no less a person than Miss Penelope Palfrey ,
为了 它 曾是 不 较少的 一个 人 比 错过 佩内洛普 帕尔弗雷 ,

因为那人正是佩内洛普·帕尔弗雷小姐!

[ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɔːlfri] [huː] [fɑːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ,
second daughter of the Mr . Palfrey who farmed his own land ,
第二 女儿 的 这 先生 . 帕尔弗雷 WHO 农场 他的 自己的 土地 ,

帕尔弗雷先生的第二个女儿，帕尔弗雷先生经营着自己的土地。

[ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [pɪˈkjuːliə(r)] [rɪˈgɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz]
that had attracted Mr . Freely's peculiar regard , and conquered his
那 有 吸引 先生 . - 奇特 看待 , 和 征服 他的
[fæˈstɪdiəsnəs] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] ,
fastidiousness ; and no wonder ,
挑剔 ; 和 不 想知道 ,

这引起了弗里利先生的特殊关注，并征服了他的挑剔；难怪，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] , [æz; əz] [igˈzibitid] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈwækswɜːk] ,
for the Ideal , as exhibited in the finest waxwork ,
为了 这 理想的 , 作为 展出 在 这 最好的 蜡像 ,

理想状态，正如最精美的蜡像所展现的那样，

[wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv]
was perhaps never so closely approached by the Real as in the person of
曾是 也许 绝不 所以 密切 接近 经过 这 真实的 作为 在 这 人 的
[ðə; ði] [ˈprɪti] [pəˈneləpi] .
the pretty Penelope .
这 漂亮的 佩内洛普 .

或许，从来没有人像美丽的佩内洛普那样，如此近距离地接触过真实的世界。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈjeləʊɪʃ] [ˈflæksn] [heə(r)] [dɪd] [nɒt] [kɜːl] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ai] [ədˈmɪt] ,
Her yellowish flaxen hair did not curl naturally , I admit ,
她 淡黄色 亚麻色 头发 做过 不是 卷曲 自然 , 我 承认 ,

我承认，她那泛黄的亚麻色头发并非自然卷曲。

[bʌt; bət] [ɪts] [braɪt] [krɪsp] [ˈriŋlit] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [smuːð] , [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [tjuːbz] ,
but its bright crisp ringlets were such smooth , perfect miniature tubes ,
但 它是 明亮的 脆 环状物 是 这样的 光滑的 , 完美的 微型 管子 ,

但它明亮清脆的卷发却是如此光滑、完美的微型管状物，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [θruː] [ðem; ðəm] ,
that you would have longed to pass your little finger through them ,
那 你 会 有 渴望 到 经过 你的 小的 手指 通过 他们 ,
[ænd; ənd] [fiːl] [ðeə(r)] [sɒft] [ˌiːlæˈstɪsəti] .
and feel their soft elasticity .
和 感觉 他们的 柔软的 弹性 .

你一定很想用小指穿过它们，感受它们柔软的弹性。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][krɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
She wore them in a crop , for in those days , when society was in a
她 穿着 他们 在 一个 庄稼 , 为了 在 那些 天 , 什么时候 社会 曾是 在 一个
[h'ɛlθɪɪe] [steɪt] ,
healthier state ,
更健康 状态 ,

她把裙子剪成露脐装，因为在那个年代，社会状况比较健康。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɔː(r)] [krɒps] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wɒz; wəz] [nɒt]
young ladies wore crops long after they were twenty , and Penelope was not
年轻的 女士们 穿着 农作物 长的 后 他们 是 二十 , 和 佩内洛普 曾是 不是
[jet] [ˌnaɪn'tiːn] .
yet nineteen .
然而 十九 .

年轻女士们过了二十岁很久仍然穿着短款上衣，而佩内洛普当时还不到十九岁。

[laɪk] [ðə; ði]['wæksn][aɪ'diːəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊnd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['nɒstrəlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Like the waxen ideal , she had round blue eyes , and round nostrils in her
喜欢 这 蜡质 理想的 , 她 有 圆形的 蓝色的 眼睛 , 和 圆形的 鼻孔 在 她
['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,
little nose ,
小的 鼻子 ,

就像蜡像般的理想人物一样，她有着圆圆的蓝眼睛，小巧的鼻子上还有圆圆的鼻孔。

[ænd; ənd] [tiːθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]
and teeth such as the ideal would be seen to have , if it ever
和 牙齿 这样的 作为 这 理想的 会 是 已见 到 有 , 如果 它 曾经
[ʃəʊd] [ðem; ðəm] .
showed them .
显示 他们 .

以及理想人应有的牙齿，如果它真的会露出来的话。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [θɪŋ] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
Altogether , she was a small , round thing , as neat as a pink and white
共 , 她 曾是 一个 小的 , 圆形的 事物 , 作为 整洁的 作为 一个 粉色的 和 白色的
['dʌb(ə)l] ['deɪzi] ,
double daisy ,
双倍的 雏菊 ,

她整体来说是个小巧圆润的家伙，像一朵粉白相间的双头雏菊一样精致。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gaɪlləs] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] [gaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['dæmzl]
and as guileless ; for I hope it does not argue guile in a pretty damsel
和 作为 朴实 ; 为了 我 希望 它 做 不是 争论 诡计 在 一个 漂亮的 闺女
[ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
of nineteen ,
的 十九 ,

而且天真无邪；因为我希望这不会让人觉得一个十九岁的漂亮姑娘心怀诡计。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊ] [ænd; ənd][biː; bi] “ [ɪn'geɪdʒd] ,
to think that she should like to have a beau and be “ engaged ,
到 思考 那 她 应该 喜欢 到 有 一个 帅哥 和 是 “ 已订婚的 ,

认为她应该喜欢有个男朋友并“订婚”，

” [wen] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
” when her elder sister had already been in that position a year and a
” 什么时候 她 长老 姐姐 有 已经 到过 在 那 位置 一个 年 和 一个
[hɑːf] .
half .
一半 .

而她的姐姐当时已经担任这个职位一年半了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['taʊəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
To be sure , there was young Towers always coming to the house ;
到 是 当然 , 那里 曾是 年轻的 塔楼 总是 未来 到 这 房子 ;

可以肯定的是，年轻的托尔斯总是会来家里；

[bʌt; bət] ['peni] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
but Penny felt convinced he only came to see her brother ,
但 一分钱 毛毡 确信 他 仅有的 来了 到 看 她 兄弟 ,

但佩妮确信他只是来看她哥哥的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒfəd]
for he never had anything to say to her , and never offered
为了 他 绝不 有 任何事物 到 说 到 她 , 和 绝不 提供
[hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
her his arm ,
她 他的 手臂 ,

因为他从未跟她说过话，也从未挽着她的胳膊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and was as awkward and silent as possible .
和 曾是 作为 尴尬的 和 沉默的 作为 可能的 .

他尽可能地表现得尴尬和沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [hæd; həd] ['ɜːli] [biːn] ['smɪtn] [baɪ] ['pɛniz] [tʃɑːms] ,
It is not unlikely that Mr . Freely had early been smitten by Penny's charms ,
它 是 不是 不太可能 那 先生 . 自由 有 早期的 到过 迷恋 经过 便士 魅力 ,

弗里利先生很可能很早就被佩妮的魅力所倾倒。

[æz; əz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
as brought under his observation at church ,
作为 带来 在下面 他的 观察 在 教会 ,

正如他在教堂观察到的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]
but he had to make his way in society a little before he could come
但 他 有 到 制作 他的 方式 在 社会 一个 小的 前 他 可以 来
['ɪntuː]['nɪərə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
into nearer contact with them ;
进入 更近 接触 和 他们 ;

但他必须先在社会上站稳脚跟，才能与他们更近距离地接触；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn] - ['fæmɪlɪz] ,
and even after he was well received in Grimworth families ,
和 甚至 后 他 曾是 出色地 已收到 在 - 家庭 ,

即使在他受到格里姆沃斯家庭的欢迎之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['peni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn]
it was a long while before he could converse with Penny otherwise than in
它 曾是 一个 长的 尽管 前 他 可以 交谈 和 一分钱 否则 比 在
[æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
an incidental meeting at Mr . Luff's .
一个 偶然的 会议 在 先生 . - .

除了在拉夫先生家的一次偶然相遇之外，他过了很长一段时间才有机会和佩妮交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lɒŋ] [medəuz] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
It was not so easy to get invited to Long Meadows , the residence of
它 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 受邀 到 长的 草地 , 这 住宅 的
[ðə; ði] ['pɔːlfri] ;
the Palfreys ;
这 帕尔弗雷 ;

想要受邀前往帕尔弗雷家族的住所长草甸并不容易；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] ,
for though Mr . Palfrey had been losing money of late years ,
为了 尽管 先生 . 帕尔弗雷 有 到过 输 钱 的 晚的 年 ,

尽管帕尔弗雷先生近年来一直在亏损，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mʌrɪn] [wɪtʃ] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,
not being able quite to recover his feet after the terrible murrain which forced him to borrow ,
不是 存在 有能力的 相当 到 恢复 他的 脚 后 这 糟糕的 瘟疫 哪个 强制 他 到 借 ,

那场可怕的暴风雨迫使他借钱，之后他一直没能完全恢复双脚的行走能力。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['treɪdzpiːpl] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
his family were far from considering themselves on the same level even as the old - established tradespeople with whom they visited .
他的 家庭 是 远的 从 考虑 他们自己 在 这 相同的 等级 甚至 作为 这 老的 - 已确立的 工匠 和 谁 他们 到访 .

他的家人甚至不认为自己能与他们拜访的那些老牌商贩处于同一水平。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [wɪð] ['sʌmbədi] ,
The greatest people , even kings and queens , must visit with somebody ,
这 最 人们 , 甚至 国王 和 女王们 , 必须 访问 和 某人 ,

即使是最伟大的人，包括国王和王后，也需要拜访他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
and the equals of the great are scarce .
和 这 等于 的 这 伟大的 是 稀少 .

与伟人比肩者寥寥无几。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [skeəs] [æt; ət] - , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['pærɪʃ] ,
They were especially scarce at Grimworth , which , as I have before observed , was a low parish ,
他们 是 尤其 稀少 在 - , 哪个 , 作为 我 有 前 观察到 , 曾是 一个 低的 教区 ,

它们在格里姆沃斯尤其稀少，正如我之前提到的，格里姆沃斯是一个地势较低的教区。

['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['skɔːnf(ə)l] ['brevəti] [ɪn] [ˌgæzə'tɪə(r)] .
mentioned with the most scornful brevity in gazetteers .
提及 和 这 最多 轻蔑的 简洁 在 地名词典 .

在地名词典中以最轻蔑的简短笔触提及。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] .
Even the great people there were far behind those of their own standing in other parts of this realm .
甚至 这 伟大的 人们 那里 是 远的 在后面 那些 的 他们的 自己的 常设 在 其他 部分 的 这 领域 .

即使是那里的伟人，也远远落后于王国其他地方同等地位的人。

['mɪstə(r)] . [pælfriːz] ['fɑːmjɑːd] [dɔːz] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːl] [wɔːn] [ɒf] [ðem; ðəm] ,
Mr . Palfrey's farmyard doors had the paint all worn off them ,
先生 . 帕尔弗雷的 农场 门 有 这 画 全部 磨损 离开 他们 ,

帕尔弗雷先生农场院子的大门上的油漆都脱落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n] [wɔːks] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['widɪnɪs] .
and the front garden walks had long been merged in a general weediness .
和 这 正面 花园 散步 有 长的 到过 合并 在 一个 一般的 杂草丛生 .

前花园的小路早已杂草丛生，与周围的环境融为一体。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['skwaɪə(r)] ['pɔːlfri] ,
Still , his father had been called Squire Palfrey ,
仍然 , 他的 父亲 有 到过 称为 乡绅 帕尔弗雷 ,

不过，他的父亲曾被称为帕尔弗雷乡绅。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː]
and had been respected by the last Grimworth generation as a man who
和 有 到过 受人尊敬 经过 这 最后的 - 一代 作为 一个 男人 WHO

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
could afford to drink too much in his own house .
可以 买得起 到 喝 也 很多 在 他的 自己的 房子 .

上一代格里姆沃斯家族的人都尊敬他，认为他是一个可以在自己家里尽情喝酒的人。

['prɪti] ['peni] [wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Pretty Penny was not blind to the fact that Mr . Freely admired her ,
漂亮的 一分钱 曾是 不是 瞎的 到 这 事实 那 先生 . 自由 钦佩 她 ,

漂亮佩妮并非没有察觉到弗里利先生对她的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and she felt sure that it was he who had sent her a beautiful
和 她 毛毡 当然 那 它 曾是 他 WHO 有 发送 她 一个 美丽的

['væləntaɪn] ;
valentine ;
情人节 ;

她确信是他送给她那张精美的情人节卡片；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ['laɪtli] [ɒv; əv] [hɪm] ([ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [θɪŋk]
but her sister seemed to think so lightly of him (all young ladies think
但 她 姐姐 似乎 到 思考 所以 轻轻 的 他 (全部 年轻的 女士们 思考

['laɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd]) ,
lightly of the gentlemen to whom they are not engaged) ,
轻轻 的 这 先生们 到 谁 他们 是 不是 已订婚的) ,

但她的妹妹似乎对他看得非常轻浮（所有年轻女士都会轻视那些与自己没有订婚的男士），

[ðæt] ['peni] ['nevə(r)] [deəd] ['menʃ(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
that Penny never dared mention him , and trembled and blushed whenever they
那 一分钱 绝不 敢于 提到 他 , 和 颤抖 和 脸红了 每当 他们

[met] [hɪm] ,
met him ,
遇见 他 ,

佩妮从不敢提起他，每次见到他都会浑身发抖，脸颊绯红。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væləntaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
thinking of the valentine , which was very strong in its expressions ,
思维 的 这 情人节 , 哪个 曾是 非常 强的 在 它是 表达式 ,

想起那张情人节贺卡，它的表达方式非常强烈，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [baɪ] [hɑːt] .
and which she felt guilty of knowing by heart .
和 哪个 她 毛毡 有罪的 的 会心 经过 心 .

她为自己能背诵这些内容而感到内疚。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [siː] [səʊ] [wel] ,
A man who had been to the Indies , and knew the sea so well ,
一个 男人 WHO 有 到过 到 这 印第斯 , 和 知道 这 海 所以 出色地 ,

一个去过印度洋，对大海非常了解的人，

[siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [ɔː(r)]
seemed to her a sort of public character , almost like Robinson Crusoe or
似乎 到 她 一个 种类 的 民众 特点 , 几乎 喜欢 罗宾逊 克鲁索 或者
['kæptɪn] [kʊk] ;
Captain Cook ;
队长 厨师 ;

在她看来，他似乎是一位公众人物，几乎就像鲁滨逊·克鲁索或库克船长那样；

[ænd; ənd] ['peni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
and Penny had always wished her husband to be a remarkable
和 一分钱 有 总是 希望 她 丈夫 到 是 一个 卓越
['pɜːsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

佩妮一直希望她的丈夫能成为一个杰出的人物。

['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] - ['kwestʃənz] ,
likely to be put in Mangnall's Questions ,
可能 到 是 放 在 - 问题 ,

很可能会被收录在曼格纳尔问题集中。

[wɪð] [wɪtʃ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
with which register of the immortals she had become acquainted during her
和 哪个 登记 的 这 不朽者 她 有 变得 熟人 期间 她
[wʌn] [jɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
one year at a boarding - school .
一 年 在 一个 登机 - 学校 .

她在寄宿学校的一年里，结识了哪一类不朽者。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [ænd; ənd]
Only it seemed strange that a remarkable man should be a confectioner and
仅有的 它 似乎 奇怪的 那 一个 卓越 男人 应该 是 一个 糖果商 和
['peɪstri] - [kʊk] ,
pastry - cook ,
糕点 - 厨师 ,

只是，一位杰出的人物竟然是一位糕点师，这似乎有点奇怪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɒməli] [kwaɪt] [dɪ'stɜːbd] ['pɛniz] [driːmz] .
and this anomaly quite disturbed Penny's dreams .
和 这 异常 相当 不安 便士 梦境 .

这种异常情况严重扰乱了佩妮的梦境。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [lɑːft] [æt; ət] [men] [huː] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wel] ,
Her brothers , she knew , laughed at men who couldn't sit on horseback well ,
她 兄弟 , 她 知道 , 笑了 在 男人 WHO 不能 坐 在 马背 出色地 ,

她知道，她的兄弟们会嘲笑那些骑马骑术不好的男人。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['teɪləz] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rʌf] ,
and called them tailors ; but her brothers were very rough ,
和 称为 他们 裁缝 ; 但 她 兄弟 是 非常 粗糙的 ,

她称他们为裁缝；但她的兄弟们却很粗鲁。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['friːli]
and were quite without that power of anecdote which made Mr . Freely
和 是 相当 没有 那 力量 的 轶事 哪个 制成 先生 . 自由
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] .
such a delightful companion .
这样的 一个 愉快 伴侣 .

他们完全没有弗里利先生那种讲故事的能力，而正是这种能力使他成为一个令人愉快的伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [æt; ət]
He was a very good man , she thought , for she had heard him say at
他 曾是 一个 非常 好的 男人 ， 她 想法 ， 为了 她 有 听到 他 说 在
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Luff's ,
先生 . - ,

她心想，他是个非常好的人，因为她曾在卢夫先生家听到他说过：

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

一天，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [mait]
that he always wished to do his duty in whatever state of life he might
那 他 总是 希望 到 做 他的 责任 在 任何 状态 的 生活 他 可能
[biː; bi] [pleɪst] ;
be placed ;
是 放置 ;

他始终希望无论身处何种人生境遇，都能尽到自己的职责；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and he knew a great deal of poetry ,
和 他 知道 一个 伟大的 交易 的 诗 ,

他精通诗歌，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
for one day he had repeated a verse of a song .
为了 一 天 他 有 重复 一个 诗 的 一个 歌曲 .

他有一天反复吟唱了一首歌的其中一节。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['væləntaɪn] ! — [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn]
She wondered if he had made the words of the valentine ! — it ended in
她 想知道 如果 他 有 制成 这 字 的 这 情人节 ！ — 它 结束 在
[ðɪs] [wei] : —
this way : —
这 方式 : —

她想知道情人节贺卡上的文字是不是他写的！——结尾是这样的：——

“ [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ Without thee , it is pain to live ,
“ 没有 你 , 它 是 疼痛 到 居住 ,

“没有你，活着就是痛苦。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] .
But with thee , it were sweet to die .
但 和 你 , 它 是 甜的 到 死 .

但与你一起死去，也是一种甜蜜。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['friːli] !
” Poor Mr . Freely !
” 贫穷的 先生 . 自由 !

“可怜的弗里利先生！”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] ,
her father would very likely object — she felt sure he would ,
她 父亲 会 非常 可能 目的 — 她 毛毡 当然 他 会 ,

她父亲很可能会反对——她确信他会反对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['friːli] “ [ðæt] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ['feləʊ] .
for he always called Mr . Freely “ that sugar - plum fellow .
为了 他 总是 称为 先生 . 自由 “ 那 糖 - 李子 同伴 .

因为他总是称弗里利先生为“那个甜心”。

” [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkruːəl] , [wen] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
” Oh , it was very cruel , when true love was crossed in that way ,
” 哦 , 它 曾是 非常 残忍的 , 什么时候 真的 爱 曾是 交叉 在 那 方式 ,

“哦，真爱以这种方式被践踏，真是太残酷了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfriːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈfekʃənə(r)] : [wel] , [ˈpeni] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm] ,
and all because Mr . Freely was a confectioner : well , Penny would be true to him ,
和 全部 因为 先生 . 自由 曾是 一个 糖果商 : 出色地 , 一分钱 会 是 真的 到 他 ,

这一切都是因为弗里利先生是个糖果商：嗯，佩妮会对他忠贞不渝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈfekʃənə(r)] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθflnəs] ,
for all that , and since his being a confectioner gave her an opportunity of showing her faithfulness ,
为了 全部 那 , 和 自从 他的 存在 一个 糖果商 给予 她 一个 机会 的 显示 她 忠诚 ,

尽管如此，而且由于他是一名糕点师，这给了她一个展现忠贞的机会，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
she was glad of it .
她 曾是 高兴的 的 它 .

她对此感到高兴。

[ˈedwəd] [ˈfriːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [dʒɒn] [ˈtaʊəz] .
Edward Freely was a pretty name , much better than John Towers .
爱德华 自由 曾是 一个 漂亮的 姓名 , 很多 更好的 比 约翰 塔楼 .

爱德华·弗里利这个名字很好听，比约翰·托尔斯好听多了。

[jʌŋ] [ˈtaʊəz] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
Young Towers had offered her a rose out of his button - hole the other day ,
年轻的 塔楼 有 提供 她 一个 玫瑰 出去 的 他的 按钮 - 洞 这 其他 天 ,

前几天，年轻的托尔斯从他的纽扣孔里掏出一朵玫瑰花送给了她。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
blushing very much ; but she refused it ,
脸红 非常 很多 ; 但 她 拒绝 它 ,

她脸颊绯红，但拒绝了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfriːli] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmfət] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and thought with delight how much Mr . Freely would be comforted if he knew her firmness of mind .
和 想法 和 喜 如何 很多 先生 . 自由 会 是 安慰 如果 他 知道 她 硬度 的 头脑 .

她欣喜地想，如果弗里利先生知道她意志坚定，他一定会感到多么欣慰。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeni] !
Poor little Penny !
贫穷的 小的 一分钱 !

可怜的小佩妮！

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈveri] [lɒŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪzɪŋ] [fɑːm] ,
the days were so very long among the daisies on a grazing farm ,
这 天 是 所以 非常 长的 之中 这 雏菊 在 一个 放牧 农场 ,

在牧场的雏菊丛中，日子显得格外漫长。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz][səʊ] ['æktɪv] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['drɑːmə][ʃʊd; ʃəd]
and thought is so active — how was it possible that the inward drama should
和 想法 是 所以 积极的 — 如何 曾是 它 可能的 那 这 向内 戏剧 应该
[nɒt] [get] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd] ?
not get the start of the outward ?
不是 得到 这 开始 的 这 向外 ?

思想如此活跃——内在的戏剧性事件怎么可能不先于外在的事件发生呢?

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [mʌtʃ] ['betə(r)]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [wɜːld]
I have known young ladies , much better educated , and with an outward world
我 有 已知 年轻的 女士们 , 很多 更好的 受过教育 , 和 和 一个 向外 世界
[daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ] [ɪn'strʌktɪv] ['lektʃəz] ,
diversified by instructive lectures ,
多元化 经过 有指导意义的 讲座 ,

我认识一些年轻女士，她们受过更好的教育，并通过各种讲座拓展了视野。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] ['fænsi] - [wɜːk] ,
to say nothing of literature and highly - developed fancy - work ,
到 说 没有什么 的 文学 和 高度 - 发达 想要 - 工作 ,

更不用说文学作品和高度发达的艺术作品了。

[huː] [hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
who have spun a cocoon of visionary joys and sorrows for themselves ,
WHO 有 旋转 一个 茧 的 有远见的 喜悦 和 悲伤 为了 他们自己 ,
[dʒʌst][æz; əz] ['peni] [dɪd] .
just as Penny did .
只是 作为 一分钱 做过 .

他们像佩妮一样，为自己编织了一个充满梦想的喜悦和悲伤的茧。

[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [lɪ'tɪʃə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['praʊdə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Her elder sister Letitia , who had a prouder style of beauty , and a
她 长老 姐姐 莱蒂西亚 , WHO 有 一个 更骄傲 风格 的 美丽 , 和 一个
[mɔː(r)] ['wɜːldli] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
more worldly ambition ,
更多的 世俗 志向 ,

她的姐姐莱蒂西亚，拥有更傲慢的审美观和更世俗的抱负，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊl] - ['fæktə(r)] , [huː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] -
was engaged to a wool - factor , who came all the way from Cattelton
曾是 已订婚的 到 一个 羊毛 - 因素 , WHO 来了 全部 这 方式 从 -
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
to see her ;
到 看 她 ;

她与一位羊毛商人订婚，这位商人特地从卡特尔顿赶来见她；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊl] - ['fæktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ræŋk] , ['sʌmtaɪmz]
and everybody knows that a wool - factor takes a very high rank , sometimes
和 大家 知道 那 一个 羊毛 - 因素 需要 一个 非常 高的 秩 , 有时
['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bɒdid] [gɪg] .
driving a double - bodied gig .
驾驶 一个 双倍的 - 有形的 演出 .

大家都知道，羊毛商的地位非常高，有时甚至要驾驶双人马车。

['lɛtiz] ['nəʊʃ(ə)nz] [gɒt] ['haɪə(r)] ['evri] [deɪ] ,
Letty's notions got higher every day ,
莱蒂的 概念 得到 更高 每一个 天 ,

莱蒂的想法一天比一天离谱。

[ænd; ənd] ['peni] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [gɹ'iːfs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and Penny never dared to speak of her cherished griefs to her
和 一分钱 绝不 敢于 到 说话 的 她 珍爱 悲伤 到 她
['lɒfti] ['sɪstə(r)] — ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]
lofty sister — never dared to propose that they should call at Mr . Freely's to
高远 姐姐 — 绝不 敢于 到 提出 那 他们 应该 称呼 在 先生 . - 到
[bai] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ,
buy liquorice ,
买 甘草 ,

而佩妮始终不敢向她高傲的姐姐倾诉自己内心深处的悲伤——也始终不敢提议去弗里利先生那里买甘草糖。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɔː(r)]
though she had prepared for such an incident by mentioning a slight sore
尽管 她 有 准备 为了 这样的 一个 事件 经过 提及 一个 轻微 疮
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

尽管她事先有所准备，谎称自己喉咙有点疼。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
So she had to pass the shop on the other side of the market - place ,
所以 她 有 到 经过 这 店铺 在 这 其他 边 的 这 市场 - 地方 ,

所以她不得不从市场另一边的商店经过。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'prest] [saɪ] ,
and reflect , with a suppressed sigh ,
和 反映 , 和 一个 被抑制 叹 ,

然后，他压抑着叹了口气，陷入沉思。

[ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒ'ɑːz] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
that behind those pink and white jars somebody was thinking of her
那 在后面 那些 粉色的 和 白色的 罐子 某人 曾是 思维 的 她
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

那些粉色和白色的罐子后面，有人正温柔地想着她。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
unconscious of the small space that divided her from him .
无意识 的 这 小的 空间 那 分割 她 从 他 .

她丝毫没有意识到自己和他之间仅有的那一点点距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] , [wen] ['bɪznəs] [pə'mɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['friːli] [θɔːt]
And it was quite true that , when business permitted , Mr . Freely thought
和 它 曾是 相当 真的 那 , 什么时候 商业 允许 , 先生 . 自由 想法
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peni] .
a great deal of Penny .
一个 伟大的 交易 的 一分钱 .

的确，只要生意允许，弗里利先生非常看重佩妮。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn] [kən'fekʃənəri] ;
He thought her prettiness comparable to the loveliest things in confectionery ;
他 想法 她 美丽 可比 到 这 最可爱的 事物 在 糖果 ;

他认为她的美貌堪比最精致的糖果；

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] ['tempə(r)] — ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm]
he judged her to be of submissive temper — likely to wait upon him
他 评判 她 到 是 的 顺从者 脾气 — 可能 到 等待 之上 他
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['niːgres] ,
as well as if she had been a negress ,
作为 出色地 作为 如果 她 有 到过 一个 黑人女性 ,

他认为她性情温顺——很可能会像黑人女子一样服侍他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['saɪləntli] ['terɪfaɪd] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [meɪd] [hɪm]['ɪrɪtəb(ə)l] ;
and to be silently terrified when his liver made him irritable ;
和 到 是 默默 恐惧 什么时候 他的 肝 制成 他 易怒的 ;

当肝脏让他烦躁不安时，他会默默地感到恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ['fæməli][kwaɪt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [pə'zesɪŋ]
and he considered the Palfrey family quite the best in the parish , possessing
和 他 经过考虑的 这 帕尔弗雷 家庭 相当 这 最好的 在 这 教区 , 拥有
['mærɪdʒəbl] [d'ɔːtəz] .
marriageable daughters .
婚 女儿们 .

他认为帕尔弗雷家族是教区里最好的家族，因为家族里有适婚的女儿。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['edwəd] ['friːli] ,
On the whole , he thought her worthy to become Mrs . Edward Freely ,
在 这 所有的 , 他 想法 她 值得 到 变得 太太 . 爱德华 自由 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
and all the more so ,
和 全部 这 更多的 所以 ,

总的来说，他认为她配得上成为爱德华·弗里利夫人，而且尤其如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] .
because it would probably require some ingenuity to win her .
因为 它 会 大概 要求 一些 独创性 到 赢 她 .

因为要想赢得她的芳心，可能需要一些巧妙的办法。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] - ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] [ræʃ] [prɪ'tendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr . Palfrey was capable of horse - whipping a too rash pretender to his
先生 . 帕尔弗雷 曾是 有能力的 的 马 - 鞭打 一个 也 皮疹 冒名顶替者 到 他的
['dɔːtərz] [hænd] ;
daughter's hand ;
女儿的 手 ;

帕尔弗雷先生有能力用马鞭抽打那些鲁莽地觊觎他女儿婚事的冒名顶替者；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [tɔːl] [sʌnz] :
and , moreover , he had three tall sons :
和 , 而且 , 他 有 三 高的 儿子们 :

而且，他还有三个身材高大的儿子：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ]
it was clear that a suitor would be at a disadvantage with such
它 曾是 清除 那 一个 求婚者 会 是 在 一个 劣势 和 这样的
[ə; eɪ]['fæməli] ,
a family ,
一个 家庭 ,

很显然，追求者在这样的家庭中会处于劣势。

[ən'les] ['træv(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ækjəmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['kaʊntəveɪlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
unless travel and natural acumen had given him a countervailing power of
除非 旅行 和 自然的 敏锐 有 给定 他 一个 抵消 力量 的
[kən'traɪvəns] .
contrivance .
装置 .

除非旅行和天生的敏锐使他拥有了与之抗衡的谋略能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,
And the first idea that occurred to him in the matter was ,
和 这 第一的 主意 那 发生 到 他 在 这 事情 曾是 ,

而他首先想到的就是：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [les] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
that Mr . Palfrey would object less if he knew that the Freelys were
那 先生 . 帕尔弗雷 会 目的 较少的如果 他 知道 那 这 - 是
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['fæməli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
a much higher family than his own .
一个 很多 更高 家庭 比 他的 自己的 .

如果帕尔弗雷先生知道弗里利家族的出身比他自己的家族高得多，他就不会那么反对了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] ['mɒdəsti] [ɪn] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]
It had been foolish modesty in him hitherto to conceal the fact that a branch
它 有 到过 愚蠢 谦逊 在 他 迄今为止 到 隐藏 这 事实 那 一个 分支
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [held] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
of the Freelys held a manor in Yorkshire ,
的 这 - 握住 一个 庄园 在 约克郡 ,

他之前一直出于愚蠢的谦虚而隐瞒弗里利家族的一个分支在约克郡拥有一座庄园的事实。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,
and to shut up the portrait of his great uncle the admiral ,
和 到 关闭 向上 这 肖像 的 他的 伟大的 叔叔 这 上将 ,

并把他的叔祖父——那位海军上将的画像关上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [weə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
instead of hanging it up where a family portrait should be hung — over the
反而 的 绞刑 它 向上 在哪里 一个 家庭 肖像 应该 是 悬挂 — 超过 这
['mæntlpiːs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
mantelpiece in the parlour .
壁炉架 在 这 客厅 .

而不是把它挂在应该挂全家福的地方——客厅的壁炉架上。

['ædmərəl] ['friːli] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [wʌns] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [siːn]
Admiral Freely , K . C . B . , once placed in this conspicuous position , was seen
上将 自由 , K . C . B . , 一次 放置 在 这 显眼的 位置 , 曾是 已见
[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːm] ['əʊnli] ,
to have had one arm only ,
到 有 有 一 手臂 仅有的 ,

弗里利海军上将（KCB）一旦被安排在这个显眼的位置，人们就会发现他只有一只手臂。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] — [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['nelsn] — [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
and one eye — in these points resembling the heroic Nelson — while a certain
和 一 眼睛 — 在 这些 积分 类似 这 英勇 纳尔逊 — 尽管 一个 肯定
['pælɪd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
pallid insignificance of feature confirmed the relationship between himself and his
苍白 微不足道 的 特征 确认的 这 关系 之间 他自己 和 他的
[ɡrænd] - ['nefjuː] .
grand - nephew .
盛大 - 侄子 .

一只眼睛——在某些方面与英雄纳尔逊相似——而某种苍白的、微不足道的五官证实了他与他的侄孙之间的关系。

[nekst] , ['mɪstə(r)] . ['friːli] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɒsɪ] ['mɪsɪz] .
Next , Mr . Freely was seized with an irrepressible ambition to posses Mrs .
下一个 , 先生 . 自由 曾是 查获 和 一个 不可抑制的 志向 到 拥有 太太 .
[pælfriːz] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːn] ,
Palfrey's receipt for brawn ,
帕尔弗雷的 收据 为了 膂力 ,

接下来，弗里利先生突然萌生了一种无法抑制的野心，那就是要得到帕尔弗雷太太的壮汉收据。

[hɜːz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [æz; əz] [hiː; hi]
hers being pronounced on all hands to be superior to his own — as he
她的 存在 发音 在 全部 双手 到 是 优越的 到 他的 自己的 — 作为 他
[ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['letə(r)] ['kærid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪ] .
informed her in a very flattering letter carried by his errand - boy .
知情的 她 在 一个 非常 奉承 信 携带 经过 他的 差事 - 男生 .

所有人都一致认为她比他更优秀——他在一封非常奉承的信中告诉了她，这封信是由他的跑腿送来的。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [rɔːt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ruːl] ,
Now Mrs . Palfrey , like other geniuses , wrought by instinct rather than by rule ,
现在 太太 . 帕尔弗雷 , 喜欢 其他 天才 , 锻 经过 本能 相当 比 经过 规则 ,

帕尔弗雷夫人和其他天才一样，她的创作更多是出于本能而非规则。

[ænd; ənd] [pə'zest] [nəʊ] [rɪ'siːts] — [ɪn'diːd] , [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [ðem; ðəm] ,
and possessed no receipts — indeed , despised all people who used them ,
和 拥有 不 收据 — 的确 , 被鄙视的 全部 人们 WHO 用过的 他们 ,
[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['pɪkld] [baɪ] [bʊk] ,
observing that people who pickled by book ,
观察 那 人们 WHO 腌制 经过 书 ,

他没有收据——事实上，他鄙视所有使用收据的人，因为他看到那些按书本腌制食物的人，

[mʌst; məst] ['pɪkl] [baɪ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
must pickle by weights and measures , and such nonsense ; as for
必须 泡菜 经过 重量 和 措施 , 和 这样的 废话 ; 作为 为了
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

必须按重量和尺寸来腌制，诸如此类的无稽之谈；至于她自己，

[hɜː(r); hə(r)] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd]
her weights and measures were the tip of her finger and
她 重量 和 措施 是 这 提示 的 她 手指 和
[ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
the tip of her tongue ,
这 提示 的 她 舌头 ,

她的度量衡只凭指尖和舌尖就能定下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['nɪərə(r)] , [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [gʊdz] [laɪk] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]
and if you went nearer , why , of course , for dry goods like flour and
和 如果 你 去 更近 , 为什么 , 的 课程 , 为了 干燥 商品 喜欢 面粉 和
[spaɪs] ,
spice ,
香料 ,

如果你走近一些，当然是为了买面粉和香料之类的干货。

[juː; jʊ] [went] [baɪ] ['hændfulz] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wet] ,
you went by handfuls and pinches , and for wet ,
你 去 经过 一把 和 捏 , 和 为了 湿的 ,

你一把一把地抓，捏一捏，对于湿的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dʒʌg] — [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)]
there was a middle - sized jug — quite the best thing whether for much or
那里 曾是 一个 中间 - 尺寸 水壶 — 相当 这 最好的 事物 无论 为了 很多 或者
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

那里有一个中等大小的罐子——无论装多少东西，都是个好东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːkʌpˌfʊl] [wɒz; wəz] [ɪf] [jʊd] [gɒt] ['eni] [juːz][ɒv; əv]
because you might know how much a teacupful was if you'd got any use of
因为 你 可能 知道 如何 很多 一个 一杯茶 曾是 如果 你会 得到 任何 使用 的

[jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
your senses ,
你的 感官 ,

因为如果你稍微动动脑子，或许就能知道一杯茶有多少了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [faɪv] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [dʒʌgz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and you might be sure it would take five middle - sized jugs to make a
和 你 可能 是 当然 它 会 拿 五 中间 - 尺寸 水罐 到 制作 一个

['gælən] .
gallon .
加仑 .

你可能会确信，需要五个中等大小的罐子才能制成一加仑。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][laɪk] ['tɪʃənz] ['kʌlərɪŋ] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [ænd; ənd]
Knowledge of this kind is like Titian's colouring , difficult to communicate ; and
知识 的 这 种类 是 喜欢 提香的 染色 , 难的 到 交流 ; 和

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] ,
as Mrs . Palfrey ,
作为 太太 . 帕尔弗雷 ,

这种知识就像提香的色彩一样，难以传授；正如帕尔弗雷夫人所说，

[wʌns] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] [staʊt] [ænd; ənd] [æz'mæt.ɪ.kəl] ,
once remarkably handsome , had now become rather stout and asthmatical ,
一次 非常 英俊的 , 有 现在 变得 相当 肥硕 和 哮喘 ,

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)] [left] [həʊm] ,
and scarcely ever left home ,
和 几乎 曾经 左边 家 ,

他曾经英俊潇洒，如今却变得有些肥胖，患有哮喘，几乎足不出户。

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [lɒŋ] [medəuz] .
her oral teaching could hardly be given anywhere except at Long Meadows .
她 口服 教学 可以 几乎 是 给定 任何地方 除了 在 长的 草地 .

除了长草地之外，她的口头教学几乎无法在其他任何地方进行。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['meɪtrən][ɪz][nɒt] [ˌɪnsə'septɪb(ə)l] [tuː; tə] ['flætəri] ,
Even a matron is not insusceptible to flattery ,
甚至 一个 护士长 是 不是 不易感 到 奉承 ,

即使是贤淑的妇人也难免会被奉承所迷惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huːz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
and the prospect of a visitor whose great object would be to
和 这 前景 的 一个 游客 谁 伟大的 目的 会 是 到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
listen to her conversation ,
听 到 她 对话 ,

还有一种可能，那就是会有一位访客前来，其主要目的就是偷听她的谈话。

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] .
was not without its charms to Mrs . Palfrey .
曾是 不是 没有 它是 魅力 到 太太 . 帕尔弗雷 .

对帕尔弗雷夫人来说，它也并非毫无魅力。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['hʌmb(ə)l]
Since there was no receipt to be sent in reply to Mr . Freely's humble
自从 那里 曾是 不 收据 到 是 发送 在 回复 到 先生 . - 谦逊的

[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

由于无法寄送收据来回复弗里利先生的请求，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['dəʊsaɪl] ['dɔːtə(r)] , ['peni] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
she called on her more docile daughter , Penny , to write a note ,
她 称为 在 她 更多的 温顺 女儿 ， 一分钱 ， 到 写 一个 笔记 ，

她叫来性格比较温顺的女儿佩妮写张纸条，

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [brɔːn] ,
telling him that her mother would be glad to see him and talk with him on brawn ,
讲述 他 那 她 母亲 会 是 高兴的 到 看 他 和 讲话 和 他 在 膂力 ，

她告诉他，她母亲会很高兴见到他，并和他谈谈体能方面的问题。

['eni] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [æt; ət] [lɒŋ] [medəuz] .
any day that he could call at Long Meadows .
任何 天 那 他 可以 称呼 在 长的 草地 .

只要他有时间，任何一天都可以去长草甸看看。

['peni] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌndəfəli] [θɪŋz] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Penny obeyed with a trembling hand , thinking how wonderfully things came about in this world .
一分钱 服从 和 一个 发抖 手 ， 思维 如何 太棒了 事物 来了 关于 在 这 世界 .

佩妮颤抖着手照做了，心中想着这个世界的一切都是多么美好。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['friːli] [gɒt] [hɪm'self] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ,
In this way , Mr . Freely got himself introduced into the home of the Palfreys ,
在 这 方式 ， 先生 . 自由 得到 他自己 介绍 进入 这 家 的 这 帕尔弗雷 ，

就这样，弗里利先生得以进入帕尔弗雷家。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] “ ['piːki] ” [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] - [legd] ,
and notwithstanding a tendency in the male part of the family to jeer at him a little as “ peaky ” and bow - legged ,
和 虽然 一个 趋势 在 这 男性 部分 的 这 家庭 到 嘲笑 在 他 一个 小的 作为 “ 尖峰 ” 和 弓 - 腿 ，

尽管家中男性成员有时会嘲笑他“头骨尖”且腿有点罗圈，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [gest] .
he presently established his position as an accepted and frequent guest .
他 目前 已确立的 他的 位置 作为 一个 公认 和 频繁 客人 .

他目前已确立了自己作为受人欢迎的常客的地位。

[jʌŋ] ['taʊəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'gʌst] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
Young Towers looked at him with increasing disgust when they met at the house on a Sunday ,
年轻的 塔楼 看起来 在 他 和 增加 厌恶 什么时候 他们 遇见 在 这 房子 在 一个 星期日 ，

星期天，他们在房子里见面时，年轻的托尔斯用越来越厌恶的眼神看着他。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [lɒŋd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and secretly longed to try his ferret upon him ,
和 偷偷 渴望 到 尝试 他的 雪貂 之上 他 ，

他暗自渴望能用他的雪貂试试他。

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['tæk(ə)l]
as a piece of vermin which that valuable animal would be likely to tackle
作为 一个 片 的 害虫 哪个 那 有价值的 动物 会 是 可能 到 处理
[wɪð] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['vɪgə(r)] .
with unhesitating vigour .
和 毫不犹豫 活力 .

就像对待一只害虫一样，那只珍贵的动物很可能会毫不犹豫地全力以赴地将其消灭。

[bʌt; bət] — [səʊ][blaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['peərənts] — ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['pɔːlfri]
But — so blind sometimes are parents — neither Mr . nor Mrs . Palfrey
但 — 所以 瞎的 有时 是 父母 — 两者都不 先生 . 也不 太太 . 帕尔弗雷
[sə'spektɪd] [ðæt] ['peni] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv]
suspected that Penny would have anything to say to a tradesman of
怀疑 那 一分钱 会 有 任何事物 到 说 到 一个 零售商 的
['kwestʃənəb(ə)l][ræŋk] [huːz] ['juːθfl] [bluːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪðəd] .
questionable rank whose youthful bloom was much withered .
值得怀疑 秩 谁 青春 盛开 曾是 很多 干枯 .

但是——父母有时就是这么盲目——帕尔弗雷先生和太太都没有想到，佩妮会和一个身份可疑、青春不再的商人说上一句话。

[jʌŋ] ['taʊəz] , [ðeɪ] [θɔːt] , [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Young Towers , they thought , had an eye to her ,
年轻的 塔楼 , 他们 想法 , 有 一个 眼睛 到 她 ,

他们觉得，年轻的托尔斯对她有意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ;
and that was likely enough to be a match some day ;
和 那 曾是 可能 足够的 到 是 一个 匹配 一些 天 ;

那很可能足以促成未来的一场比赛；

[bʌt; bət] ['peni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but Penny was a child at present .
但 一分钱 曾是 一个 孩子 在 展示 .

但佩妮当时还是个孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['peni] [wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
And all the while Penny was imagining the circumstances under which Mr .
和 全部 这 尽管 一分钱 曾是 想象 这 情况 在下面 哪个 先生 .
['friːli] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)] :
Freely would make her an offer :
自由 会 制作 她 一个 提供 :

与此同时，佩妮一直在想象弗里利先生会在什么情况下向她提出条件：

[pə'hæps] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dæmzn] - [triːz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
perhaps down by the row of damson - trees , when they were in the garden
也许 向下 经过 这 排 的 李子 - 树木 , 什么时候 他们 是 在 这 花园
[bɪ'fɔː(r)] [tiː] ;
before tea ;
前 茶 ;

或许是在一排李子树旁，当时他们正在花园里喝茶；

[pə'hæps] [baɪ]['letə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gɪn] ?
perhaps by letter — in which case , how would the letter begin ?
也许 经过 信 — 在 哪个 案件 , 如何 会 这 信 开始 ?

或许可以通过写信的方式——如果是这样，信件应该如何开头呢？

“ ['dɪərɪst] [pə'neləpi] ? ” [ɔː(r)] “ [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [pə'neləpi] ? ” [ɔː(r)] [streɪt] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] [dɪə(r)]
“ Dearest Penelope ? ” or “ My dear Miss Penelope ? ” or straight off , without dear
“ 亲爱的 佩内洛普 ? ” 或者 “ 我的 亲爱的 错过 佩内洛普 ? ” 或者 直的 离开 , 没有 亲爱的
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“亲爱的佩内洛普？”或者“我亲爱的佩内洛普小姐？”或者直接不加任何“亲爱的”之类的称呼，

[æz; əz] [siːmd] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəst] ?
as seemed the most natural when people were embarrassed ?
作为 似乎 这 最多 自然的 什么时候 人们 是 尴尬的 ?

当人们感到尴尬时，这似乎是最自然的反应？

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [mait] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
But , however he might make the offer , she would not accept it without
但 , 然而 他 可能 制作 这 提供 , 她 会 不是 接受 它 没有
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kən'sent] :
her father's consent :
她 父亲的 同意 :

但是，无论他如何提出条件，没有父亲的同意，她都不会接受：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['friːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]
she would always be true to Mr . Freely , but she would not disobey her
她 会 总是 是 真的 到 先生 . 自由 , 但 她 会 不是 违 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她会永远忠于弗里利先生，但她不会违背父亲的意愿。

[fɔː(r); fə(r)] ['peni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
For Penny was a good girl ,
为了 一分钱 曾是 一个 好的 女孩 ,

因为佩妮是个好女孩，

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fiːmeɪl] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
though some of her female friends were afterwards of opinion that it
尽管 一些 的 她 女性 朋友们 是 然后 的 观点 那 它
[spəʊk] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][felt][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]
spoke ill for her not to have felt an instinctive repugnance to
辐 患病的 为了 她 不是 到 有 毛毡 一个 本能 厌恶 到
['mɪstə(r)] . ['friːli] .
Mr . Freely .
先生 . 自由 .

虽然她的一些女性朋友后来认为，她没有对弗里利先生产生本能的厌恶感，这说明她这个人不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
But he was cautious , and wished to be quite sure of the ground
但 他 曾是 谨慎 , 和 希望 到 是 相当 当然 的 这 地面
[hiː; hi][trɒd][ɒn] .
he trod on .
他 践踏 在 .

但他很谨慎，希望对自己脚下的土地完全放心。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['mærɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
His views on marriage were not entirely sentimental ,
他的 浏览 在 婚姻 是 不是 完全 感伤的 ,

他对婚姻的看法并非完全是感性的，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['djuːli] ['mɪŋgld] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
but were as duly mingled with considerations of what would be
但 是 作为 正式地 混合 和 考虑因素 的 什么 会 是
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
advantageous to a man in his position ,
有利 到 一个 男人 在 他的 位置 ,

但同时也恰当地融入了对处于他这种地位的人有利的考量。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz]
as if he had had a very large amount of money spent on his
作为 如果 他 有 有 一个 非常 大的 数量 的 钱 花费 在 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

就好像他在教育上花费了巨额资金一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ;
He was not a man to fall in love in the wrong place ;
他 曾是 不是 一个 男人 到 落下 在 爱 在 这 错误的 地方 ;

他不是那种会在错误的地方坠入爱河的人;

[ænd; ənd][səʊ] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and so , he applied himself quite as much to conciliate the favour of the
和 所以 , 他 应用 他自己 相当 作为 很多 到 和解 这 偏爱 的 这
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

因此,他竭尽全力去博得父母的好感。

[æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['peni] .
as to secure the attachment of Penny .
作为 到 安全的 这 依恋 的 一分钱 .

为了确保便士的附着。

['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['flætəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mrs . Palfrey had not been inaccessible to flattery , and her husband ,
太太 . 帕尔弗雷 有 不是 到过 无法进入 到 奉承 , 和 她 丈夫 ,
['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [məʊld] ,
being also of mortal mould ,
存在 还 的 凡人 模具 ,

帕尔弗雷夫人并非听不懂奉承,而她的丈夫,也是凡人,

[wʊd] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [həʊpt] ,
would not , it might be hoped ,
会 不是 , 它 可能 是 希望 ,

但愿不会如此。

[biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [rʌm] — [ðæt] ['veri] [faɪn] [dʒə'meɪkə] [rʌm] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['friːli]
be proof against rum — that very fine Jamaica rum — of which Mr . Freely
是 证明 反对 朗姆酒 — 那 非常 美好的 牙买加 朗姆酒 — 的 哪个 先生 . 自由
[ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [sent] [hɪm][frɒm; frəm][dʒə'meɪkə] .
expected always to have a supply sent him from Jamaica .
预期的 总是 到 有 一个 供应 发送 他 从 牙买加 .

要能防止朗姆酒——那种上好的牙买加朗姆酒——的侵蚀,弗里利先生一直期望牙买加能给他送来这种朗姆酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get]['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] ,
It was not easy to get Mr . Palfrey into the parlour behind the shop ,
它 曾是 不是 简单的 到 得到 先生 . 帕尔弗雷 进入 这 客厅 在后面 这 店铺 ,

要把帕尔弗雷先生请到商店后面的客厅里并不容易。

[weə(r)] [ə; eɪ][maɪld] [bæk] - [striːt] [lait] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['ædmərəl] ;
where a mild back - street light fell on the features of the heroic admiral ;
在哪里 一个 温和的 后退 - 街道 光 跌倒 在 这 特征 的 这 英勇 上将 ;

一盏柔和的街灯照在这位英勇的海军上将的脸上;

[bʌt; bət][baɪ] ['getɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm]['rɑːðə(r)] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
but by getting hold of him rather late one evening as he was about to
但 经过 获得 抓住 的 他 相当 晚的 一 晚上 作为 他 曾是 关于 到
[rɪ'tɜːn] [həʊm] [frɒm; frəm] - ,
return home from Grimworth ,
返回 家 从 - ,

但一天晚上，当他正要从格里姆沃斯回家时，我才很晚才联系上他。

[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['lʌvə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][sʌp][ɒn][sʌm; səm] ['kɒləd] [biːf] [wɪtʃ]
the aspiring lover succeeded in persuading him to sup on some collared beef which
这 有抱负的 情人 成功了 在 说服 他 到 上 在 一些 项圈 牛肉 哪个
,
,
,

这位渴望爱情的女子成功说服他品尝了一些烤牛腩，

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [pælfriːz] [brɔːn] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][kəʊld] ['iːtɪŋ] .
after Mrs . Palfrey's brawn , he would find the very best of cold eating .
后 太太 . 帕尔弗雷的 膂力 , 他 会 寻找 这 非常 最好的 的 寒冷的 吃 .

在品尝过帕尔弗雷太太的美味佳肴之后，他将会发现最好的冷食。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['friːli] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] :
From that hour Mr . Freely felt sure of success :
从 那 小时 先生 . 自由 毛毡 当然 的 成功 :

从那一刻起，弗里利先生就确信自己一定会成功：

['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪvəsi] [wɪð] [æn; ən]['estɪməb(ə)l][mæn][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
being in privacy with an estimable man old enough to be his father ,
存在 在 隐私 和 一个 可估量的 男人 老的 足够的 到 是 他的 父亲 ,

与一位德高望重、年纪足以做他父亲的男士单独相处，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and being rather lonely in the world ,
和 存在 相当 孤独 在 这 世界 ,

而且在这个世界上感到相当孤独，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'bʊzəm] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it was natural he should unbosom himself a little on subjects which he
它 曾是 自然的 他 应该 不丰满 他自己 一个 小的 在 主题 哪个 他
[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['sɜːk(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
could not speak of in a mixed circle — especially concerning his expectations
可以 不是 说话 的 在 一个 混合 圆圈 — 尤其 有关 他的 期望
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][dʒə'meɪkə] ,
from his uncle in Jamaica ,
从 他的 叔叔 在 牙买加 ,

他自然会稍微敞开心扉，谈及一些在男女混杂的场合不便谈论的话题——尤其是关于他对在牙买加的叔叔的期望。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['edwəd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
who had no children , and loved his nephew Edward better than any one
WHO 有 不 孩子们 , 和 喜爱 他的 侄子 爱德华 更好的 比 任何 一
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,

他没有子女，而且比世界上任何人都更疼爱他的侄子爱德华。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɜːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [dʒə'meɪkə] ,
though he had been so hurt at his leaving Jamaica ,
尽管 他 有 到过 所以 伤害 在 他的 离开 牙买加 ,

尽管离开牙买加让他非常伤心，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
that he had threatened to cut him off with a shilling .
那 他 有 威胁 到 切 他 离开 和 一个 先令 .

他曾威胁要断了他的财路，只给他一先令。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [fə'gɪvnəs] ,
However , he had since written to state his full forgiveness ,
然而 , 他 有 自从 书面 到 状态 他的 满的 饶恕 ,

然而，他后来写信表示完全原谅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)]
and though he was an eccentric old gentleman and could not bear
和 尽管 他 曾是 一个 偏心 老的 绅士 和 可以 不是 熊
[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['mʌni] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to give away money during his life ,
到 给 离开 钱 期间 他的 生活 ,

虽然他是一位古怪的老绅士，生前不忍心把钱捐出去，

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] , ['pleɪnli]
Mr . Edward Freely could show Mr . Palfrey the letter which declared , plainly
先生 . 爱德华 自由 可以 展示 先生 . 帕尔弗雷 这 信 哪个 声明 , 显然
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

爱德华·弗里利先生可以向帕尔弗雷先生出示那封信，信中清楚地表明：

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] .
who would be the affectionate uncle's heir .
WHO 会 是 这 亲热 叔叔的 继承人 .

谁将成为这位慈爱叔叔的继承人？

['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Mr . Palfrey actually saw the letter ,
先生 . 帕尔弗雷 实际上 锯 这 信 ,

帕尔弗雷先生确实看到了这封信。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [sʌtʃ]
and could not help admiring the spirit of the nephew who declared that such
和 可以 不是 帮助 钦佩 这 精神 的 这 侄子 WHO 声明 那 这样的
['brɪliənt] [həʊps] [æz; əz] [ðiːz] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;
brilliant hopes as these made no difference to his conduct ;
杰出的 希望 作为 这些 制成 不 不同之处 到 他的 执行 ;

不禁钦佩这位侄子的精神，他宣称，像这样美好的愿望丝毫不会影响他的行为；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət]
he should work at his humble business and make his modest fortune at
他 应该 工作 在 他的 谦逊的 商业 和 制作 他的 谦虚的 财富 在
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
it all the same .
它 全部 这 相同的 .

他应该继续经营自己的小生意，努力赚取他那点微薄的财富。

[ɪf] [ðə; ði][dʒə'meɪkə] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If the Jamaica estate was to come to him — well and good .
如果 这 牙买加 财产 曾是 到 来 到 他 — 出色地 和 好的 .

如果牙买加的庄园归他所有——那当然很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːli] ['fæməli][tuː; tə][hæv; həv]
It was nothing very surprising for one of the Freely family to have
它 曾是 没有什么 非常 奇怪 为了 一 的 这 自由 家庭 到 有
[æn; ən] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm] ,
an estate left him ,
一个 财产 左边 他 ,

弗里利家族中有人继承遗产并不令人意外。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][lændz] [ðæt] ['fæməli][hæd; həd] [pə'zest] [ɪn][taɪm] [gɒn] [baɪ] — [neɪ] , [stɪl]
considering the lands that family had possessed in time gone by — nay , still
考虑 这 土地 那 家庭 有 拥有 在 时间 已消失 经过 — 不 , 仍然
[pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [brɑːntʃ] .
possessed in the Northumberland branch .
拥有 在 这 诺森伯兰郡 分支 .

考虑到该家族过去拥有的土地——不，诺森伯兰分支至今仍然拥有这些土地。

[wʊd] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] ?
Would not Mr . Palfrey take another glass of rum ?
会 不是 先生 . 帕尔弗雷 拿 其他 玻璃 的 朗姆酒 ?

帕尔弗雷先生难道不想再喝一杯朗姆酒吗?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ?
and also look at the last year's balance of the accounts ?
和 还 看 在 这 最后的 年 平衡 的 这 账户 ?

还要查看一下去年的账户余额?

['mɪstə(r)] . ['friːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'zes] ['pɜːsən(ə)l]['vɜːtjuːz] ,
Mr . Freely was a man who cared to possess personal virtues ,
先生 . 自由 曾是 一个 男人 WHO 关心 到 具有 个人的 美德 ,

弗里利先生是一位注重个人品德的人,

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [piːk] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [men] [wʊd] .
and did not pique himself on his family , though some men would .
和 做过 不是 激起 他自己 在 他的 家庭 , 尽管 一些 男人 会 .

他并没有因此而惹恼家人，尽管有些男人会这样做。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθən] [meɪ] [biː; bi] [led] ,
We know how easily the great Leviathan may be led ,
我们 知道 如何 容易地 这 伟大的 利维坦 可能 是 引领 ,

我们知道，像利维坦这样的庞然大物是多么容易被驾驭。

[wen] [wʌns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
when once there is a hook in his nose or a bridle in his jaws .
什么时候 一次 那里 是 一个 钩 在 他的 鼻子 或者 一个 辔 在 他的 下颚 .

曾经有一次，他的鼻子上钩着钩子，或者嘴里套着缰绳。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [bʌt; bət] , [laɪk] [lə'vaɪəθənz] ,
Mr . Palfrey was a large man , but , like Leviathan's ,
先生 . 帕尔弗雷 曾是 一个 大的 男人 , 但 , 喜欢 利维坦的 ,

帕尔弗雷先生身材高大，但就像利维坦一样,

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [went] [ə'genst] [hɪm] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] .
his bulk went against him when once he had taken a turning .
他的 大部分 去 反对 他 什么时候 一次 他 有 已采取 一个 转弯 .

当他转弯时，他的庞大身躯反而成了他的劣势。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɜː'kjʊəriəl][mæn] , [huː] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
He was not a mercurial man , who easily changed his point of view .
他 曾是 不是 一个 水银 男人 , WHO 容易地 已更改 他的 观点 的 看法 .

他不是一个喜怒无常、轻易改变观点的人。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[bɪ'fɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Before two months were over ,
前 二 几个月 是 超过 ,

不到两个月，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['peni] ,
he had given his consent to Mr . Freely's marriage with his daughter Penny ,
他 有 给定 他的 同意 到 先生 . - 婚姻 和 他的 女儿 一分钱 ,

他同意弗里利先生与他的女儿佩妮结婚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and having hit on a formula by which he could justify it ,
和 拥有 打 在 一个 公式 经过 哪个 他 可以 证明合法 它 ,

他找到了一种可以为其行为辩护的公式，

[fenst] [ɒf] [ɔːl] [daut] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kluːdɪd] .
fenced off all doubts and objections , his own included .
围栏 离开 全部 疑虑 和 反对意见 , 他的 自己的 包括 .

他排除了所有疑虑和反对意见，包括他自己的。

[ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The formula was this :
这 公式 曾是 这 :

公式如下：

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [ʌp] [æn; ən] ['entri] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .
“ I'm not a man to put my head up an entry before I know where it leads .
“ 我是 不是 一个 男人 到 放 我的 头 向上 一个 入口 前 我 知道 在哪里 它 线索 .

“我不是那种在不知道路通向何方之前就贸然闯入的人。”

” ['lɪt(ə)l] ['peni] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,
” Little Penny was very proud and fluttering ,
” 小的 一分钱 曾是 非常 自豪的 和 飘动 ,

“小佩妮非常骄傲，激动得手舞足蹈。”

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
but hardly so happy as she expected to be in an engagement .
但 几乎 所以 快乐的 作为 她 预期的 到 是 在 一个 订婚 .

但她并没有像预期的那样为订婚而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʌŋ] ['taʊəz] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She wondered if young Towers cared much about it ,
她 想知道 如果 年轻的 塔楼 关心 很多 关于 它 ,

她想知道年轻的托尔斯是否很在意这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['leɪtli] ,
for he had not been to the house lately ,
为了 他 有 不是 到过 到 这 房子 最近 ,

因为他最近都没去过那所房子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][snɪə(r)][ðæn; ðən]
and her sister and brothers were rather inclined to sneer than
和 她 姐姐 和 兄弟 是 相当 倾斜 到 冷笑 比
[tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] .
to sympathize .
到 同情 .

她的兄弟姐妹们与其说是同情她，不如说是嘲笑她。

- [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .
Grimworth rang with the news .
- 响铃 和 这 消息 .

格林沃思打来电话带来了这个消息。

[ɔ:l] [men] [ik'stəul] ['mɪstə(r)] . - [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
All men extolled Mr . Freely's good fortune ; while the women ,
全部 男人 赞扬 先生 . - 好的 财富 ; 尽管 这 女性 ,

男人们都对弗里利先生的好运赞不绝口；而女人们，

[wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] , [wɪʃt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mait]
with the tender solicitude characteristic of the sex , wished the marriage might
和 这 投标 关怀 特征 的 这 性别 , 希望 这 婚姻 可能
[tɜ:n] [aʊt] [wel] .
turn out well .
转动 出去 出色地 .

带着女性特有的温柔关切，希望婚姻能够美满幸福。

[waɪl] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
While affairs were at this triumphant juncture ,
尽管 事务 是 在 这 凯 契机 ,

正当事态发展到这一辉煌时刻之际，

['mɪstə(r)] . ['fri:li] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kɑ:və(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
Mr . Freely one morning observed that a stone - carver who had been
先生 . 自由 一 早晨 观察到 那 一个 石头 - 雕刻家 WHO 有 到过
['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][bɪ'haɪnd] .
breakfasting in the eating - room had left a newspaper behind .
早餐 在 这 吃 - 房间 有 左边 一个 报纸 在后面 .

一天早晨，弗里利先生注意到，一位在餐厅吃早餐的石匠把一份报纸留在了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][eks] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] [gə'zet] , [ænd; ənd][eks] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [nɒt]
It was the X - shire Gazette , and X - shire being a county not
它 曾是 这 X - 郡 公报 , 和 X - 郡 存在 一个 县 不是
[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['fri:li] ,
unknown to Mr . Freely ,
未知 到 先生 . 自由 ,

那是《X郡公报》，而X郡对于弗里利先生来说并非一个陌生的郡。

[hi:; hi] [felt] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
he felt some curiosity to glance over it , and especially over the
他 毛毡 一些 好奇心 到 瞥一眼 超过 它 , 和 尤其 超过 这
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

他感到有些好奇，便扫了一眼，尤其是那些广告。

[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] .
A slight flush came over his face as he read .
一个 轻微 冲洗 来了 超过 他的 脸 作为 他 读 .

他边读边脸微微泛红。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : — “ [ɪf] ['deɪvɪd] [fəʊ] , [sʌn] [ɒv; əv]
It was produced by the following announcement : — “ If David Faux , son of
它 曾是 生产 经过 这 下列的 公告 : — “ 如果 大卫 假 , 儿子 的
['dʒɒnəθən] [fəʊ] ,
Jonathan Faux ,
乔纳森 假 ,

该声明由以下内容发布：——“如果乔纳森·福克斯之子大卫·福克斯，

[leɪt] [ɒv; əv] - , [wɪl] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [strʌt] , [ə'tɜːni] , [ɒv; əv]
late of Gilsbrook , will apply at the office of Mr . Strutt , attorney , of
晚的 的 - , 将要 申请 在 这 办公室 的 先生 . 斯特拉特 , 律师 , 的
['rɒdəm] ,
Rodham ,
罗德汉姆 ,

原籍吉尔斯布鲁克的申请人将向罗德姆的斯特拉特律师办公室提出申请。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] . ”
he will hear of something to his advantage . ”
他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 . ”

他会听到一些对他有利的消息。

“ ['fɑː.ðərz] [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['friːli] , [ɪn'vɒləntrəli] .
“ Father's dead ! ” exclaimed Mr . Freely , involuntarily .
“ 父亲的 死的 ! ” 惊呼 先生 . 自由 , 不由自主 .

“父亲去世了！”弗里利先生不由自主地惊呼道。

“ [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['legəsi] ?
“ Can he have left me a legacy ?
“ 能 他 有 左边 我 一个 遗产 ?

“他能给我留下什么遗产吗？”

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Perhaps it was a result quite different from your expectations ,
也许 它 曾是 一个 结果 相当 不同的 从 你的 期望 ,

或许这个结果与你的预期大相径庭。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
that Mr . David Faux should have returned from the West Indies only a few
那 先生 . 大卫 假 应该 有 返回 从 这 西方 印第斯 仅有的 一个 很少
[j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
years after his arrival there ,
年 后 他的 到达 那里 ,

大卫·福克斯先生抵达西印度群岛几年后就应该返回英国了。

[ænd; ənd][hæv; həv][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['bɪznəs] , [laɪk] ['eni] [pleɪn] [mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)]
and have set up in his old business , like any plain man who has never
和 有 放 向上 在 他的 老的 商业 , 喜欢 任何 清楚的 男人 WHO 有 绝不
['trævld] .
travelled .
旅行 .

他像任何一个从未旅行过的普通人一样，重新开始了他的旧生意。

[bʌt; bət] [ðiːz] [keɪsɪz] [duː; də][ə'kɜː(r)][ɪn][laɪf] .
But these cases do occur in life .
但 这些 案例 做 发生 在 生活 .

但生活中确实会发生这种情况。

[sɪns] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [men] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [skaɪz] [ænd; ənd] [siː] [njuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [wɪ'ðaʊt]
Since , as we know , men change their skies and see new constellations without
自从 ， 作为 我们 知道 ， 男人 改变 他们的 天空 和 看 新的 星座 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
changing their souls ,
变化 他们的 灵魂 ，

因为我们都知道，人们改变了天空，看到了新的星座，但他们的灵魂却没有改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['nɒv(ə)l]
it will follow sometimes that they don't change their business under those novel
它 将要 跟随 有时 那 他们 不 改变 他们的 商业 在下面 那些 小说
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

因此，有时他们可能不会在这些新情况下改变他们的业务。

['sɜːt(ə)nli] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [əʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Certainly , this result was contrary to David's own expectations .
当然 ， 这 结果 曾是 相反 到 大卫的 自己的 期望 .

当然，这个结果与大卫的预期截然相反。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] [ə'mʌŋ] “
He had looked forward , you are aware , to a brilliant career among “
他 有 看起来 向前 ， 你 是 意识到的 ， 到 一个 杰出的 职业 之中 “
[ðə; ði] ['blæks] ” ;
the blacks ” ;
这 黑人 ” ;

你知道，他一直期待着在“黑人”群体中拥有辉煌的职业生涯；

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [tuː] ['meni] [waɪt] [men] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
but , either because they had already seen too many white men , or for
但 ， 任何一个 因为 他们 有 已经 已见 也 许多 白色的 男人 ， 或者 为了
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
some other reason ,
一些 其他 原因 ，

但是，或许是因为他们已经见过太多白人，或许是出于其他原因，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
they did not at once recognize him as a superior order of human being ;
他们 做过 不是 在 一次 认出 他 作为 一个 优越的 命令 的 人类 存在 ;

他们并没有立即意识到他是更高等的人类；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [prɪn'sesɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
besides , there were no princesses among them .
除了 ， 那里 是 不 公主们 之中 他们 .

此外，他们当中没有公主。

['nəʊbədi] [ɪn] [dʒə'meɪkə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['deɪvɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['pleʒə(r)]
Nobody in Jamaica was anxious to maintain David for the mere pleasure
无人 在 牙买加 曾是 焦虑的 到 维持 大卫 为了 这 仅仅 乐趣
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ;
of his society ;
的 他的 社会 ;

在牙买加，没有人愿意仅仅为了取乐而留下大卫；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hɪd(ə)n] ['merɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self]
and those hidden merits of a man which are so well known to himself
和 那些 隐 优点 的 一个 男人 哪个 是 所以 出色地 已知 到 他自己
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [sə'saɪəti]
were as little recognized there as they notoriously are in the effete society
是 作为 小的 认可 那里 作为 他们 臭名昭著 是 在 这 颓废的 社会
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .
of the Old World .
的 这 老的 世界 .

而一个人的那些不为人知的优点，他自己却非常清楚，但在那里却鲜为人知，就像在旧世界颓废的社会中臭名昭著一样。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hɪnts] [ðæt] ['deɪvɪd] [θruː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [klʌb] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪf]
So that in the dark hints that David threw out at the Oyster Club about that life
所以 那 在 这 黑暗的 提示 那 大卫 扔 出去 在 这 牡蛎 俱乐部 关于 那 生活
[ɒv; əv] [sʌl'tænɪk] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [spent] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['ɪndiz] ,
of Sultanic self - indulgence spent by him in the luxurious Indies ,
的 苏丹的 自己 - 放纵 花费 经过 他 在 这 豪华 印第斯 ,

所以，在大卫于牡蛎俱乐部抛出的那些关于他在奢华的印度群岛度过的苏丹式奢靡生活的隐晦暗示中，

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɒŋ] ; [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]
I really think he was doing himself a wrong ; I believe he worked for
我 真的 思考 他 曾是 正在做 他自己 一个 错误的 ; 我 相信 他 工作 为了
[hɪz; ɪz] [bred] ,
his bread ,
他的 面包 ,

我真的觉得他亏待了自己；我相信他是靠自己的劳动挣钱的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [tʊk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
and , in fact , took to cooking as , after all ,
和 , 在 事实 , 采取 到 烹饪 作为 , 后 全部 ,

事实上，他最终选择了烹饪，毕竟，

[ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [skɪld] ['leɪbə(r)] .
the only department in which he could offer skilled labour .
这 仅有的 部门 在 哪个 他 可以 提供 熟练 劳动 .

这是他唯一能提供熟练劳动力的部门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] [plænz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] ['piːp(ə)l]
He had formed several ingenious plans by which he meant to circumvent people
他 有 形成 一些 巧妙 计划 经过 哪个 他 意思是 到 规避 人们
[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fæk(ə)lti] ;
of large fortune and small faculty ;
的 大的 财富 和 小的 学院 ;

他制定了几个巧妙的计划，打算以此来绕过那些家财万贯但能力平庸的人；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevə(r)] [met] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but then he never met with exactly the right circumstances .
但 然后 他 绝不 遇见 和 确切地 这 正确的 情况 .

但他始终没有遇到完全合适的时机。

['deɪvɪdz] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nəʊ] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
David's devices for getting rich without work had apparently no direct relation
大卫的 设备 为了 获得 富有的 没有 工作 有 显然 不 直接的 关系
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm] ,
with the world outside him ,
和 这 世界 外部 他 ,

大卫不劳而获的致富手段显然与他所处的世界没有任何直接联系。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'fekʃənəri] [rɪ'siːts] [hæd; həd] .
as his confectionery receipts had .
作为 他的 糖果 收据 有 .

正如他的糖果收据上所记载的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæd][hɑːf] ['peniz] [ænd; ənd][bæd][hɑːf] - [kraʊnz] ,
It is possible to pass a great many bad half pennies and bad half - crowns ,
它 是 可能的 到 经过 一个 伟大的 许多 坏的 一半 便士 和 坏的 一半 - 皇冠 ,

有可能流通出很多劣质的半便士和半克朗。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['ɪnstəns] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [ɔː(r)]
but I believe there has no instance been known of passing a halfpenny or
但 我 相信 那里 有 不 实例 到过 已知 的 通过 一个 半便士 或者
[ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
a half - crown as a sovereign .
一个 一半 - 王冠 作为 一个 主权 .

但我相信，历史上还没有人见过将半便士或半克朗当作金币流通的例子。

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] :
A sharper can drive a brisk trade in this world :
一个 更锐利 能 驾驶 一个 轻快 贸易 在 这 世界 :

在这个世界上，精明的卖家可以推动交易的蓬勃发展：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [deə(r)]
it is undeniable that there may be a fine career for him , if he will dare
它 是 无可否认 那 那里 可能 是 一个 美好的 职业 为了 他 , 如果 他 将要 敢
['kɒnsɪkwənsɪz] ;
consequences ;
结果 ;

不可否认，如果他敢于承担后果，他可能会有一番辉煌的职业生涯；

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wɒz; wəz] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ,
but David was too timid to be a sharper ,
但 大卫 曾是 也 胆小 到 是 一个 更锐利 ,

但大卫太胆小，不敢当个更厉害的刺客。

[ɔː(r)]['ventʃə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæntræps][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
or venture in any way among the mantraps of the law .
或者 风险投资 在 任何 方式 之中 这 捕兽夹 的 这 法律 .

或者以任何方式冒险触犯法律的陷阱。

[hiː; hi] [deəd] [rɒb]['nəʊbədi][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
He dared rob nobody but his mother .
他 敢于 抢 无人 但 他的 母亲 .

他除了抢劫自己的母亲，谁也不敢抢。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['væljuː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] —
And so he had to fall back on the genuine value there was in him —
和 所以 他 有 到 落下 后退 在 这 真的 价值 那里 曾是 在 他 —
[tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːfpeni] ,
to be content to pass as a good halfpenny ,
到 是 内容 到 经过 作为 一个 好的 半便士 ,

因此，他只能依靠自己身上真正的价值——甘愿做一个合格的半便士。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['ækjərətli] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'fekʃənə(r)] .
or , to speak more accurately , as a good confectioner .
或者 , 到 说话 更多的 准确 , 作为 一个 好的 糖果商 .

或者更准确地说，像一个优秀的糕点师。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
For in spite of some additional reading and observation ,
为了 在 尽管如此 的 一些 额外的 阅读 和 观察 ,

尽管进行了一些额外的阅读和观察，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ; [neɪ] ,
there was nothing else he could make so much money by ; nay ,
那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 制作 所以 很多 钱 经过 ; 不 ,

他没有其他办法能赚到这么多钱；不，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
he found in himself even a capability of extending his skill in this direction ,
他 成立 在 他自己 甚至 一个 能力 的 扩展 他的 技能 在 这 方向 ,

他发现自己甚至有能力将自己的技能拓展到这个方向。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ; [waɪl] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['leɪbə(r)] ,
and embracing all forms of cookery ; while , in other branches of human labour ,
和 拥抱 全部 表格 的 烹饪 ; 尽管 , 在 其他 分支 的 人类 劳动 ,

涵盖所有烹饪形式；而在其他人类劳动领域，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃaɪn] .
he began to see that it was not possible for him to shine .
他 开始 到 看 那 它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 闪耀 .

他开始意识到自己不可能出人头地。

[feɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Fate was too strong for him ;
命运 曾是 也 强的 为了 他 ;

命运对他来说太强大了；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
he had thought to master her inclination and had fled over the seas to that end ;
他 有 想法 到 掌握 她 倾角 和 有 逃亡 超过 这 海域 到 那 结尾 ;

他曾想掌控她的性情，为此远渡重洋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] , [taɪd][æn; ən]['eɪprən] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)][dɪ'vaɪsɪz] ,
but she caught him , tied an apron round him , and snatching him from all other devices ,
但 她 捕捉 他 , 系 一个 围裙 圆形的 他 , 和 抢夺 他 从 全部 其他 设备 ,

但她抓住了他，用围裙把他绑了起来，并让他脱离了所有其他束缚。

[meɪd] [hɪm] [dɪ'vaɪz] [keɪks] [ænd; ənd] ['pætiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['kɪŋzˌtaʊn] .
made him devise cakes and patties in a kitchen at Kingstown .
制成 他 设计 蛋糕 和 肉饼 在 一个 厨房 在 金斯敦 .

他被安排在金斯敦的一间厨房里制作蛋糕和馅饼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɪm] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l]['geɪnz] ;
He was getting submissive to her , since she paid him with tolerable gains ;
他 曾是 获得 顺从者 到 她 , 自从 她 有薪酬的 他 和 可容忍的 收益 ;

由于她给予他可观的收入作为回报，他开始对她百依百顺；

[bʌt; bət] ['fiːvə] [ænd; ənd] ['prɪkli] [hiːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['iːvəlz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [kʊks] [ɪn]['ɑːd(ə)nt] [k'laɪməts] ,
but fevers and prickly heat , and other evils incidental to cooks in ardent climates ,
但 发烧 和 带刺的 热 , 和 其他 罪恶 偶然的 到 厨师 在 热心 气候 ,

但是发烧、痱子以及其他炎热气候下厨师容易患上的疾病，

[meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ; [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [wʌns][mɔː(r)] ,
made him long for his native land ; so he took ship once more ,
制成 他 长的 为了 他的 本国的 土地 ; 所以 他 采取 船 一次 更多的 ,

这让他无比思念故土；于是他再次乘船出海。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [j'iəz] - ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , [ðɪs] [taɪm] ,
carrying his six years ' savings , and seeing distinctly , this time ,
携带 他的 六 年 - 节省 , 和 看到 明显地 , 这 时间 ,

他带着六年的积蓄，这一次，看得格外清楚。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [feɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
what were Fate's intentions as to his career .
什么 是 命运的 意图 作为 到 他的 职业 .

命运对他的事业究竟有何安排？

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ʌp]
If you question me closely as to whether all the money with which he set up
如果 你 问题 我 密切 作为 到 无论 全部 这 钱 和 哪个 他 放 向上

[æt; ət] - [kən'sistid] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɜːnɪŋz] ,
at Grimworth consisted of pure and simple earnings ,
在 - 由……组成 的 纯的 和 简单的 收益 ,

如果你仔细追问我，他在格里姆沃斯设立公司所用的资金是否全部来自纯粹的收入，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][sʌm] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbli]
I am obliged to confess that he got a sum or two for charitably
我 是 有义务 到 承认 那 他 得到 一个 和 或者 二 为了 慈善地

[əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
abstaining from mentioning some other people's misdemeanours .
禁欲 从 提及 一些 其他 人们的 轻罪 .

我不得不承认，他因为好心没有提及其他人的不当行为而得到了一两笔钱。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [sɪns] [nəʊ] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] ,
Altogether , since no prospects were attached to his family name ,
共 , 自从 不 前景 是 随附的 到 他的 家庭 姓名 ,

总之，由于他的家族没有任何前途，

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [njuː] ['krɪsnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [laɪf]
and since a new christening seemed a suitable commencement of a new life
和 自从 一个 新的 洗礼 似乎 一个 合适的 开始 的 一个 新的 生活

,
,
,

既然新的洗礼似乎是新生活的合适开始，

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] .
Mr . David Faux thought it as well to call himself Mr . Edward Freely .
先生 . 大卫 假 想法 它 作为 出色地 到 称呼 他自己 先生 . 爱德华 自由 .

大卫·福克斯先生觉得自称爱德华·弗里利先生也挺好。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [naʊ] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['kælkjələb(ə)l] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
But lo ! now , in opposition to all calculable probability ,
但 洛 ! 现在 , 在 反对 到 全部 可计算的 可能性 ,

但是，瞧！现在，与所有可计算的概率相反，

[sʌm; səm] ['benɪfɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [fəʊ] .
some benefit appeared to be attached to the name of David Faux .
一些 益处 出现 到 是 随附的 到 这 姓名 的 大卫 假 .

大卫·福克斯的名字似乎与某种好处联系在一起。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['treɪdzmən] ?
Should he neglect it , as beneath the attention of a prosperous tradesman ?
应该 他 忽视 它 , 作为 下面 这 注意力 的 一个 繁荣 零售商 ?

难道他应该对它置之不理，认为它有失一个成功商人的身份吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'gen] ,
It might bring him into contact with his family again ,
它 可能 带来 他 进入 接触 和 他的 家庭 再次 ,

这或许能让他再次与家人取得联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] : [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and he felt no yearnings in that direction : moreover ,
和 他 毛毡 不 渴望 在 那 方向 : 而且 ,

他对那个方向没有任何渴望；此外，

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] " [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
he had small belief that the " something to his advantage " could be anything considerable .
他 有 小的 信仰 那 这 " 某物 到 他的 优势 " 可以 是 任何事物 大量 .

他不太相信"对他有利的事情"会是件大事。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪn] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
On the other hand , even a small gain is pleasant ,
在 这 其他 手 , 甚至 一个 小的 获得 是 令人愉快的 ,

另一方面，即使是微小的收益也令人欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] , [ðæt] ['deɪvɪd][felt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'weɪkənd] .
and the promise of it in this instance was so surprising , that David felt his curiosity awakened .
和 这 承诺 的 它 在 这 实例 曾是 所以 奇怪 , 那 大卫 毛毡 他的 好奇心 觉醒 .

而这次的希望如此出乎意料，以至于大卫的好奇心被唤醒了。

[ðə; ði] [skeɪl] [dip] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] ,
The scale dipped at last on the side of writing to the lawyer , and , to be brief ,
这 规模 浸入 在 最后的 在 这 边 的 写作 到 这 律师 , 和 , 到 是 简短的 ,

最终，天平倾向于给律师写信，简而言之，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [endid] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['deɪvɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,
the correspondence ended in an appointment for a meeting between David and his eldest brother at Mr . Strutt's ,
这 一致 结束 在 一个 预约 为了 一个 会议 之间 大卫 和 他的 长子 兄弟 在 先生 . - ,

通信最终促成了戴维与他哥哥在斯特拉特先生家见面。

[ðə; ði] [veɪg] " ['sʌmθɪŋ] " ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] [paʊndz] , [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
the vague " something " having been defined as a legacy from his father of eighty - two pounds , three shillings .
这 模糊的 " 某物 " 拥有 到过 定义 作为 一个 遗产 从 他的 父亲 的 八十 - 二 磅 , 三 先令 .

这个模糊的"东西"被定义为他父亲留给他的遗产，金额为 82 英镑 3 先令。

['deɪvɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
David , you know , had expected to be disinherited ; and so he would have been ,
大卫 , 你 知道 , 有 预期的 到 是 剥夺继承权 ; 和 所以 他 会 有 到过 ,

你知道，大卫早就预料到自己会被剥夺继承权；而事实也的确如此。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [laɪk][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [sʌnz] , [kʌm] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['peərənts] ,
if he had not , like some other indifferent sons , come of excellent parents ,
如果 他 有 不是 , 喜欢 一些 其他 冷漠 儿子们 , 来 的 出色的 父母 ,

如果他不像其他一些平庸的儿子那样，出身名门，

[huːz] ['kɒnʃəns] [meɪd] [ðem; ðəm] ['skruːpjələs] [weə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] - [ɪn'strʌktɪd] ['piːp(ə)l]
whose conscience made them scrupulous where much more highly - instructed people
谁 良心 制成 他们 一丝不苟的 在哪里 很多 更多的 高度 - 指示 人们
['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðəm'selvz] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
often feel themselves warranted in following the bent of their indignation .
经常 感觉 他们自己 有保证 在 下列的 这 弯曲 的 他们的 愤慨 .

他们的良心使他们行事谨慎，而受过更高教育的人往往觉得自己有理由顺从自己的愤慨。

[gʊd] ['mɪsɪz] . [fəʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
Good Mrs . Faux could never forget that she had brought this ill - conditioned
好的 太太 . 假 可以 绝不 忘记 那 她 有 带来 这 患病的 - 条件反射
[sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'taɪəli] ['helpləs] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd] [ðə; ði]
son into the world when he was in that entirely helpless state which excluded the
儿子 进入 这 世界 什么时候 他 曾是 在 那 完全 无助 状态 哪个 排除 这
[smɔːlɪst] [tʃɔɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
smallest choice on his part ;
最小 选择 在 他的 部分 ;

善良的福克斯太太永远不会忘记，她把这个有缺陷的儿子带到这个世界上时，他完全无助，没有任何选择余地；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]
and , somehow or other , she felt that his going wrong would be his father's
和 , 不知何故 或者 其他 , 她 毛毡 那 他的 去 错误的 会 是 他的 父亲的
[ænd; ənd] ['mʌðərz] [fɔːlt] ,
and mother's fault ,
和 母亲的 过错 ,

而且，不知为何，她觉得他误入歧途是他父母的错。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [wʌn] ['tɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'rent(ə)l] ['djuːti] .
if they failed in one tittle of their parental duty .
如果 他们 失败的 在 一 标题 的 他们的 父母 责任 .

如果他们未能履行父母的任何一项职责。

[hɜː(r); hə(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] ['djuːti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [kaɪnd] ,
Her notion of parental duty was not of a high and subtle kind ,
她 概念 的 父母 责任 曾是 不是 的 一个 高的 和 微妙的 种类 ,

她对父母责任的理解并不高尚而深刻。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɒpəti] ;
but it included giving him his due share of the family property ;
但 它 包括 给予 他 他的 到期的 分享 的 这 家庭 财产 ;

但其中包括给予他应得的家庭财产份额；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒnɪst] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for when a man had got a little honest money of his own ,
为了 什么时候 一个 男人 有 得到 一个 小的 诚实的 钱 的 他的 自己的 ,

当一个人靠自己的辛勤劳动挣到了一些钱之后，

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] ?
was he so likely to steal ?
曾是 他 所以 可能 到 偷 ?

他真的那么容易偷东西吗？

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [sʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
To cut the delinquent son off with a shilling ,
到 切 这 不良少年 儿子 离开 和 一个 先令 ,

用一先令断绝与不孝子的关系，

[wɒz; wəz] [laɪk] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [prəu'pensiti] .
was like delivering him over to his evil propensities .
曾是 喜欢 运送 他 超过 到 他的 邪恶的 倾向 .

这就好比把他交给了他的邪恶本性。

[nəʊ] ; [let] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['gini] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
No ; let the sum of twenty guineas which he had stolen be deducted from his share ,
不 ; 让 这 和 的 二十 几内亚 哪个 他 有 被盗 是 扣除 从 他的 分享 ,

不，应该从他的份额中扣除他偷窃的二十几尼。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['gini] [biː; bi] [pʊt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then let the sum of three guineas be put back from it ,
和 然后 让 这 和 的 三 几内亚 是 放 后退 从 它 ,

然后从中取出三基尼。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['gini] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ;
seeing that his mother had always considered three of the twenty guineas as his ;
看到 那 他的 母亲 有 总是 经过考虑的 三 的 这 二十 几内亚 作为 他的 ;

因为他母亲一直把二十几尼中的三几尼视为他的财产；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
and , though he had run away , and was , perhaps , gone across the sea ,
和 , 尽管 他 有 跑步 离开 , 和 曾是 , 也许 , 已消失 穿过 这 海 ,

虽然他已经逃走，或许已经远渡重洋，

[let] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
let the money be left to him all the same ,
让 这 钱 是 左边 到 他 全部 这 相同的 ,

无论如何，就把这笔钱留给他吧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] .
and be kept in reserve for his possible return .
和 是 保留 在 预订 为了 他的 可能的 返回 .

并作为后备人选，以备他可能回归。

['mɪstə(r)] . [fəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [v'juːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəʊdɪsɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'kɔːdɪŋli] ,
Mr . Faux agreed to his wife's views , and made a codicil to his will accordingly ,
先生 . 假 同意 到 他的 妻子的 浏览 , 和 制成 一个 遗嘱附录 到 他的 将要 因此 ,

福克斯先生同意了他妻子的意见，并据此在他的遗嘱中加订了一份附录。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
in time to die with a clear conscience .
在 时间 到 死 和 一个 清除 良心 .

死的时候问心无愧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hɪz; ɪz]['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['laɪkli][ðæt]['deɪvɪd] [wʊd] ['nevə(r)]
But for some time his family thought it likely that David would never
但 为了 一些 时间 他的 家庭 想法 它 可能 那 大卫 会 绝不
[ˌriːə'pɪə(r)] ;
reappear ;
再现 ;

但有一段时间，他的家人认为大卫可能永远不会再出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and the eldest son , who had the charge of Jacob on his hands ,
和 这 长子 儿子 , WHO 有 这 收费 的 雅各布 在 他的 双手 ,

而长子，则肩负着照看雅各布的重任。

['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd] [ðæt] ['deɪvɪd] [mait] [pə'hæps] [biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [jet] ,
often thought it a little hard that David might perhaps be dead , and yet ,
经常 想法 它 一个 小的 难的 那 大卫 可能 也许 是 死的 , 和 然而 ,

他常常觉得难以接受大卫可能已经去世的事实，然而，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] ['legəsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]
for want of certitude on that point , his legacy could not fall to his legal
为了 想 的 确定性 在 那 观点 , 他的 遗产 可以 不是 落下 到 他的 合法的
[eə(r)] .
heir .
继承人 .

由于这一点尚无定论，他的遗产无法传给他的法定继承人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['sɜːtɪtjuːd] — ['neɪmli] ,
But in this state of things the opposite certitude — namely ,
但 在 这 状态 的 事物 这 对面的 确定性 — 即 ,

但在这种情况下，相反的确定性——即，

[ðæt] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
that David was still alive and in England — seemed to be brought by the
那 大卫 曾是 仍然 活 和 在 英格兰 — 似乎 到 是 带来 经过 这
['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
testimony of a neighbour ,
见证 的 一个 邻居 ,

邻居的证词似乎证实了大卫仍然活着，并且在英国。

[huː] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - ,
who , having been on a journey to Cattelton ,
WHO , 拥有 到过 在 一个 旅行 到 - ,

他曾前往卡特尔顿，

[wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ][gɪg] ,
was pretty sure he had seen David in a gig ,
曾是 漂亮的 当然 他 有 已见 大卫 在 一个 演出 ,

他几乎可以肯定自己曾在演出中见过大卫。

[wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['draɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a stout man driving by his side .
和 一个 肥硕 男人 驾驶 经过 他的 边 .

旁边坐着一位身材魁梧的男子开车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] “ [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪd] , ” [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [waɪ] ,
He could “ swear it was David , ” though he could “ give no account why ,
他 可以 “ 发誓 它 曾是 大卫 , ” 尽管 他 可以 “ 给 不 帐户 为什么 ,

他可以“发誓那是大卫”，尽管他“无法解释为什么”，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɑːrks][ɒn][hɪm] ; [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dɒg] ,
for he had no marks on him ; but no more had a white dog ,
为了 他 有 不 标记 在 他 ; 但 不 更多的 有 一个 白色的 狗 ,

因为他身上没有任何伤痕；但他再也没有白狗了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['hɪndə(r)][fəʊks][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [dɒg] .
and that didn't hinder folks from knowing a white dog .
和 那 没有 阻碍 各位 从 会心 一个 白色的 狗 .

但这并没有妨碍人们认识白狗。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" It was this incident which had led to the advertisement .
" 它 曾是 这 事件 哪个 有 引领 到 这 广告 .

正是这件事促成了这则广告的诞生。

[ðə; ði] ['legəsi] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [dɪ'skləʊʒəz] [æz; əz]
The legacy was paid , of course , after a few preliminary disclosures as
这 遗产 曾是 有薪酬的 , 的 课程 , 后 一个 很少 初步的 披露 作为
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdz]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] .
to Mr . David's actual position .
到 先生 . 大卫的 实际的 位置 .

当然，这笔遗产是在对戴维先生的真实身份进行了一些初步披露之后才支付的。

[hiː; hi] [begd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He begged to send his love to his mother ,
他 乞求 到 发送 他的 爱 到 他的 母亲 ,

他恳求将他的爱传递给他的母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l]['vɪzɪt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
and to say that he hoped to pay her a dutiful visit by and by ;
和 到 说 那 他 希望 到 支付 她 一个 尽职尽责的 访问 经过 和 经过 ;

并表示他希望日后能尽职尽责地去拜访她；

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but , at present ,
但 , 在 展示 ,

但是，目前，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɪə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
his business and near prospect of marriage made it difficult for him to
他的 商业 和 靠近 前景 的 婚姻 制成 它 难的 为了 他 到
[liːv] [həʊm] .
leave home .
离开 家 .

他的事业和即将到来的婚事让他很难离开家。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] .
His brother replied with much frankness .
他的 兄弟 回复 和 很多 坦率 .

他的兄弟坦率地回答了这个问题。

" [maɪ]['mʌðə(r)] [meɪ] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" My mother may do as she likes about having you to see her ,
" 我的 母亲 可能 做 作为 她 点赞 关于 拥有 你 到 看 她 ,

"我母亲想让你见她就见她，她自己决定。"

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz]
but , for my part , I don't want to catch sight of you on the premises
但 , 为了 我的 部分 , 我 不 想 到 抓住 视线 的 你 在 这 前提
[ə'gen] .
again .
再次 .

但就我而言，我不想再在这地方见到你。

[wen] [fəʊks][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [ðeid] ['betə(r)] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] - -
When folks have taken a new name , they'd better keep to their new ' quinetance
什么时候 各位 有 已采取 一个 新的 姓名 , 他们会 更好的 保持 到 他们的 新的 - -

.
:
.

人们一旦改了名字，最好就遵守他们的新“五旬节”(quinetance，指改后的五旬节)。

” ['deɪvɪd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪti] - [tuː] [paʊndz] [θriː] ,
” David pocketed the insult along with the eighty - two pounds three ,
” 大卫 口袋 这 侮辱 沿着 和 这 八十 - 二 磅 三 ,

“大卫把这句侮辱连同那八十二英镑一起装进了口袋里，

[ænd; ənd] ['trævld] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n]
and travelled home again in some triumph at the ease of a transaction
和 旅行 家 再次 在 一些 胜利 在 这 舒适 的 一个 交易

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] .
which had enriched him to this extent .
哪个 有 富含 他 到 这 程度 .

他带着些许胜利的心情再次踏上了回家的路，因为这笔交易让他一夜暴富。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][baɪ]['fɜːðə(r)] [kleɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz]
He had no intention of offending his brother by further claims on his
他 有 不 意图 的 犯罪 他的 兄弟 经过 更远 索赔 在 他的

[frə'tɜːn(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
fraternal recognition ,
兄弟 认出 ,

他无意通过进一步要求获得兄弟情谊而冒犯他的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅各弟兄(Brother Jacob)
第3/3页

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] [wɪð] [fʊl] [kən'tentmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] ,
and relapsed with full contentment into the character of Mr . Edward Freely ,
和 复发 和 满的 满意 进入 这 特点 的 先生 . 爱德华 自由 ,
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
the orphan ,
这 孤儿 ,

他心满意足地重新扮演了孤儿爱德华·弗里利先生的角色。

['saɪən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [rɪ'djuːst] ['fæməli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west]
scion of a great but reduced family , with an eccentric uncle in the West
继承人 的 一个 伟大的 但 减少 家庭 , 和 一个 偏心 叔叔 在 这 西方
['ɪndiz] .
Indies .
印第斯 .

出身于一个曾经辉煌但如今家道中落的家族，在西印度群岛有一位古怪的叔叔。

([ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
(I have already hinted that he had some acquaintance with imaginative
(我 有 已经 暗示 那 他 有 一些 熟人 和 富有想象力的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

（我已经暗示过，他对虚构文学有所了解；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [tɜːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [pə'siːv] ,
and being of a practical turn , he had , you perceive ,
和 存在 的 一个 实际的 转动 , 他 有 , 你 感知 ,

而且他为人务实，你也能看出这一点。

[ə'plaɪd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .)
applied even this form of knowledge to practical purposes .)
应用 甚至 这 形式 的 知识 到 实际的 目的 .)

甚至将这种知识应用于实际用途。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fruːtf(ə)l]
It was little more than a week after the return from his fruitful
它 曾是 小的 更多的 比 一个 星期 后 这 返回 从 他的 卓有成效
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

他结束卓有成效的旅程返回后仅仅一周多一点，

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['peni] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪkst] ,
that the day of his marriage with Penny having been fixed ,
那 这 天 的 他的 婚姻 和 一分钱 拥有 到过 固定的 ,

他和佩妮的婚期已经定好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [muːv]
it was agreed that Mrs . Palfrey should overcome her reluctance to move
它 曾是 同意 那 太太 . 帕尔弗雷 应该 克服 她 不情愿 到 移动
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

双方一致同意帕尔弗雷夫人应该克服离开家的顾虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] [tuː; tə][ɪn'spekt]
and that she and her husband should bring their two daughters to inspect
和 那 她 和 她 丈夫 应该 带来 他们的 二 女儿们 到 检查
['lɪt(ə)l] ['pɛniz] ['fjuːtʃə(r)][ə'bəʊd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
little Penny's future abode and decide on the new arrangements to be made
小的 便士 未来 住所 和 决定 在 这 新的 安排 到 是 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
for the reception of the bride .
为了 这 接待 的 这 新娘 .

她和丈夫应该带着两个女儿去考察小佩妮未来的住所，并决定如何安排新娘的婚宴。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [ment] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
Mr . Freely meant her to have a house so pretty and comfortable
先生 . 自由 意思是 她 到 有 一个 房子 所以 漂亮的 和 舒服的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] ['envi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wʊl] - ['fæktərz] [waɪf] .
that she need not envy even a wool - factor's wife .
那 她 需要 不是 嫉妒 甚至 一个 羊毛 - 因素 妻子 .

弗里利先生希望她能拥有一栋漂亮舒适的房子，让她甚至不必羡慕羊毛商的妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['sɪtɪŋ] -
Of course , the upper room over the shop was to be the best sitting -
的 课程 , 这 上 房间 超过 这 店铺 曾是 到 是 这 最好的 坐着 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

当然，店铺楼上的房间是最好的起居室；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['baʊə(r)]
but also the parlour behind the shop was to be made a suitable bower
但 还 这 客厅 在后面 这 店铺 曾是 到 是 制成 一个 合适的 凉亭
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['peni] ,
for the lovely Penny ,
为了 这 迷人的 一分钱 ,

此外，商店后面的客厅也要改造成一个适合可爱的佩妮居住的凉亭。

[huː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
who would naturally wish to be near her husband ,
WHO 会 自然 希望 到 是 靠近 她 丈夫 ,

她自然希望待在丈夫身边，

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][weɪt][ɪn]
though Mr . Freely declared his resolution never to allow his wife to wait in
尽管 先生 . 自由 声明 他的 解决 绝不 到 允许 他的 妻子 到 等待 在
[ðə; ði] [ʃɒp] .
the shop .
这 店铺 .

尽管弗里利先生曾公开表示，他绝不会让妻子在店里等候。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][left] [tɪl] [lɑːst] ,
The decisions about the parlour furniture were left till last ,
这 决策 关于 这 客厅 家具 是 左边 直到 最后的 ,

客厅家具的选购决定留到最后才做出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
because the party was to take tea there ; and , about five o'clock ,
因为 这 派对 曾是 到 拿 茶 那里 ; 和 , 关于 五 点钟 ,

因为一行人要在那里喝茶；大约五点钟的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] ['bʌtəd] [bʌnz] [bɪ'fɔː(r)]

they were all seated there with the best muffins and buttered buns before

他们 是 全部 坐着 那里 和 这 最好的 松饼 和 涂黄油的 面包 前

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们都坐在那里，面前摆着最美味的松饼和涂了黄油的小面包。

['lɪt(ə)l] ['peni] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ [krɒp] ” [ɪn] [ðə; ði] [best] ['ɔːdə(r)] ,

little Penny blushing and smiling , with her “ crop ” in the best order ,

小的 一分钱 脸红 和 微笑 , 和 她 “ 庄稼 ” 在 这 最好的 命令 ,

小佩妮脸红了，笑着，她的“小辫子”摆放得整整齐齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [frɒk] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃəuldəz] ,

and a blue frock showing her little white shoulders ,

和 一个 蓝色的 连衣裙 显示 她 小的 白色的 肩膀 ,

她穿着一件蓝色连衣裙，露出了她白皙的小肩膀。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ænd; ənd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] .

while her opinion was being always asked and never given .

尽管 她 观点 曾是 存在 总是 问 和 绝不 给定 .

虽然人们总是征求她的意见，但她从未发表过意见。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] ['ɔːrnəmənts] ,

She secretly wished to have a particular sort of chimney ornaments ,

她 偷偷 希望 到 有 一个 特别的 种类 的 烟囱 装饰品 ,

她暗自希望拥有一种特定的壁炉装饰品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

but she could not have brought herself to mention it .

但 她 可以 不是 有 带来 她自己 到 提到 它 .

但她实在说不出口。

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['wɪðəd] ['lʌvə(r)] , [huː] ,

Seated by the side of her yellow and rather withered lover , who ,

坐着 经过 这 边 的 她 黄色的 和 相当 干枯 情人 , WHO ,

她坐在她那位面色蜡黄、略显枯萎的爱人身旁，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krəʊz] - [fiːt] [ə'baʊt]

though he had not reached his thirtieth year , had already crow's - feet about

尽管 他 有 不是 达到 他的 第三十 年 , 有 已经 乌鸦的 - 脚 关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

虽然他还没到三十岁，但眼角已经出现了鱼尾纹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['tremjələs] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɒt][ɪn] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə]

she was quite tremulous at the greatness of her lot in being married to

她 曾是 相当 颤抖的 在 这 伟大 的 她 很多 在 存在 已婚 到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [mʌtʃ] — [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['leti] !

a man who had travelled so much — and before her sister Letty !

一个 男人 WHO 有 旅行 所以 很多 — 和 前 她 姐姐 莱蒂 !

她对自己能嫁给一个游历四方的男人感到无比激动——而且还是在她的妹妹莱蒂之前！

[ðə; ði] ['hænsəm] [lɪ'tɪʃə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

The handsome Letitia looked rather proud and contemptuous , thought her

这 英俊的 莱蒂西亚 看起来 相当 自豪的 和 轻蔑的 , 想法 她

['fjuːtʃə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['pɜːs(ə)n] ,

future brother - in - law an odious person ,

未来 兄弟 - 在 - 法律 一个 令人厌恶的 人 ,

美丽的莱蒂西亚看起来颇为骄傲和轻蔑，认为她未来的妹夫是个令人厌恶的人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] ['peni] ['mæri] [hɪm] .
and was vexed with her father and mother for letting Penny marry him .
和 曾是 烦恼 和 她 父亲 和 母亲 为了 出租 一分钱 结婚 他 .

她对父母让佩妮嫁给他感到恼火。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['peni] !
Dear little Penny !
亲爱的 小的 一分钱 !

亲爱的小佩妮!

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] - [hɑːt] ['tʃeri] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtn] [ɒf] [ðə; ði] [stem] [baɪ] [ðæt] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .
She certainly did look like a fresh white - heart cherry going to be bitten off the stem by that lipless mouth .
她 当然 做过 看 喜欢 一个 新鲜的 白色的 - 心 樱桃 去 到 是 被咬 离开 这 干 经过 那 无唇 嘴 .

她看起来就像一颗新鲜的白心樱桃，即将被那张没有嘴唇的嘴从梗上咬下来。

[wʊd] [nəʊ] [dɪ'lɪvərə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪp] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['tʃeri] [ænd; ənd] [ðæt] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪp] ?
Would no deliverer come to make a slip between that cherry and that mouth without a lip ?
会 不 送货员 来 到 制作 一个 滑 之间 那 樱桃 和 那 嘴 没有 一个 唇 ?

难道就没有送餐员愿意把樱桃和那张没有嘴唇的嘴巴分开吗?

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['friːli] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['pɔːlfri] ,
“ Quite a family likeness between the admiral and you , Mr . Freely , ” observed Mrs . Palfrey ,
“ 相当 一个 家庭 相似 之间 这 上将 和 你 , 先生 . 自由 , ” 观察到 太太 . 帕尔弗雷 ,

“弗里利先生，您和这位海军上将长得真像,”帕尔弗雷夫人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
who was looking at the family portrait for the first time .
WHO 曾是 寻找 在 这 家庭 肖像 为了 这 第一的 时间 .

谁是第一次看到这张全家福?

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !
“ It's wonderful !
“ 它是 精彩的 !

“太棒了！”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] .
and only a grand - uncle .
和 仅有的 一个 盛大 - 叔叔 .

而且只是个叔祖父。

[duː; də] [juː; jʊ] ['fiːtʃə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ? ”
Do you feature the rest of your family , as you know of ? ”
做 你 特征 这 休息 的 你的 家庭 , 作为 你 知道 的 ? ”

你会在节目中介绍其他家庭成员吗?

“ [ai] [kænt] [seɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I can't say , ” said Mr . Freely , with a sigh .
“ 我 不能 说 , ” 说 先生 . 自由 , 和 一个 叹 .

“我不能说,”弗里利先生叹了口气说道。

“ [maɪ]['fæməli][hæv; həv]['məʊstli] [θɔːt] [ðəm'selvz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
“ My family have mostly thought themselves too high to take any notice of me .
“ 我的 家庭 有 大多 想法 他们自己 也 高的 到 拿 任何 注意 的 我 .

“我的家人大多自视甚高，根本不把我放在眼里。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
” At this moment an extraordinary disturbance was heard in the shop ,
” 在 这 片刻 一个 非凡的 干扰 曾是 听到 在 这 店铺 ,

“就在这时，店里传来一阵异常的骚动，”

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['æŋgri] ['nɔɪzɪz] ,
as of a heavy animal stamping about and making angry noises ,
作为 的 一个 重的 动物 冲压 关于 和 制作 生气的 噪音 ,

如同重型动物跺脚并发出愤怒的吼叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəz] ,
and then of a glass vessel falling in shivers ,
和 然后 的 一个 玻璃 血管 坠落 在 颤抖 ,

然后，一个玻璃器皿颤抖着掉落下来，

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] “ ['mɑːstə(r)] ” [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .
while the voice of the apprentice was heard calling “ Master ” in great alarm .
尽管 这 嗓音 的 这 学徒 曾是 听到 呼叫 “ 掌握 ” 在 伟大的 警报 .

与此同时，可以听到学徒惊恐地喊着“师傅”。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [rəʊz][ɪn] ['æŋkʃəs] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , ['fɒləʊd]
Mr . Freely rose in anxious astonishment , and hastened into the shop , followed
先生 . 自由 玫瑰 在 焦虑的 惊讶 , 和 加快 进入 这 店铺 , 随后
[baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] ['pɔːlfri] ,
by the four Palfreys ,
经过 这 四 帕尔弗雷 ,

弗里利先生惊愕地站起身，急忙走进店里，帕尔弗雷一家四口跟在他身后。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] ,
who made a group at the parlour - door ,
WHO 制成 一个 团体 在 这 客厅 - 门 ,

在客厅门口结伴而行的人，

[træns'fɪkst] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] , [wɪð] [ə; eɪ]
transfixed with wonder at seeing a large man in a smock - frock , with a
呆若木鸡 和 想知道 在 看到 一个 大的 男人 在 一个 罩衫 - 连衣裙 , 和 一个
['pɪtʃfɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
pitchfork in his hand ,
叉 在 他的 手 ,

他惊奇地看到一个身材魁梧的男人穿着罩衫，手里拿着一把干草叉。

[rʌʃ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['friːli] [ænd; ənd] [hʌg] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , — “ - , - , - -
rush up to Mr . Freely and hug him , crying out , — “ Zavy , Zavy , b'other Zavy
匆忙 向上 到 先生 . 自由 和 拥抱 他 , 哭泣 出去 , — “ - , - , - -
!
!
!

冲到弗里利先生面前抱住他，喊道：“扎维，扎维，该死的扎维！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ['deɪvɪd] [lɒst] [ɔːl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
” It was Jacob , and for some moments David lost all presence of
” 它 曾是 雅各布 , 和 为了 一些 时刻 大卫 丢失的全部 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“那是雅各布，大卫一时之间完全失去了理智。”

[hiː; hi] [felt] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gini] .
He felt arrested for having stolen his mother's guineas .
他 毛毡 被捕 为了 拥有 被盗 他的 母亲的 几内亚 .

他觉得自己因为偷了他母亲的几尼而被捕了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [grɑːsp] .
He turned cold , and trembled in his brother's grasp .
他 转向 寒冷的 , 和 颤抖 在 他的 兄弟 抓牢 .

他脸色一冷，在哥哥的怀抱中瑟瑟发抖。

" [waɪ] , [haʊz] [ðɪs] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] , [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Why , how's this ? " said Mr . Palfrey , advancing from the door .
" 为什么 , 怎么样 这 ? " 说 先生 . 帕尔弗雷 , 前进 从 这 门 .

"怎么，这样行吗？"帕尔弗雷先生说着，从门口走了出来。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

"他是谁？"

" ['dʒeɪkəb] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] —
" Jacob supplied the answer by saying over and over again —
" 雅各布 供应 这 回答 经过 说 超过 和 超过 再次 —

雅各布反复说道——

" [aɪz] [zeɪkəb] , - [zeɪkəb] .
" I'se Zacob , b'other Zacob .
" 伊塞 扎科布 , - 扎科布 .

"我是 Zacob，另一个 Zacob。

[kʌm] - [əʊ] [ziː] - " — [tɪl] ['hʌŋgə(r)] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
Come ' o zee Zavy " — till hunger prompted him to relax his grasp ,
来 - o 泽 - " — 直到 饥饿 提示 他 到 放松 他的 抓牢 ,

"来吧，扎维"——直到饥饿感促使他放松了手，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [reɪzd] [paɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and to seize a large raised pie , which he lifted to his mouth .
和 到 抢占 一个 大的 提高 馅饼 , 哪个 他 抬起 到 他的 嘴 .

他抓起一块高高隆起的大馅饼，举到嘴边吃了起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['deɪvɪdz] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
By this time David's power of device had begun to return ,
经过 这 时间 大卫的 力量 的 设备 有 开始 到 返回 ,

这时，大卫的装置能力开始恢复了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ]
but it was a very hard task for his prudence to master his rage
但 它 曾是 一个 非常 难的 任务 为了 他的 谨慎 到 掌握 他的 愤怒
[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeɪkəb] .
and hatred towards poor Jacob .
和 仇恨 向 贫穷的 雅各布 .

但对他来说，要克制住对可怜的雅各布的愤怒和仇恨，却是一件非常困难的事情。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know who he is ; he must be drunk , " he said ,
" 我 不 知道 WHO 他 是 ; 他 必须 是 醉 , " 他 说 ,

"我不知道他是谁；他一定是喝醉了，"他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] .
in a low tone to Mr . Palfrey .
在 一个 低的 语气 到 先生 . 帕尔弗雷 .

低声对帕尔弗雷先生说。

“ [bʌt; bət] [hiːz] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ðæt] ['pɪtʃfɔːk] .
“ But he's dangerous with that pitchfork .
“ 但 他是 危险的 和 那 叉 .

但他拿着那把干草叉很危险。

[hiːl] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .
He'll never let it go .
地狱 绝不 让 它 去 .

他永远不会放手。

” [ðen] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bi'trei] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['dʒeɪkəbz] ['hæbɪts] ,
” Then checking himself on the point of betraying too great an intimacy with Jacob's habits ,
” 然后 检查 他自己 在 这 观点 的 背叛 也 伟大的 一个 亲密关系 和 雅各布的 习惯 ,

“然后他意识到自己可能与雅各布的习惯过于亲近，便克制住了自己。”

[hiː; hi] ['ædɪd] “ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] , [waɪl] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
he added “ You watch him , while I run for the constable .
他 额外 “ 你 手表 他 , 尽管 我 跑步 为了 这 警官 .

他补充道：“你看着他，我去叫警察。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .
” And he hurried out of the shop .
” 和 他 慌忙 出去 的 这 店铺 .

“然后他匆匆离开了商店。”

“ [waɪ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ] [mæn] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] ,
“ Why , where do you come from , my man ? ” said Mr . Palfrey ,
“ 为什么 , 在哪里 做 你 来 从 , 我的 男人 ? ” 说 先生 . 帕尔弗雷 ,

“哎呀，你从哪里来，伙计？”帕尔弗雷先生问道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .
speaking to Jacob in a conciliatory tone .
请讲 到 雅各布 在 一个 和解 语气 .

用和解的语气与雅各布交谈。

['dʒeɪkəb] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪ] [baɪ] [lɑːdʒ] ['mauθful] ,
Jacob was eating his pie by large mouthfuls ,
雅各布 曾是 吃 他的 馅饼 经过 大的 一口一口 ,

雅各布大口大口地吃着馅饼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
and looking round at the other good things in the shop ,
和 寻找 圆形的 在 这 其他 好的 事物 在 这 店铺 ,

环顾店里其他的好东西，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
while he embraced his pitchfork with his left arm ,
尽管 他 拥抱 他的 叉 和 他的 左边 手臂 ,

他左手紧紧抱着干草叉，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɒn] [sʌm; səm] [bæθ.bɑːθ] [bʌnz] .
and laid his left hand on some Bath buns .
和 铺设 他的 左边 手 在 一些 洗澡 面包 .

然后将左手放在一些巴斯面包上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][reə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [riˈkʌvə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsənt] [frend]
He was in the rare position of a person who recovers a long absent friend
他 曾是 在 这 稀有的 位置 的 一个 人 WHO 恢复 一个 长的 缺席的 朋友
[ænd; ənd][faindz][hɪm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʌn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and finds him richer than ever in the characteristics that won his heart .
和 发现 他 更富有 比 曾经 在 这 特征 那 韩元 他的 心 .

他身处一个罕见的境地：一位久别重逢的老友重逢，他发现老友身上那些曾打动他的特质，比以往任何时候都更加熠熠生辉。

“ [aɪz][zeɪkəb] — - [zeɪkəb] — - [tiː] [həʊm] .
“ I's Zacob — b'other Zacob — ' t home .
“ 是 扎科布 — - 扎科布 — - t 家 .

“是 Zacob——另一个 Zacob——不在家。”

[ai] [lʌv] - — - - , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [hæd; həd] [drɔːn]
I love Zavy — b'other Zavy , ” he said , as soon as Mr . Palfrey had drawn
我 爱 - — - - , ” 他 说 , 作为 很快 作为 先生 . 帕尔弗雷 有 绘制
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

“我爱扎维——另一个扎维，”帕尔弗雷先生一引起他的注意，他就说道。

“ - [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][zed] - ['ɪndiz] — [gɒt] ['mʌðərz] - .
“ Zavy come back from z ' Indies — got mother's zinnies .
“ - 来 后退 从 z - 印第斯 — 得到 母亲的 - .

“Zavy 从印度回来了——带回了妈妈的锌片。

[wɛrz] - ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð]
Where's Zavy ? ” he added , looking round and then turning to the others with
在哪里? - ? ” 他 额外 , 寻找 圆形的 和 然后 转弯 到 这 其他的 和
[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [eə(r)] ,
a questioning air ,
一个 提问 空气 ,

“扎维在哪儿？”他环顾四周，然后转向其他人，带着疑问的神情问道。

['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['deɪvɪdz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
puzzled by David's disappearance .
困惑 经过 大卫的 消失 .

大卫的失踪令我感到困惑。

“ [ɪts] ['veri] [ɒd] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
“ It's very odd , ” observed Mr . Palfrey to his wife and daughters .
“ 它是 非常 奇怪的 , ” 观察到 先生 . 帕尔弗雷 到 他的 妻子 和 女儿们 .

“这很奇怪，”帕尔弗雷先生对他的妻子和女儿们说道。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] - [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['ɪndiz] . ”
“ He seems to say Freely's his brother come back from th ' Indies . ”
“ 他 似乎 到 说 - 他的 兄弟 来 后退 从 th - 印第斯 . ”

“他好像在说弗里利是他兄弟从印度回来的。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ” [sed] [lɪ'tɪʃə] , [sɑː'kæstɪkli] .
“ What a pleasant relation for us ! ” said Letitia , sarcastically .
“ 什么 一个 令人愉快的 关系 为了 我们 ! ” 说 莱蒂西亚 , 讽刺地 .

“这对我们来说真是一段愉快的关系啊！”莱蒂西亚讽刺地说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['friːli] .
“ I think he's a good deal like Mr . Freely .
“ 我 思考 他是 一个 好的 交易 喜欢 先生 . 自由 .

“我觉得他和弗里利先生很像。”

[hi:z] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nəʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
He's got just the same sort of nose , and his eyes are the same colour .
他是 得到 只是 这 相同的 种类 的 鼻子 , 和 他的 眼睛 是 这 相同的 颜色 .

他的鼻子形状和他一模一样，眼睛颜色也相同。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['peni] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .
" Poor Penny was ready to cry .
" 贫穷的 一分钱 曾是 准备好 到 哭 .

可怜的佩妮都快哭了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['fri:li] [ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
But now Mr . Freely re - entered the shop without the constable .
但 现在 先生 . 自由 关于 - 进入 这 店铺 没有 这 警官 .

但现在弗里利先生在没有警员陪同的情况下重新进入了商店。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs]
During his walk of a few yards he had had time and calmness
期间 他的 走 的 一个 很少 码 他 有 有 时间 和 平静
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['waɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
enough to widen his view of consequences ,
足够的 到 扩大 他的 看法 的 结果 ,

在他步行几码的这段时间里，他有足够的时间和冷静来拓宽对后果的思考。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [tu:; tə] [get] ['dʒeɪkəb] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒk] -
and he saw that to get Jacob taken to the workhouse or to the lock -
和 他 锯 那 到 得到 雅各布 已采取 到 这 济贫 或者 到 这 锁 -
[ʌp] [haʊs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['streɪndʒə(r)] [mait] [hæv; həv] ['ɔ:kwəd] [ɪ'fekts] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
up house as an offensive stranger might have awkward effects if his family
向上 房子 作为 一个 进攻 陌生人 可能 有 尴尬的 效果 如果 他的 家庭
[tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
took the trouble of inquiring after him .
采取 这 麻烦 的 查询 后 他 .

他意识到，如果把雅各布当作一个冒犯的陌生人送到济贫院或拘留所，可能会给他的家人带来尴尬的后果，因为他们可能会费心去打听他的情况。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['meʒəz] .
He must resign himself to more patient measures .
他 必须 辞职 他自己 到 更多的 病人 措施 .

他必须接受采取更耐心措施的现实。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , " [hi:; hi] [sed] ,
" On second thoughts , " he said ,
" 在 第二 想法 , " 他 说 ,

"仔细想想,"他说。

['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lfri] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [waɪl] ['dʒeɪkəbz] [bæk] [wɒz; wəz]
beckoning to Mr . Palfrey and whispering to him while Jacob's back was
招手 到 先生 . 帕尔弗雷 和 耳语 到 他 尽管 雅各布的 后退 曾是
[tɜ:nd] ,
turned ,
转向 ,

趁雅各布转身的时候，她向帕尔弗雷先生招了招手，并低声和他说话。

" [hi:z] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['feləʊ] .
" he's a poor half - witted fellow .
" 他是 一个 贫穷的 一半 - 机智的 同伴 .

"他是个愚蠢的家伙。"

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
Perhaps his friends will come after him .
也许 他的 朋友们 将要 来 后 他 .

或许他的朋友们也会来找他。

[ai][doʊnt][maɪnd] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I don't mind giving him something to eat , and letting him lie down for the
我 不 头脑 给予 他 某物 到 吃 , 和 出租 他 说谎 向下 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我不介意给他点吃的，然后让他躺下休息一晚。

[hiːz] [ɡɒt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [duː; də][ɡet] [ðiːz] ['fænsiz] ,
He's got it into his head that he knows me — they do get these fancies ,
他是 得到 它 进入 他的 头 那 他 知道 我 — 他们 做 得到 这些 幻想 ,
['idiəts][duː; də] .
idiots do .
白痴 做 .

他认定他认识我——傻瓜们就是会这么想。

[hiːl] [pə'hæps] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [ə'ɡen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'duː] .
He'll perhaps go away again in an hour or two , and make no more ado .
地狱 也许 去 离开 再次 在 一个 小时 或者 二 , 和 制作 不 更多的 阿多 .

他或许会在一两个小时后再次离开，不会再闹事了。

[aɪm][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][maɪ'self] — [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I'm a kind - hearted man myself — I shouldn't like to have the poor
我是 一个 种类 - 心地 男人 我 — 我 不应该 喜欢 到 有 这 贫穷的
['feləʊ] [ɪl] - [juːst] . ”
fellow ill - used . ”
同伴 患病的 - 用过的 . ”

我本人也是个心地善良的人——我不应该眼睁睁地看着那个可怜的人受委屈。”

“ [waɪ] , [hiːl] [iːt] [ə; eɪ] ['sɑːvrənz] [wɜːθ] [ɪn][nəʊ][taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] ,
“ Why , he'll eat a sovereign's worth in no time , ” said Mr . Palfrey ,
“ 为什么 , 地狱 吃 一个 主权者的 值得 在 不 时间 , ” 说 先生 . 帕尔弗雷 ,

“瞧，他很快就能吃掉价值一枚金币的东西，”帕尔弗雷先生说道。

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['friːli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .
thinking Mr . Freely a little too magnificent in his generosity .
思维 先生 . 自由 一个 小的 也 壮丽 在 他的 慷慨 .

觉得弗里利先生的慷慨有点过于惊人了。

“ [eɪ] , - , [kʌm] [bæk] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪkəb] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hʌɡ] ,
“ Eh , Zavy , come back ? ” exclaimed Jacob , giving his dear brother another hug ,
“ 嗯 , - , 来 后退 ? ” 惊呼 雅各布 , 给予 他的 亲爱的 兄弟 其他 拥抱 ,

“哎，扎维，回来吧？”雅各布喊道，又给了他亲爱的弟弟一个拥抱。

[wɪtʃ] [krʌʃt] ['mɪstə(r)] . - ['fiːtʃəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
which crushed Mr . Freely's features inconveniently against the handle of the
哪个 碎 先生 . - 特征 不方便地 反对 这 处理 的 这
['pɪtʃfɔːk] .
pitchfork .
叉 .

弗里利先生的脸被叉柄狠狠地压在了上面，很不方便。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːli] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] ['evri] [ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Aye , aye , ” said Mr . Freely , smiling , with every capability of murder in his
“ 是的 , 是的 , ” 说 先生 . 自由 , 微笑 , 和 每一个 能力 的 谋杀 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“是，是，”弗里利先生笑着说，脑子里却想着各种杀人的念头。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
except the courage to commit it .
除了 这 勇气 到 犯罪 它 .

除了实施犯罪的勇气。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [bʌnz] [mait] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hæv; həv] ['ɑ:snɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
He wished the Bath buns might by chance have arsenic in them .
他 希望 这 洗澡 面包 可能 经过 机会 有 砷 在 他们 .

他希望巴斯面包里碰巧含有砒霜。

“ ['mʌðərz] - ? ” [sed] ['dʒeɪkəb] ,
“ Mother's zinnies ? ” said Jacob ,
“ 母亲的 - ? ” 说 雅各布 ,

“妈妈的锌片？”雅各布问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [glɑ:s] [dʒɑ:(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['l'əʊzəndʒɪz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
pointing to a glass jar of yellow lozenges that stood in the window .
指向 到 一个 玻璃 罐 的 黄色的 锭剂 那 站立 在 这 窗户 .

指着窗台上摆放的一罐黄色锭剂。

“ [zaɪv] - [ɪm] [ˌem 'i:] .
“ Zive ' em me .
“ 齐夫 - 呃 我 .

“Zive 'em me.

” ['deɪvɪd] [deəd] [nɒt][du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ri:tʃ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑ:s] [dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [gɪv]
” David dared not do otherwise than reach down the glass jar and give
” 大卫 敢于 不是 做 否则 比 抵达 向下 这 玻璃 罐 和 给
['dʒeɪkəb][ə; eɪ]['hændfʊl] .
Jacob a handful .
雅各布 一个 少数 .

大卫不敢轻举妄动，只好从玻璃罐里掏出一把，递给雅各。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [smɒk] - [frɒk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
He received them in his smock - frock , which he held out for more .
他 已收到 他们 在 他的 罩衫 - 连衣裙 , 哪个 他 握住 出去 为了 更多的 .

他穿着罩衫接过它们，还特意留着罩衫等着更多。

“ [ðel] [ki:p] [hɪm]['kwaɪət][ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [θɔ:t] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]
“ They'll keep him quiet a bit , at any rate , ” thought David , and emptied the
“ 他们会 保持 他 安静的 一个 少量 , 在 任何 速度 , ” 想法 大卫 , 和 清空 这
[dʒɑ:(r)] .
jar .
罐 .

“至少他们能让他安静一会儿，”大卫心想，然后把罐子倒空了。

['dʒeɪkəb] [grɪnd] [ænd; ənd] [məʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Jacob grinned and mowed with delight .
雅各布 咧嘴一笑 和 割草 和 喜 .

雅各布咧嘴一笑，高兴地割草。

“ [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fri:li] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ You're very good to this stranger , Mr . Freely , ” said Letitia ; and then
“ 你是 非常 好的 到 这 陌生人 , 先生 . 自由 , ” 说 莱蒂西亚 ; 和 然后
['spaɪtfəli] ,
spitefully ,
恶意地 ,

“弗里利先生，您对这位陌生人真好，”莱蒂西亚说；然后恶狠狠地说道，

[æz; əz]['deɪvɪd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑti] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [dɔː(r)] , “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
as David joined the party at the parlour - door , “ I think you could hardly
作为 大卫 加入 这 派对 在 这 客厅 - 门 , “ 我 思考 你 可以 几乎
[triːt] [hɪm]['betə(r)] ,
treat him better ,
对待 他 更好的 ,

当大卫走到客厅门口加入聚会时，“我想你不可能对他更好了。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] . ”
if he was really your brother . ”
如果 他 曾是 真的 你的 兄弟 . ”

如果他真是你哥哥的话。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['idiəts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːli] ,
“ I've always thought it a duty to be good to idiots , ” said Mr . Freely ,
“ 我已经 总是 想法 它 一个 责任 到 是 好的 到 白痴 , ” 说 先生 . 自由 ,

“我一直认为善待傻瓜是我的责任，”弗里利先生说。

['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst]['mɒrəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
striving after the most moral view of the subject .
努力 后 这 最多 道德 看法 的 这 主题 .

力求对该主题持有最符合道德的观点。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['idiəts] [ɑː'selvz] — ['evribɒdi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] ['idiəts] ,
“ We might have been idiots ourselves — everybody might have been born idiots ,
“ 我们 可能 有 到过 白痴 我们自己 — 大家 可能 有 到过 出生 白痴 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] ['sensɪz] . ”
instead of having their right senses . ”
反而 的 拥有 他们的 正确的 感官 . ”

“我们自己可能都是白痴——每个人可能生来就是白痴，而不是拥有正常的理智。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɛəd] [hɑː] - [biːn] ['vɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðen] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] .
“ I don't know where there'd ha ' been victual for us all then , ” observed Mrs .
“ 我 不 知道 在哪里 那里 哈 - 到过 食物 为了 我们 全部 然后 , ” 观察到 太太 .
['pɔːlfri] ,
Palfrey ,
帕尔弗雷 ,

“我不知道那时候我们所有人都能从哪里弄到食物，”帕尔弗雷太太说道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['haʊswaɪfli] [lait] .
regarding the matter in a housewifely light .
关于 这 事情 在 一个 家庭主妇 光 .

以家庭主妇的视角看待这件事。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['friːli] .
“ But let us sit down again and finish our tea , ” said Mr . Freely .
“ 但 让 我们 坐 向下 再次 和 结束 我们的 茶 , ” 说 先生 . 自由 .

“不过，我们还是坐下来把茶喝完吧。”弗里利先生说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Let us leave the poor creature to himself .
“ 让 我们 离开 这 贫穷的 生物 到 他自己 .

“让我们放过这个可怜的家伙吧。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] ,
” They walked into the parlour again ; but Jacob ,
” 他们 步行 进入 这 客厅 再次 ; 但 雅各布 ,

他们又走进客厅；但雅各布，

[nɒt] [ə'pærəntli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪ'miːdiətli]
not apparently appreciating the kindness of leaving him to himself , immediately
不是 显然 欣赏 这 仁慈 的 离开 他 到 他自己 , 立即地
['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
followed his brother ,
随后 他的 兄弟 ,

他似乎并不领情，没有感激哥哥让他独自一人待着，立刻跟了上去。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['pɪtʃfɔːk] ['graʊndɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and seated himself , pitchfork grounded , at the table .
和 坐着 他自己 , 叉 接地 , 在 这 桌子 .

他手持干草叉，坐在桌旁。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] , ['raɪzɪŋ] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] ,
" Well , " said Miss Letitia , rising , " I don't know whether you mean to stay ,
" 出色地 , " 说 错过 莱蒂西亚 , 上升 , " 我 不 知道 无论 你 意思是 到 停留 ,

"嗯,"莱蒂西亚小姐站起身来说,"我不知道你是否打算留下来。"

['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] . "
mother ; but I shall go home . "
母亲 ; 但 我 将 去 家 . "

母亲；但我还是要回家了。

" [əʊ] , [ˌem 'iː] [tuː] , " [sed] ['peni] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] ['dʒeɪkəb] ,
" Oh , me too , " said Penny , frightened to death at Jacob ,
" 哦 , 我 也 , " 说 一分钱 , 害怕 到 死亡 在 雅各布 ,

"哦，我也是,"佩妮说道，她被雅各布吓坏了。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [nɒd] [ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
who had begun to nod and grin at her .
WHO 有 开始 到 点头 和 咧嘴笑 在 她 .

他开始对她点头微笑。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,
" Well , I think we had better be going , Mr . Palfrey , " said the mother ,
" 出色地 , 我 思考 我们 有 更好的 是 去 , 先生 . 帕尔弗雷 , " 说 这 母亲 ,
['raɪzɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
rising more slowly .
上升 更多的 缓慢地 .

"好了，我想我们最好走了，帕尔弗雷先生,"母亲说着，缓缓起身。

['mɪstə(r)] . ['friːli] , [huːz] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['jeləʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
Mr . Freely , whose complexion had become decidedly yellower during the last
先生 . 自由 , 谁 肤色 有 变得 绝对地 更黄 期间 这 最后的
[hɑːf] - ['aʊə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
half - hour , did not resist this proposition .
一半 - 小时 , 做过 不是 抵抗 这 主张 .

弗里利先生的脸色在过去的半小时里明显变得更黄了，但他并没有拒绝这个提议。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] " ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
He hoped they should meet again " under happier circumstances . "
他 希望 他们 应该 见面 再次 " 在下面 更快乐 情况 . "

他希望他们能在"更愉快的情况下"再次相遇。

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [sed] [lɪ'tɪʃə] ,
" It's my belief the man is his brother , " said Letitia ,
" 它是 我的 信仰 这 男人 是 他的 兄弟 , " 说 莱蒂西亚 ,

"我认为这个人是他的兄弟,"莱蒂西亚说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
when they were all on their way home .
什么时候 他们 是 全部 在 他们的 方式 家 .

当时他们都在回家的路上。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] .
“ Nonsense ! ” said Mr . Palfrey .
“ 废话 ! ” 说 先生 . 帕尔弗雷 .

“胡说！”帕尔弗雷先生说道。

“ - [ɡɒt] [nəʊ] ['brʌðə(r)] — [hiːz] [sed] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ;
“ Freely's got no brother — he's said so many and many a time ; he's an orphan ;
“ - 得到 不 兄弟 — 他是 说 所以 许多 和 许多 一个 时间 ; 他是 一个 孤儿 ;

“弗里利没有兄弟——他已经说过很多次了；他是个孤儿；

[hiːz] [ɡɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌŋkəlz] — ['liːstwaɪz] , [wʌn] .
he's got nothing but uncles — leastwise , one .
他是 得到 没有什么 但 叔叔们 — 最不明智的 , 一 .

他除了叔叔什么也没有——至少有一个。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [sez] ?
What's it matter what an idiot says ?
是什么 它 事情 什么 一个 笨蛋 说道 ?

一个白痴说的话有什么关系?

[wɒt] [kɔːl] [hæd; həd] ['friːli] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ?
What call had Freely to tell lies ?
什么 称呼 有 自由 到 告诉 谎言 ?

是什么人允许他随意说谎?

” [lɪ'tɪʃə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
” Letitia tossed her head and was silent .
” 莱蒂西亚 抛掷 她 头 和 曾是 沉默的 .

莱蒂西亚甩了甩头，沉默不语。

['mɪstə(r)] . ['friːli] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ['dʒeɪkəb] ,
Mr . Freely , left alone with his affectionate brother Jacob ,
先生 . 自由 , 左边 独自的 和 他的 亲热 兄弟 雅各布 ,

弗里利先生独自一人留下来陪伴他深爱的弟弟雅各布，

[bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lʊːɹɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
brooded over the possibility of luring him out of the town early the next morning ,
沉思 超过 这 可能性 的 诱饵 他 出去 的 这 镇 早期的 这 下一个 早晨 ,

她反复思索着第二天清晨如何才能把他引出镇子。

[ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [hɪm] [kən'veɪd] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [bɪ'treɪəlz] .
and getting him conveyed to Gilsbrook without further betrayals .
和 获得 他 传递 到 - 没有 更远 背叛 .

并让他安全抵达吉尔斯布鲁克，期间没有发生任何背叛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
But the thing was difficult .
但 这 事物 曾是 难的 .

但这件事很难办。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['dʒeɪkəb] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
He saw clearly that if he took Jacob himself , his absence ,
他 锯 清楚地 那 如果 他 采取 雅各布 他自己 , 他的 缺席 ,

他清楚地意识到，如果他带走雅各布本人，雅各布的缺席，

[kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
conjoined with the disappearance of the stranger ,
连体 和 这 消失 的 这 陌生人 ,

与陌生人的失踪同时发生的，

[wʊd] ['aɪðə(r)] [kɔːz] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['relətɪv] ,
would either cause the conviction that he was really a relative ,
会 任何一个 原因 这 定罪 那 他 曾是 真的 一个 相对的 ,

要么会让人确信他真的是亲戚，

[ɔː(r)] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
or would oblige him to the dangerous course of inventing a story to account
或者 会 必须 他 到 这 危险的 课程 的 发明 一个 故事 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
for his disappearance ,
为了 他的 消失 ,

或者会迫使他走上危险的道路，编造一个故事来解释他的失踪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and his own absence at the same time .
和 他的 自己的 缺席 在 这 相同的 时间 .

与此同时，他本人却不在场。

['deɪvɪd] [grəʊn] .
David groaned .
大卫 呻吟 .

大卫呻吟了一声。

[ðeə(r)] [kʌm] [ə'keɪʒnz] [wen] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] .
There come occasions when falsehood is felt to be inconvenient .
那里 来 场合 什么时候 谬误 是 毛毡 到 是 不方便 .

有些时候，说谎会让人觉得不方便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] - ['hedɪd] [dɪ'vaɪs] ,
It would , perhaps , have been a longer - headed device ,
它 会 , 也许 , 有 到过 一个 更长 - 标题 设备 ,

或许，它会是一个头部更长的装置。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klevə(r)][fɪbz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,
if he had never told any of those clever fibs about his uncles ,
如果 他 有 绝不 讲述 任何 的 那些 聪明的 纤维 关于 他的 叔叔们 ,

如果他从未说过那些关于他叔叔们的巧妙谎言，

[grænd][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːlfri] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃeəd]
grand and otherwise ; for the Palfreys were simple people , and shared
盛大 和 否则 ; 为了 这 帕尔弗雷 是 简单的 人们 , 和 共享
[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] .
the popular prejudice against lying .
这 受欢迎的 偏见 反对 说谎 .

无论是显赫的还是平凡的；因为帕尔弗雷一家都是普通人，他们和大多数人一样，对说谎抱有偏见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['dʒeɪkəb] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Even if he could get Jacob away this time ,
甚至 如果 他 可以 得到 雅各布 离开 这 时间 ,

即使他这次能把雅各布带走，

[wɒt] [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [wei]
what security was there that he would not come again , having once found the way
什么 安全 曾是 那里 那 他 会 不是 来 再次 , 拥有 一次 成立 这 方式
?
?
?

如何保证他不会再次前来，毕竟他已经找到了路？

[əʊ] ['gini] !
O guineas !
哦 几内亚 !

哦，几尼!

[əʊ][l'əʊzəndʒɪz] !
O lozenges !
哦 锭剂 !

哦，菱形糖!

[wɒt] ['enviəb(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɒb] [ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]
what enviable people those were who had never robbed their mothers , and
什么 令人羡慕 人们 那些 是 WHO 有 绝不 被抢劫 他们的 母亲们 , 和
[hæd; həd]['nevə(r)][təʊld] [fɪbz] !
had never told fibs !
有 绝不 讲述 纤维 !

那些从未偷窃过母亲财物，也从未说过谎的人，真是令人羡慕!

['deɪvɪd] [spent] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [waɪl] ['dʒeɪkəb][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [kləʊz] [baɪ] .
David spent a sleepless night , while Jacob was snoring close by .
大卫 花费 一个 失眠 夜晚 , 尽管 雅各布 曾是 打鼾 关闭 经过 .

大卫彻夜未眠，而雅各布就在附近鼾声如雷。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]
Was this the upshot of travelling to the Indies , and acquiring experience
曾是 这 这 结果 的 旅行 到 这 印第斯 , 和 收购 经验
[kəm'baɪnd] [wɪð] ['ænɪkdəʊt] ?
combined with anecdote ?
合并 和 轶事 ?

这是前往印度旅行，积累经验并听闻轶事的结果吗?

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
He rose at break of day ,
他 玫瑰 在 休息 的 天 ,

他黎明时分就起床了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,
as he had once before done when he was in fear of Jacob ,
作为 他 有 一次 前 完毕 什么时候 他 曾是 在 害怕 的 雅各布 ,

就像他以前害怕雅各布时所做的那样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl]['dʒent(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [raʊz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['brʌðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːp] [sliːp] ;
and took all gentle means to rouse this fatal brother from his deep sleep ;
和 采取 全部 温和的 方法 到 唤醒 这 致命的 兄弟 从 他的 深的 睡觉 ;

于是用各种温和的方式唤醒了这位不幸的兄弟，让他从沉睡中苏醒过来;

[hiː; hi] [deəd] [nɒt][biː; bi] [laʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
he dared not be loud , because his apprentice was in the house , and
他 敢于 不是 是 大声 , 因为 他的 学徒 曾是 在 这 房子 , 和
[wʊd] [rɪ'pɔːt] ['evriθɪŋ] .
would report everything .
会 报告 一切 .

他不敢大声喧哗，因为他的学徒就在屋里，会把一切都报告出来。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] .
But Jacob was not to be roused .
但 雅各布 曾是 不是 到 是 唤醒 .

但雅各布却不为所动。

[hiː; hi] [fɔːt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

He fought out with his fist at the unknown cause of disturbance , turned over

他 战斗 出去 和 他的 拳头 在 这 未知 原因 的 干扰 , 转向 超过

, [ænd; ənd] [snɔː] [ə'gen] .

, and snored again .

, 和 打鼾 再次 .

他挥拳打向不明的扰乱者，翻了个身，又打起了鼾。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [weɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] .

He must be left to wake as he would .

他 必须 是 左边 到 唤醒 作为 他 会 .

应该让他顺其自然地醒来。

['deɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

David , with a cold perspiration on his brow ,

大卫 , 和 一个 寒冷的 汗 在 他的 眉头 ,

大卫额头上冒出了冷汗，

[kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [ə'weɪ] [ðæt] [deɪ] .

confessed to himself that Jacob could not be got away that day .

坦白 到 他自己 那 雅各布 可以 不是 是 得到 离开 那 天 .

他向自己承认，那天雅各布是逃不掉的。

['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

Mr . Palfrey came over to Grimworth before noon ,

先生 . 帕尔弗雷 来了 超过 到 - 前 中午 ,

帕尔弗雷先生在中午前就来到了格里姆沃思。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

with a natural curiosity to see how his future son - in - law got on with the

和 一个 自然的 好奇心 到 看 如何 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 得到 在 和 这

['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [bə'nevələntli] [ɪn'klaɪnd] .

stranger to whom he was so benevolently inclined .

陌生人 到 谁 他 曾是 所以 仁慈地 倾斜 .

他自然而然地好奇，未来的女婿与这位他如此善待的陌生人相处得如何。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

He found a crowd round the shop .

他 成立 一个 人群 圆形的 这 店铺 .

他发现商店周围围满了人。

[ɔːl] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] ['friːli] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ɒn] [baɪ] [æn; ən]

All Grimworth by this time had heard how Freely had been fastened on by an

全部 - 经过 这 时间 有 听到 如何 自由 有 到过 系紧 在 经过 一个

['ɪdiət] ,

idiot ,

笨蛋 ,

此时，整个格里姆沃斯镇的人都听说了弗里利是如何被一个白痴绑架的。

[huː] [kɔːld] [hɪm] “ ['brʌðə(r)] - ” ;

who called him “ Brother Zavy ” ;

WHO 称为 他 “ 兄弟 - ” ;

称呼他为“扎维兄弟”;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['streɪndʒə(r)] [æn; ən]

and the younger population seemed to find the singular stranger an

和 这 年轻 人口 似乎 到 寻找 这 单数 陌生人 一个

[ʌn'wɪərɪɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

unwearying source of fascination ,

不知疲倦 来源 的 魅力 ,

而年轻人似乎对形形色色的陌生人有着永不消退的好奇心。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [drɒpt] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
while the householders dropped in one by one to inquire into the incident .
尽管 这 住户 掉落 在 一 经过 一 到 查询 进入 这 事件 .

与此同时，住户们陆续前来询问事件经过。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][send] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] .
“ Why don't you send him to the workhouse ? ” said Mr . Prettyman .
“ 为什么 不 你 发送 他 到 这 济贫 ? ” 说 先生 . 漂亮人 .

“为什么不把他送到济贫院去呢？”普雷蒂曼先生说。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [hi:l] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] .
“ You'll have a row with him and the children presently , and he'll eat you up .
“ 你会 有 一个 排 和 他 和 这 孩子们 目前 , 和 地狱 吃 你 向上 .

“你很快就会和他以及孩子们发生争吵，他会把你生吞活剥的。”

[ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [let][hɪz; ɪz][kɪn] [kleɪm] [hɪm] , [ɪf] [hi:z] [gɒt] ['eni] . ”
The workhouse is the proper place for him ; let his kin claim him , if he's got any . ”
这 济贫 是 这 恰当的 地方 为了 他 ; 让 他的 亲属 宣称 他 , 如果 他是 得到 任何 . ”

他应该被送进济贫院；如果他有亲属，就让他们来认领他吧。

“ [ðəʊz] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,
“ Those may be your feelings , Mr . Prettyman , ” said David ,
“ 那些 可能 是 你的 情怀 , 先生 . 漂亮人 , ” 说 大卫 ,

“那或许是你的感受，普雷蒂曼先生，”大卫说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kwaɪt] [ɪn'fi:bld] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his mind quite enfeebled by the torture of his position .
他的 头脑 相当 虚弱的 经过 这 酷刑 的 他的 位置 .

他因所处的困境而精神极度衰弱。

“ [wɒt] ! [ɪz][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ðen] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['fri:li] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
“ What ! is he your brother , then ? ” said Mr . Prettyman , looking at his neighbour Freely rather sharply .
“ 什么 ! 是 他 你的 兄弟 , 然后 ? ” 说 先生 . 漂亮人 , 寻找 在 他的 邻居 自由 相当 尖锐地 .

“什么！他是你哥哥吗？”普雷蒂曼先生说着，目光锐利地扫过他的邻居弗里利。

“ [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['idiəts] [pə'tɪkjələ(r)][səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['fri:li] ,
“ All men are our brothers , and idiots particular so , ” said Mr . Freely ,
“ 全部 男人 是 我们的 兄弟 , 和 白痴 特别的 所以 , ” 说 先生 . 自由 ,

“所有男人都是我们的兄弟，尤其是白痴，”弗里利先生说道。

[hu:] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['trævld] [men] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
who , like many other travelled men , was not master of the English language .
WHO , 喜欢 许多 其他 旅行 男人 , 曾是 不是 掌握 的 这 英语 语言 .

他和许多其他旅行者一样，并不精通英语。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ɪf] [hi:z] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [mæn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ Come , come , if he's your brother , tell the truth , man , ” said Mr . Prettyman , with growing suspicion .
“ 来 , 来 , 如果 他是 你的 兄弟 , 告诉 这 真相 , 男人 , ” 说 先生 . 漂亮人 , 和 生长 怀疑 .

“来吧，来吧，如果他是你兄弟，就说实话吧，伙计，”普雷蒂曼先生越来越怀疑地说。

“ [doʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
“ Don't be ashamed of your own flesh and blood .
“ 不 是 羞愧 的 你的 自己的 肉 和 血 .

不要以自己的骨肉为耻。

” ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['friːli] .
” Mr . Palfrey was present , and also had his eye on Freely .
” 先生 . 帕尔弗雷 曾是 展示 , 和 还 有 他的 眼睛 在 自由 .

“帕尔弗雷先生也在场，而且也对弗里利很感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ]
It is difficult for a man to believe in the advantage of a truth which
它 是 难的 为了 一个 男人 到 相信 在 这 优势 的 一个 真相 哪个
[wɪl] [dɪs'kləʊz] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
will disclose him to have been a liar .
将要 透露 他 到 有 到过 一个 说谎者 .

一个人很难相信，揭露自己撒谎的真相会有好处。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , ['deɪvɪd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [dɪs'ɡreɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
In this critical moment , David shrank from this immediate disgrace in the eyes
在 这 批判的 片刻 , 大卫 缩小 从 这 即时 耻辱 在 这 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
of his future father - in - law .
的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 .

在这个关键时刻，大卫害怕在未来岳父面前蒙羞。

“ ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
“ Mr . Prettyman , ” he said , “ I take your observations as an insult
“ 先生 . 漂亮人 , ” 他 说 , “ 我 拿 你的 观察 作为 一个 侮辱
.
.
.

“普雷蒂曼先生，”他说，“我认为您的评论是一种侮辱。”

[aɪv] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I've no reason to be otherwise than proud of my own flesh and blood .
我已经 不 原因 到 是 否则 比 自豪的 的 我的 自己的 肉 和 血 .

我没有任何理由不为我的亲生骨肉感到骄傲。

[ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][maɪ]['brʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][men][ɑː(r); ə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
If this poor man was my brother more than all men are , I should say
如果 这 贫穷的 男人 曾是 我的 兄弟 更多的 比 全部 男人 是 , 我 应该 说
[səʊ] .
so .
所以 .

如果这个可怜的人比所有人都更像我的兄弟，我一定会这么说。

” [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪɡə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
” A tall figure darkened the door , and David , lifting his eyes in that direction ,
” 一个 高的 数字 变暗 这 门 , 和 大卫 , 举重 他的 眼睛 在 那 方向 ,

一个高大的身影出现在门口，大卫抬眼望向那个方向，

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , ['dʒɒnəθən] , [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] .
saw his eldest brother , Jonathan , on the door - sill .
锯 他的 长子 兄弟 , 乔纳森 , 在 这 门 - 窗台 .

他在门槛上看到了他的大哥乔纳森。

“ [aɪl] [steɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪkəb] , [æz; əz][hi:; hi] , [tu:] , [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I'll stay wi ' Zavy , ” shouted Jacob , as he , too , caught sight of his
“ 患病的 停留 wi - - , ” 喊叫 雅各布 , 作为 他 , 也 , 捕捉 视线 的 他的
['eldɪst] ['brʌðə(r)] ;
eldest brother ;
长子 兄弟 ;

“我要和扎维待在一起,”雅各布喊道，因为他也看到了他的大哥；

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , [hi:; hi] [klʌtʃt] ['deɪvɪd] [hɑ:d] .
and , running behind the counter , he clutched David hard .
和 , 跑步 在后面 这 柜台 , 他 紧握 大卫 难的 .

然后，他跑到柜台后面，紧紧地抓住大卫。

“ [wɒt] , [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] ? ” [sed] ['dʒɒnəθən] [fəʊ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .
“ What , he is here ? ” said Jonathan Faux , coming forward .
“ 什么 , 他 是 这里 ? ” 说 乔纳森 假 , 未来 向前 .

“什么？他在这里？”乔纳森·福克斯走上前来说道。

“ [maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [neɪ] , [æz; əz] [id] [bi:n] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,
“ My mother would have no nay , as he'd been away so long ,
“ 我的 母亲 会 有 不 不 , 作为 他会 到过 离开 所以 长的 ,

“我母亲肯定不会反对，因为他已经离开太久了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [si:] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
but I must see after him .
但 我 必须 看 后 他 .

但我必须照顾他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,
And it struck me he was very like come after you ,
和 它 击 我 他 曾是 非常 喜欢 来 后 你 ,

我当时就觉得他很像那种“来追我吧”的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][əʊ] - [leɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] .
because we'd been talking of you o ' late , and where you lived .
因为 我们会 到过 说 的 你 o - 晚的 , 和 在哪里 你 居住地 .

因为我们最近一直在谈论你，还有你住的地方。

” ['deɪvɪd] [sɔ:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ; [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['gɑ:stli] [smaɪl] .
” David saw there was no escape ; he smiled a ghastly smile .
” 大卫 锯 那里 曾是 不 逃脱 ; 他 微笑 一个 阴森 微笑 .

大卫见自己无路可逃，露出了令人毛骨悚然的笑容。

“ [wɒt] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔ:z] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɔ:lfri] [tu:; tə]['dʒɒnəθən] .
“ What ! is this a relation of yours , sir ? ” said Mr . Palfrey to Jonathan .
“ 什么 ! 是 这 一个 关系 的 你的 , 先生 ? ” 说 先生 . 帕尔弗雷 到 乔纳森 .

“什么！这是您的亲戚吗，先生？”帕尔弗雷先生问乔纳森。

“ [aɪ] , [ɪts] [maɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ɒnɪst] ['dʒɒnəθən] .
“ Aye , it's my innicent of a brother , sure enough , ” said honest Jonathan .
“ 是的 , 它是 我的 - 的 一个 兄弟 , 当然 足够的 , ” 说 诚实的 乔纳森 .

“没错，果然是我那无辜的兄弟，”诚实的乔纳森说道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɒst][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
“ A fine trouble and cost he is to us , in th ' eating and other things
“ 一个 美好的 麻烦 和 成本 他 是 到 我们 , 在 th - 吃 和 其他 事物
,
,
,

“他在饮食和其他方面给我们带来了不少麻烦和损失，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [wʌts] [leɪd][ɒn][ˌjuː 'es] . ”
but we must bear what's laid on us . ”
但 我们 必须 熊 是什么 铺设 在 我们 . ”

但我们必须承受加诸于我们的一切。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] ['friːli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] .
“ And your name's Freely , is it ? ” said Mr . Prettyman .
“ 和 你的 名字 自由 , 是 它 ? ” 说 先生 . 漂亮人 .

“你的名字是弗里利，是吗？”普雷蒂曼先生问道。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [neɪmz] [fəʊ] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [əʊ]
“ Nay , nay , my name's Faux , I know nothing o
“ 不 , 不 , 我的 名字 假 , 我 知道 没有什么 o

“不，不，我叫福克斯，我什么都不知道……”

- - , ” [sed] ['dʒɒnəθən] , ['kɜːtli] .
' Freelys , ” said Jonathan , curtly .
- - , ” 说 乔纳森 , 简短地 .

“弗里利斯，”乔纳森简短地说。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] , “ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['dʒeɪkəb] .
“ Come , ” he added , turning to David , “ I must take some news to mother about Jacob .
“ 来 , ” 他 额外 , 转弯 到 大卫 , “ 我 必须 拿 一些 消息 到 母亲 关于 雅各布 .

“来吧，”他转向大卫说，“我必须给母亲带些关于雅各的消息。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [send] [hɪm] [bæk] ? ”
Shall I take him with me , or will you undertake to send him back ? ”
将 我 拿 他 和 我 , 或者 将要 你 承担 到 发送 他 后退 ? ”

我该带他一起走吗？还是你负责把他送回去？

“ [teɪk] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [luːs] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['fiːbli] .
“ Take him , if you can make him loose his hold of me , ” said David , feebly .
“ 拿 他 , 如果 你 能 制作 他 松动的 他的 抓住 的 我 , ” 说 大卫 , 虚弱地 .

“如果你能让他放开我，就把他带走吧，”大卫虚弱地说。

“ [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [laɪn][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ðen] , [sɜː(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] ,
“ Is this gentleman here in the confectionery line your brother , then , sir ? ” said Mr . Prettyman ,
“ 是 这 绅士 这里 在 这 糖果 线 你的 兄弟 , 然后 , 先生 ? ” 说 先生 . 漂亮人 ,

“那么，这位在糖果生产线上的先生是您的兄弟吗，先生？”普雷蒂曼先生问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['fɔːm(ə)l]['læŋgwɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
feeling that it was an occasion on which formal language must be used .
感觉 那 它 曾是 一个 场合 在 哪个 正式的 语言 必须 是 用过的 .

感觉这是一个必须使用正式语言的场合。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] ,
“ I don't want to own him , ” said Jonathan ,
“ 我 不 想 到 自己的 他 , ” 说 乔纳森 ,

“我不想拥有他，”乔纳森说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd]
unable to resist a movement of indignation that had never been allowed
无法 到 抵抗 一个 移动 的 愤慨 那 有 绝不 到过 允许
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪt'self] .
to satisfy itself .
到 满足 本身 .

无法抑制这股从未得到满足的愤慨运动。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] :
" He ran away from home with good reasons in his pocket years ago :
" 他 跑 离开 从 家 和 好的 原因 在 他的 口袋 年 前 :

"他多年前离家出走是有充分理由的:

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əʊnd] [ə'gen] , [ai] ['rekən] .
he didn't want to be owned again , I reckon .
他 没有 想 到 是 拥有 再次 , 我 估计 .

我想他是不想再被人拥有了。

" ['mɪstə(r)] . ['pɔːlfri] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] ;
" Mr . Palfrey left the shop ;
" 先生 . 帕尔弗雷 左边 这 店铺 ;

帕尔弗雷先生离开了商店;

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪd] [tuː] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let]
he felt his own pride too severely wounded by the sense that he had let
他 毛毡 他的 自己的 自豪 也 严重 受伤 经过 这 感觉 那 他 有 让
[hɪm'self] [biː; bi] [fuːld] ,
himself be fooled ,
他自己 是 被骗了 ,

他感到自己的自尊心受到了极大的伤害,因为他觉得自己被人欺骗了。

[tuː; tə] [fiːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] .
to feel curiosity for further details .
到 感觉 好奇心 为了 更远 细节 .

对更多细节感到好奇。

[ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt]
The most pressing business was to go home and tell his daughter that
这 最多 紧迫 商业 曾是 到 去 家 和 告诉 他的 女儿 那
['friːli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sniːk] ,
Freely was a poor sneak ,
自由 曾是 一个 贫穷的 潜行 ,

最紧迫的事情是回家告诉女儿,弗里利是个蹩脚的偷窃犯。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .
probably a rascal , and that her engagement was broken off .
大概 一个 恶棍 , 和 那 她 订婚 曾是 破碎的 离开 .

她很可能是个无赖,而且她的婚约也解除了。

['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] [steɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l][self] - ['grætjʊˌleɪʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Prettyman stayed , with some internal self - gratulation that he had
先生 . 漂亮人 入住 , 和 一些 内部的 自己 - 恭喜 那 他 有
['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə] ['friːli] ,
never given in to Freely ,
绝不 给定 在 到 自由 ,

普雷蒂曼先生留了下来,内心暗自庆幸自己从未向弗里利屈服。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃælənər] [wʊd] [siː] [naʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
and that Mr . Chaloner would see now what sort of fellow it was that
和 那 先生 . 查洛纳 会 看 现在 什么 种类 的 同伴 它 曾是 那

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['əʊldə] [pə'rɪʃənə(r)] .
he had put over the heads of older parishioners .
他 有 放 超过 这 头部 的 老 教区居民 .

查洛纳先生现在应该明白，他派到年长教区居民头上的究竟是什么样的人了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [frɒm; frəm][hɪm] (['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn]) [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He considered it due from him (Mr . Prettyman) that , for the
他 经过考虑的 它 到期的 从 他 (先生 . 漂亮人) 那 , 为了 这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
interests of the parish ,
兴趣 的 这 教区 ,

他认为，为了教区的利益，普雷蒂曼先生有义务这样做：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] “ ['ɪntələʊpə(r)] .
he should know all that was to be known about this “ interloper .
他 应该 知道 全部 那 曾是 到 是 已知 关于 这 “ 闯入者 .

他应该了解关于这个“闯入者”的一切。

” - [wʊd] [hæv; həv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒtəni] [beɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
” Grimworth would have people coming from Botany Bay to settle in it ,
” - 会 有 人们 未来 从 植物学 湾 到 定居 在 它 ,

“格林沃思会吸引来自植物湾的人们前来定居。”

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] .
if things went on in this way .
如果 事物 去 在 在 这 方式 .

如果事情继续这样发展下去的话。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['brʌðə(r)]['deɪvɪd]
It soon appeared that Jacob could not be made to quit his dear brother David
它 很快 出现 那 雅各布 可以 不是 是 制成 到 辞职 他的 亲爱的 兄弟 大卫

[ɪk'sept] [baɪ] [fɔːs] .
except by force .
除了 经过 力量 .

很快人们就发现，除非用武力，否则无法让雅各离开他亲爱的哥哥大卫。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] ,
He understood , with a clearness equal to that of the most intelligent mind ,
他 理解 , 和 一个 清晰度 平等的 到 那 的 这 最多 聪明的 头脑 ,

他理解得非常清楚，其清晰程度堪比最聪明的人。

[ðæt] ['dʒɒnəθən] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [skɪmd] [mɪlk] , ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋ] , [brɔːd] [biːnz] ,
that Jonathan would take him back to skimmed milk , apple - dumpling , broad beans ,
那 乔纳森 会 拿 他 后退 到 脱脂 牛奶 , 苹果 - 饺子 , 广阔 豆子 ,

[ænd; ənd] [pɔːk] .
and pork .
和 猪肉 .

乔纳森会带他回到脱脂牛奶、苹果馅饼、蚕豆和猪肉的时代。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʃɒp] .
And he had found a paradise in his brother's shop .
和 他 有 成立 一个 天堂 在 他的 兄弟 店铺 .

他在哥哥的店里找到了天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][juːz] [fɔːs] [wɪð] ['dʒeɪkəb] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] ['hevi]
It was a difficult matter to use force with Jacob , for he wore heavy
它 曾是 一个 难的 事情 到 使用 力量 和 雅各布 , 为了 他 穿着 重的
[neɪld] [buːts] ;
nailed boots ;
钉子 靴子 ;

对雅各布使用武力很困难，因为他穿着沉重的钉靴；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstəd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riˈzɔːt] [wɪ'ðaʊt]
and if his pitchfork had been mastered , he would have resorted without
和 如果 他的 叉 有 到过 精通 , 他 会 有 复原 没有
[ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [kɪks] .
hesitation to kicks .
犹豫 到 踢 .

如果他能熟练使用干草叉，他就会毫不犹豫地改用踢击。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [gaɪl] [tuː; tə][baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl]
Nothing short of using guile to bind him hand and foot would have made all
没有什么 短的 的 使用 诡计 到 绑定 他 手 和 脚 会 有 制成 全部
['pɑːtiz] [seɪf] .
parties safe .
各方 安全的 .

只有用计谋将他捆绑起来，才能确保各方安全。

“ [let] [hɪm] [steɪ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð] ['despərət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ Let him stay , ” said David , with desperate resignation ,
“ 让 他 停留 , ” 说 大卫 , 和 绝望的 辞职 ,

“让他留下吧,”大卫绝望地无奈地说。

['fraɪt(ə)nd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
frightened above all things at the idea of further disturbances in his shop ,
害怕 多于 全部 事物 在 这 主意 的 更远 干扰 在 他的 店铺 ,

他最害怕的莫过于店铺里再次发生骚乱。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊʒə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .
which would make his exposure all the more conspicuous .
哪个 会 制作 他的 接触 全部 这 更多的 显眼的 .

这将使他的暴露行为更加引人注目。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][kæn; kən] , [pə'hæps] , [get] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]
“ You go away again , and to - morrow I can , perhaps , get him to go
“ 你 去 离开 再次 , 和 到 - 明天 我 能 , 也许 , 得到 他 到 去
[tuː; tə] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
to Gilsbrook with me .
到 - 和 我 .

“你再走一次，明天我或许就能让他跟我一起去吉尔斯布鲁克了。”

[hiːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] .
He'll follow me fast enough , I daresay , ” he added , with a half - groan .
地狱 跟随 我 快速地 足够的 , 我 敢说 , ” 他 额外 , 和 一个 一半 - 呻吟 .

“我敢说，他很快就会跟上我的,”他半呻吟着补充道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['dʒɒnəθən] , ['grʌfli] .
“ Very well , ” said Jonathan , gruffly .
“ 非常 出色地 , ” 说 乔纳森 , 粗声粗气地 .

“很好,”乔纳森粗声粗气地说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃudnt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
“ I don't see why you shouldn't have some trouble and expense with him as
“ 我 不 看 为什么 你 不应该 有 一些 麻烦 和 费用 和 他 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .
well as the rest of us .
出色地 作为 这 休息 的 我们 .

“我不明白为什么你和他之间不会像我们其他人一样产生一些麻烦和费用。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd] [suːn] , [els] - ['nevə(r)][rest] .
But mind you bring him back safe and soon , else mother'll never rest .
但 头脑 你 带来 他 后退 安全的 和 很快 , 别的 - 绝不 休息 .

但你一定要尽快把他安全带回来，否则母亲会寝食难安。

” [ɒn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] ,
” On this arrangement being concluded ,
” 在 这 安排 存在 结束 ,

“这项安排达成后，

['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] [begd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] [fəʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [wɪð]
Mr . Prettyman begged Mr . Jonathan Faux to go and take a snack with
先生 . 漂亮人 乞求 先生 . 乔纳森 假 到 去 和 拿 一个 小吃 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

普雷蒂曼先生恳求乔纳森·福克斯先生和他一起去拿点零食。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ək'septəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ɒnɪst] ['dʒɒnəθən][hæd; həd]
an invitation which was quite acceptable ; and as honest Jonathan had
一个 邀请 哪个 曾是 相当 可接受 ; 和 作为 诚实的 乔纳森 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
nothing to be ashamed of ,
没有什么 到 是 羞愧 的 ,

这是一份完全可以接受的邀请；而诚实的乔纳森也没有什么可羞愧的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
it is probable that he was very frank in his communications to the civil
它 是 可能 那 他 曾是 非常 坦率 在 他的 通讯 到 这 民用
['dreɪpə(r)] ,
draper ,
德雷珀 ,

他很可能在与那位民事布料商的交流中非常坦诚。

[huː] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
who , pursuing the benefit of the parish ,
WHO , 追求 这 益处 的 这 教区 ,

他为了教区的利益，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ə'baʊt] ['friːli] ['kɒmən]
hastened to make all the information he could gather about Freely common
加快 到 制作 全部 这 信息 他 可以 收集 关于 自由 常见的
[pə'rəʊkiəl] ['prɒpəti] .
parochial property .
教区 财产 .

他急忙收集所有关于自由公有教区财产的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlpæk] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
You may imagine that the meeting of the Club at the Woolpack that evening
你 可能 想象 那 这 会议 的 这 俱乐部 在 这 卷毛 那 晚上
[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] .
was unusually lively .
曾是 异常地 热闹 .

你可以想象，当晚俱乐部在伍尔帕克酒吧的聚会一定异常热闹。

['evri] ['membə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ['friːli] , [æz; əz]

Every member was anxious to prove that he had never liked Freely , as

每一个 成员 曾是 焦虑的 到 证明 那 他 有 绝不 喜欢 自由 , 作为

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .

he called himself .

他 称为 他自己 .

每个成员都急于证明自己从来都不喜欢弗里利（他自称弗里利）。

[fəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Faux was his name , was it ?

假 曾是 他的 姓名 , 曾是 它 ?

他的名字叫福克斯，对吗?

[fɒks] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] .

Fox would have been more suitable .

狐狸 会 有 到过 更多的 合适的 .

福克斯会更合适。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [huːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The majority expressed a desire to see him hooted out of the town .

这 多数 表达 一个 欲望 到 看 他 发出嘘声 出去 的 这 镇 .

大多数人表示希望看到他被众人嘘出城。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [dɪd][nɒt]['ventʃə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [sɪl] [ðæt] [deɪ] ,

Mr . Freely did not venture over his door - sill that day ,

先生 . 自由 做过 不是 风险投资 超过 他的 门 - 窗台 那 天 ,

那天，弗里利先生连家门都没敢跨过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['dʒeɪkəb] [wʊd] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

for he knew Jacob would keep at his side ,

为了 他 知道 雅各布 会 保持 在 他的 边 ,

因为他知道雅各布会一直待在他身边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl]

and there was every probability that they would have a train of juvenile

和 那里 曾是 每一个 可能性 那 他们 会 有 一个 火车 的 少年

['fɑːloʊərz] .

followers .

追随者 .

他们很有可能拥有一批年轻的追随者。

[hiː; hi][sent][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['wʊlpæk] [gɪg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

He sent to engage the Woolpack gig for an early hour the next morning ;

他 发送 到 从事 这 卷毛 演出 为了 一个 早期的 小时 这 下一个 早晨 ;

他派人去预定了第二天一大早的 Woolpack 乐队演出；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kept] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə; eɪ]['siːkrət][baɪ][ðə; ði]['lændlɔːd] .

but this order was not kept religiously a secret by the landlord .

但 这 命令 曾是 不是 保留 宗教地 一个 秘密 经过 这 房东 .

但房东并没有对这道命令严格保密。

['mɪstə(r)] . ['friːli] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][gɪg] [tɪl] ['sev(ə)n] ;

Mr . Freely was informed that he could not have the gig till seven ;

先生 . 自由 曾是 知情的 那 他 可以 不是 有 这 演出 直到 七 ;

弗里利先生被告知他要到七点才能开始演出；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ['raɪzəz] .

and the Grimworth people were early risers .

和 这 - 人们 是 早期的 立管 .

格里姆沃斯人都是早起的人。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]
Perhaps they were more alert than usual on this particular morning ; for
也许 他们 是 更多的 警报 比 通常 在 这 特别的 早晨 ; 为了
[wen] ['dʒeɪkəb] ,
when Jacob ,
什么时候 雅各布 ,

或许那天早晨他们比往常更加警觉；因为当雅各布……

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [swiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a bag of sweets in his hand ,
和 一个 包 的 糖果 在 他的 手 ,

他手里拿着一袋糖果，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][gɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['deɪvɪd] ,
was induced to mount the gig with his brother David ,
曾是 诱导 到 山 这 演出 和 他的 兄弟 大卫 ,

被怂恿和他哥哥大卫一起接下这份工作，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd]
the inhabitants of the market - place were looking out of their doors and
这 居民 的 这 市场 - 地方 是 寻找 出去 的 他们的 门 和
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

集市上的居民们都从门窗向外张望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mʌstə(r)][ɒv; əv]
and at the turning of the street there was even a muster of
和 在 这 转弯 的 这 街道 那里 曾是 甚至 一个 鼓起 的
[ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] ['skuːlbɔi] ,
apprentices and schoolboys ,
学徒 和 男学生 ,

在街道拐角处，甚至还聚集了一群学徒和学生。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] [wɒt] ['dʒeɪkəb] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['meri] [ænd; ənd]
who shouted as they passed in what Jacob took to be a very merry and
WHO 喊叫 作为 他们 通过了 在 什么 雅各布 采取 到 是 一个 非常 欢乐 和
['frendli] [wei] ,
friendly way ,
友好的 方式 ,

他们经过时大声喊叫，雅各布觉得那是非常快乐友好的喊叫。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
nodding and grinning in return .
点头 和 咧嘴笑 在 返回 .

我点头微笑着回应。

“ - , ['deɪvɪd] [fəʊ] !
“ Huzzay , David Faux !
“ - , 大卫 假 !

“万岁，大卫·福克斯！”

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['griːtɪŋ] .
how's your uncle ? ” was their morning's greeting .
怎么样 你的 叔叔 ? ” 曾是 他们的 早晨 问候 .

“你叔叔好吗？”这是他们早上互相问候的方式。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪm'prɒmptjuː] .
Like other pointed things , it was not altogether impromptu .
喜欢 其他 尖 事物 , 它 曾是 不是 共 即兴 .

和其他一些尖锐的事情一样，这并非完全是即兴的。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pʌblɪk] [dɪ'rɪʒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [θɔːt]
Even this public derision was not so crushing to David as the horrible thought
甚至 这 民众 嘲笑 曾是 不是 所以 压碎 到 大卫 作为 这 可怕 想法
[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] [naʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['dʒeɪkəb] [həʊm] [ə'gen] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)]
that though he might succeed now in getting Jacob home again there would never
那 尽管 他 可能 成功 现在 在 获得 雅各布 家 再次 那里 会 绝不
[biː; bi] ['eni] [sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
be any security against his coming back ,
是 任何 安全 反对 他的 未来 后退 ，

即使是这种公开的嘲笑，对大卫来说也远不及一个可怕的想法来得沉重：虽然他现在可能成功地把雅各布带回家，但他永远无法保证雅各布不会再回来。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɒsp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌni] - [pɒt] .
like a wasp to the honey - pot .
喜欢 一个 黄蜂 到 这 蜂蜜 - 锅 .

就像黄蜂扑向蜜罐一样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪvɪd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] - , ['dʒeɪkəbz] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]
As long as David lived at Grimworth , Jacob's return would be hanging
作为 长的 作为 大卫 居住地 在 - ， 雅各布的 返回 会 是 绞刑
['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

只要大卫住在格里姆沃斯，雅各布的归来就会一直萦绕在他心头。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - — [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
But could he go on living at Grimworth — an object of ridicule ,
但 可以 他 去 在 活的 在 - — 一个 目的 的 嘲笑 ，
[dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ,
discarded by the Palfreys ,
丢弃 经过 这 帕尔弗雷 ，

但他还能继续住在格里姆沃斯吗？那里成了人们嘲笑的对象，被帕尔弗雷一家抛弃了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['envid] [ænd; ənd]
after having revelled in the consciousness that he was an envied and
后 拥有 尽情狂欢 在 这 意识 那 他 曾是 一个 令人羡慕 和
['prɒspərəs] [kən'fekʃənə(r)] ?
prosperous confectioner ?
繁荣 糖果商 ?

在沉浸在自己是一位令人羡慕且成功的糕点师的成就感之后?

['deɪvɪd] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] ; [hiː; hi] ['maɪndɪd] [les] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [lʌvd] .
David liked to be envied ; he minded less about being loved .
大卫 喜欢 到 是 令人羡慕 ; 他 有思想 较少的 关于 存在 喜爱 .

大卫喜欢被人羡慕，至于被人爱戴，他并不太在意。

[hɪz; ɪz] [daut] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['set(ə)ld] .
His doubts on this point were soon settled .
他的 疑虑 在 这 观点 是 很快 定居 .

他对这一点的疑虑很快就消除了。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] ['ɒbstɪnətli] [set] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vaɪəndz] ,
The mind of Grimworth became obstinately set against him and his viands ,
这 头脑 的 - 成为 顽固地 放 反对 他 和 他的 菜肴 ，

格林沃斯的心思开始顽固地与他和他的食物作对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
and the new school being finished , the eating - room was closed .
和 这 新的 学校 存在 完成的 ， 这 吃 - 房间 曾是 关闭 .

随着新学校的竣工，餐厅也关闭了。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] , ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ,
If there had been no other reason , sympathy with the Palfreys ,
如果 那里 有 到过 不 其他 原因 ， 同情 和 这 帕尔弗雷 ，

如果没有其他原因，那就是对帕尔弗雷一家的同情。

[ðæt] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
that respectable family who had lived in the parish time out of mind ,
那 可敬 家庭 WHO 有 居住地 在 这 教区 时间 出去 的 头脑 ，

那户在教区里住了很久的体面家庭，早已被人遗忘。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] - [gʊdz] .
would have determined all well - to - do people to decline Freely's goods .
会 有 决定 全部 出色地 - 到 - 做 人们 到 衰退 - 商品 .

这原本会决定所有富裕人士拒绝弗里利的商品。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['gini] : [huː] [njuː] [wɒt] [els] [hiː; hi]
Besides , he had absconded with his mother's guineas : who knew what else he
除了 ， 他 有 潜逃 和 他的 母亲的 几内亚 : WHO 知道 什么 别的 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ，

此外，他还卷走了他母亲的金币：谁知道他还做了什么。

[ɪn][dʒə'meɪkə][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - , ['wɜːrmɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː]
in Jamaica or elsewhere , before he came to Grimworth , worming himself into
在 牙买加 或者 别处 ， 前 他 来了 到 - ， 驱虫 他自己 进入
['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] ?
families under false pretences ?
家庭 在下面 错误的 伪装 ?

在来到格里姆沃斯之前，他是否曾在牙买加或其他地方，以虚假借口混入当地家庭?

['fiːmeɪl] ['ʃʌdə] .
Females shuddered .
女性 颤抖 .

女性们瑟瑟发抖。

['dredf(ə)l] [sə'spiʃən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [legz][hæd; həd]
Dreadful suspicions gathered round him : his green eyes , his bow - legs had
可怕 怀疑 聚集 圆形的 他 : 他的 绿色的 眼睛 ， 他的 弓 - 腿 有
[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['æspekt] .
a criminal aspect .
一个 刑事 方面 .

人们对他产生了可怕的怀疑：他的绿眼睛、罗圈腿都带有一种罪犯的气质。

[ðə; ði]['rektə(r)] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
The rector disliked the sight of a man who had imposed upon him ;
这 校长 不喜欢 这 视线 的 一个 男人 WHO 有 强加 之上 他 ;

校长厌恶见到一个欺骗过他的人；

[ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [huːt] “ ['deɪvɪd] [fəʊ] ” [æz; əz] [ðeɪ]
and all boys who could not afford to purchase , hooted “ David Faux ” as they
和 全部 男孩们 WHO 可以 不是 买得起 到 购买 ， 发出嘘声 “ 大卫 假 ” 作为 他们
[pɑːst] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
passed his shop .
通过了 他的 店铺 .

所有买不起的男孩路过他的商店时，都会大声喊“大卫·福克斯”。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mæn] [naʊ] [wʊd] [peɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˌɡʊd'wɪl] ” [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Certainly no man now would pay anything for the “ goodwill ” of Mr .

当然 不 男人 现在 会 支付 任何事物 为了 这 “ 善意 ” 的 先生 .

- ['bɪznəs] ,

Freely's business ,

- 商业 ,

现在肯定没有人会为弗里利先生的“商誉”付钱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːlɪəm][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and he would be obliged to quit it without a peculium so desirable

和 他 会 是 有义务 到 辞职 它 没有 一个 特质 所以 理想

[tə'wɔːdz] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] .

towards defraying the expense of moving .

向 支付 这 费用 的 移动 .

如果没有能用来支付搬家费用的特殊财产，他将被迫放弃它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [let] ,

In a few months the shop in the market - place was again to let ,

在 一个 很少 几个月 这 店铺 在 这 市场 - 地方 曾是 再次 到 让 ,

几个月后，市场里的那间店铺又要出租了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] , ['eɪliəs]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['friːli] , [hæd; həd] [gɒn] — ['nəʊbədi][æt; ət]

and Mr . David Faux , alias Mr . Edward Freely , had gone — nobody at

和 先生 . 大卫 假 , 别名 先生 . 爱德华 自由 , 有 已消失 — 无人 在

- [njuː] ['wɪðə(r)] .

Grimworth knew whither .

- 知道 往哪里去 .

大卫·福克斯先生（又名爱德华·弗里利先生）已经走了——格里姆沃斯镇上没有人知道他去了哪里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

In this way the demoralization of Grimworth women was checked .

在 这 方式 这 士气低落 的 - 女性 曾是 已检查 .

这样就遏制了格里姆沃斯妇女的士气低落现象。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . - [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [lait] [mɪns] - [paɪz] ,

Young Mrs . Steene renewed her efforts to make light mince - pies ,

年轻的 太太 . - 更新 她 努力 到 制作 光 剁碎 - 馅饼 ,

年轻的斯蒂恩太太重新开始尝试制作清淡的肉馅饼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [səʊ] ['eksələnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [æt; ət]

and having at last made a batch so excellent that Mr . Steene looked at

和 拥有 在 最后的 制成 一个 批 所以 出色的 那 先生 . - 看起来 在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm] ,

her with complacency as he ate them ,

她 和 自满 作为 他 吃 他们 ,

最后她做出了一批非常美味的点心，斯蒂恩先生一边吃一边得意地看着她。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['iːt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and said they were the best he had ever eaten in his life ,

和 说 他们 是 这 最好的 他 有 曾经 吃 在 他的 生活 ,

他说这是他这辈子吃过的最好吃的东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [les] [ɒv; əv] ['bʊlbʊl] [ænd; ənd] ['renigeid] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

she thought less of bulbuls and renegades ever after .

她 想法 较少的 的 白头翁 和 叛逆者 曾经 后 .

从此以后，她对夜莺和叛逆者的看法就淡了很多。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] ['kʊkəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] ['meɪtrənli]
The secrets of the finer cookery were revived in the breasts of matronly
这 秘密 的 这 更精细 烹饪 是 复活 在 这 乳房 的 女家长
[haʊs] - [waɪvz] ,
house - wives ,
房子 - 妻子们 ,

精致烹饪的秘诀在成熟主妇的心中重现。

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and daughters were again anxious to be initiated in them .
和 女儿们 是 再次 焦虑的 到 是 启动 在 他们 .

女儿们也再次渴望接受这些仪式。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɜːðə(r)] , [ai] [həʊp] , [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
You will further , I hope , be glad to hear ,
你 将要 更远 , 我 希望 , 是 高兴的 到 听到 ,

我希望您还会很高兴听到：

[ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv] ['dreɪpəri] [meɪd] [baɪ] ['prɪti] ['peni] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
that some purchases of drapery made by pretty Penny , in preparation for
那 一些 购买 的 布料 制成 经过 漂亮的 一分钱 , 在 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['friːli] ,
her marriage with Mr . Freely ,
她 婚姻 和 先生 . 自由 ,

美丽的佩妮为了筹备与弗里利先生的婚礼，购买了一些布料。

[keɪm] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['taʊəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
came in quite as well for her wedding with young Towers as if they
来了 在 相当 作为 出色地 为了 她 婚礼 和 年轻的 塔楼 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
had been made expressly for the latter occasion .
有 到过 制成 明确地 为了 这 后者 场合 .

她和年轻的托尔斯结婚时，鞋子也穿得非常漂亮，仿佛是专门为这个场合准备的。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɛniz] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [bluː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
For Penny's complexion had not altered , and blue always became it best .
为了 便士 肤色 有 不是 已修改 , 和 蓝色的 总是 成为 它 最好的 .

佩妮的肤色没有改变，蓝色总是最适合她的。

[hɪə(r)] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] [fəʊ] , [kən'fekʃənə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
Here ends the story of Mr . David Faux , confectioner , and his brother
这里 结束 这 故事 的 先生 . 大卫 假 , 糖果商 , 和 他的 兄弟
['dʒeɪkəb] .
Jacob .
雅各布 .

糖果商大卫·福克斯先生和他的兄弟雅各布的故事到此结束。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] ,
And we see in it , I think ,
和 我们 看 在 它 , 我 思考 ,

我认为，我们从中可以看到

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['neməsɪs] [haɪdz]
an admirable instance of the unexpected forms in which the great Nemesis hides
一个 令人钦佩的 实例 的 这 意外 表格 在 哪个 这 伟大的 复仇女神 隐藏
[hɜː'self] . (-)
herself . (1860)
她自己 . (-)

这是伟大的复仇女神以出人意料的形式隐藏自己的一个绝佳例子。(1860)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神